

**Англійсько-французько-
німецько-український
словник термінології
Європейського Союзу**

К.І.С.
Молодіжний гуманітарний центр
Київ – 2007

Англійсько-французько-німецько-український словник термінології
Європейського Союзу. – К.: “К.І.С.”, 2007.– 226 с.

ISBN 966-7048-77-2

Англійсько-французько-німецько-український словник термінології Європейського Союзу

Словник підготувала експертна група проекту
“Лабораторія наукового перекладу”
Молодіжного гуманітарного центру
Головний редактор: *Володимир Єрмоленко*
Відповідальний за публікацію: *Андрій Кулаков*

Підписано до друку 15.02.2007. Формат 60x84 1/16.
Папір офсетний. Гарнітура Minion Pro. Друк офсетний.
Умов. друк. арк. 13,4. Обл.-вид. арк. 11,87. Зам. №49

Видавництво “К.І.С.”
04080 Київ-80, а/с 1, тел. (044) 462 52 69, 462 52 70, www.dovidka.com.ua
Свідцтво про внесення до Державного реєстру суб’єктів
видавничої справи ДК №677 від 19.11.2001 р.

Віддруковано з готових фотоформ
ТОВ “Лайт-прінт”
Київ, вул. Машинобудівна, 46



ISBN 966-7048-77-2

© “К.І.С.”, дизайн, макет, 2007

Видання здійснене за фінансової та експертної підтримки
Міжнародного фонду “Відродження”
Видання здійснене за сприяння
Національного університету “Киево-Могилянська академія”

Зміст

Передмова	4
Англійсько-французько-німецько-український словник термінології Європейського Союзу	11
Показчик за українською мовою	157
Показчик за французькою мовою	177
Показчик за німецькою мовою	193
Індекс імен основних діячів Європейського Союзу та його історії. . . .	210
Інформація про проект “Лабораторія наукового перекладу”	222

Шановні колеги!

Перед Вами – чотиримовний (англійсько-німецько-французько-український) “Словник термінології Європейського Союзу”, що став результатом термінологічної роботи проекту “Лабораторія наукового перекладу”.

Словник було створено під час 14-х багатогодинних термінологічних семінарів, протягом яких експерти “Лабораторії” обговорювали вміщені до словника терміни та терміносполуки.

Проект, що тривав у липні-грудні 2005 року, було здійснено громадською організацією “Молодіжний гуманітарний центр” за підтримки Міжнародного фонду “Відродження” та сприяння Національного університету Києво-Могилянська академія. Експертами “Лабораторії наукового перекладу” та учасниками семінарів стали фахівці з європейського права, спільних політик ЄС, міжнародної політики, світової економіки та міжнародних освітніх програм, а також професійні філологи, перекладознавці та термінознавці .

Об’єднавши представників найширшого кола дисциплін, координатори “Лабораторії” прагнули відповісти на найбільший виклик перекладацького та термінотворчого процесу: його засадничу міждисциплінарність.

Особливості цього словника

Істотною рисою цього словника є його багатомовність. Нинішній Європейський Союз, що об’єднує 27 європейських країн, має 23 офіційні мови, кожна з яких відбиває частинку багатой та різноманітної культури ЄС. Термінологія Європейського Союзу також не формувалася з огляду на одну-єдину мову: часто вона була результатом не тільки політичних, економічних і соціальних, але й лінгвістичних компромісів.

З цієї причини у перекладі термінології ЄС неможливо уникнути компаративного підходу. Але якщо аналіз ключових понять терміносистеми ЄС в кожній з 23-х офіційних мов є завданням надмірним, то порівняння термінологічних версій, уживаних в трьох робочих мовах ЄС - англійській, французькій та німецькій – виявилось дуже корисним. Дуже часто саме порівняння різних мовних версій могло наштовхнути на те чи інше перекладацьке рішення.

Англійські, німецькі та французькі версії було взято з офіційних текстів Європейського Союзу: джерел первинного та вторинного права ЄС, офіційних багатомовних словників Союзу та офіційних прес-релізів інс-

титудій ЄС. Оскільки більшість цих документів мають різномовні паралельні версії, робота над Словником змогла використати справжній багатомовний потенціал термінології ЄС.

Українські версії були витворені в результаті тривалих та гострих дискусій термінологічних семінарів “Лабораторії наукового перекладу”.

Нинішнє видання складається з трьох частин. У першій вміщено, власне, чотиримовний Словник термінології ЄС, упорядкований за англійською абеткою. У другій ви знайдете німецький, французький та український покажчики, що дозволить здійснювати пошук за кожною з цих мов. З огляду на те, що проблеми транскрипції та транслітерації чужомовних імен залишається однією з ключових у справі перекладу, у третій ми вмістили список імен основних діячів нинішнього ЄС та його історії.

Подяка

Нинішня публікація не відбулася би без участі багатьох людей та інституцій, яким ми хотіли би висловити свою щирю подяку.

Ми висловлюємо свою щирю вдячність *Міжнародному фонду “Відродження”*, завдяки чій фінансовій та організаційній підтримці ми здійснювали цей проект. Неможливо переоцінити ту величезну роботу в сферах європейської інтеграції та українського перекладу, яку здійснює цей Фонд в нашій країні. Висловлюємо особисту подяку Виконавчому директорові Фонду Євгенові Бистрицькому, менеджерам Європейської програми Фонду Ірині Солоненко та Дмитрові Шульзі та менеджеру видавничих програм Фонду Ірині Кучмі, без чієї людської та професійної підтримки неможливо уявити роботу “Лабораторії наукового перекладу”.

Висловлюємо свою щирю подяку *Національному університету «Кієво-Могилянська академія»*, завдяки чій організаційній підтримці «Лабораторія» існує вже п'ять років. Ми особливо вдячні Президентові Кієво-Могилянської академії Вячеславові Брюховецькому, першому віце-президентові Володимирові Моренцю, віце-президентові з навчальної роботи Володимирові Панченку, Віце-президентові з розвитку Наталі Шумковій та Деканові з роботи зі студентами Олені Третяковій за організаційну та людську підтримку, що їй “Лабораторія” буде завжди їм завдячувати. Ми також вдячні студентам Кієво-Могилянської академії, що допомагали нам в організації семінарів та упорядкуванні результатів.

Висловлюємо щирю подяку видавництву “Кіїв. Інформація. Сервіс” і особисто Юрію та Марині Марченкам, що були з “Лабораторією” від самих початків її роботи.

Нарешті, ми щиро вдячні експертам “Лабораторії”, яких можна вважати справжніми авторами цього Словника. 14 термінологічних семінарів “Лабораторії”, які загалом увібрали в себе понад 40 годин професійних та гострих дискусій, засвідчили ту вагому роль, яку відіграє нині діалог між професіоналами. Повний список експертів, що взяли участь у семінарах “Лабораторії”, ми наводимо нижче. Кожному з них ми висловлюємо найширшу подяку: без них Словник був би неможливий.

Експерти проекту “Лабораторія наукового перекладу євроінтеграційної термінології”¹

Мирослава Антонович

кандидат філологічних наук, магістр права, завідувачка кафедри загальноправових наук Національного університету „Кієво-Могилянська академія”, президент Фулбрайтівського товариства

Ігор Грицяк

доктор наук з державного управління, кандидат юридичних наук, доцент, завідувач кафедри міжнародного та європейського права Київського національного економічного університету ім. Вадима Гетьмана

Орися Демська-Кульчицька

кандидат філологічних наук, заступник директора Інституту української мови НАНУ.

Геннадій Друзенко

віце-президент Інституту європейської інтеграції (м. Жешув, Польща), член науково-експертної ради при парламентському Комітеті з питань євро інтеграції

Світлана Друзенко

координатор проекту “Європейський вибір України для старшокласників”

Андрій Дюжиков

провідний спеціаліст відділу перекладів актів *acquis communautaire* Державного департаменту з питань адаптації законодавства Міністерства юстиції України

Галина Заворітня

кандидат політичних наук, випускниця Львівського університету імені Івана Франка, експерт з європейської безпекової та оборонної політики

1 Конкретні термінологічні рішення, подані у Словнику, можуть не відбивати позиції всіх експертів “Лабораторії наукового перекладу”.

Лариса Зотова

помічник президента Університету “Україна”, експерт з питань міжнародної співпраці в освітній сфері

Тарас Качка

заступник директора Державного департаменту з питань адаптації законодавства

Олександр Кілієвич

доцент кафедри економічної політики Національної академії державного управління при Президентові України, експерт з економічної політики та аналізу державної політики

Валерій Копійка

доктор політичних наук, керівник Центру європейських студій при Інституті міжнародних відносин Київського національного університету ім. Тараса Шевченка

Ольга Кочерга

кандидат фізико-математичних наук, термінознавець

Наталя Крилова

кандидат економічних наук, доцент кафедри міжнародної економіки Київського національного університету ім. Т. Г. Шевченка, експерт з проблем світової економіки, міжнародної конкуренції, міжнародних інвестицій та торгівлі

Володимир Лавриненко

кандидат історичних наук, директор Центру “Демократія та розвиток”, доцент кафедри управління, соціології та європейської інтеграції Національного Педагогічного Університету ім. П. Драгоманова, дослідник політичних аспектів інтеграційних процесів у Центральній та Східній Європі

Лариса Масенко

доктор філологічних наук, завідувач кафедри української мови Національного університету “Кієво-Могилянська академія”

Богдана Матіяш

літературний редактор видавництва і часопису “Критика”, літературний критик, аспірантка кафедри філології Національного університету “Кієво-Могилянська академія”

Юлія Мовчан

старший консультант сектору перекладів актів європейського права Інституту законодавства Верховної Ради України

Сергій Плотян

головний консультант секретаріату Комітету з питань Європейської інтеграції Верховної Ради України

Олена Пристайко

кандидат політичних наук, LL.M., керівник проектів Центру миру, конверсії та зовнішньої політики України

Олексій Прокоп`єв

аспірант Департаменту політичних наук Центрально-Європейського університету (Будапешт)

Валерій Пятницький

заступник Міністра економіки України, кандидат економічних наук, доцент

Юрій Рибачук

редактор відділу «Культура» тижневика «Коментарі», перекладач, колишній головний редактор мережевого часопису “Час Європи”

Алла Селецька

координатор освітніх програм Представництва Європейської Комісії в Україні, Білорусі та Молдові

Роберт Хорольський

кандидат юридичних наук, доцент кафедри міжнародного права та державного права зарубіжних країн Національної юридичної академії України імені Ярослава Мудрого, м. Харків

Роман Шиян

кандидат біологічних наук, директор Львівського обласного інституту післядипломної педагогічної освіти, консультант проекту Міністерства освіти і науки України “Рівний доступ до якісної освіти в Україні”

Ми щиро сподіваємося, що Словник стане істотним елементом формування термінології молоді української європеїстики. Термінотворчий процес не лише допомагає створювати концептуальну структуру тієї чи іншої дисципліни: він є елементом еволюції самої мови.

Координатори проекту “Лабораторія наукового перекладу”

Андрій Кулаков

Володимир Єрмоленко

Джерельна база словника термінології ЄС

EU-Wörterbuch / Dictionnaire de l'Union européenne : französisch-deutsch, français-allemand / 4me ed. Publication de Comité économique et sociale. 2 vol. Luxembourg : Office des publications officielles des communautés européennes, 1999, 1200 p.

Encyclopedia of the European Union (ed. by Desmond Dinan, L. McGowan), London : Lynne Rienner, 2000, 565 p.

Timothy Bainbridge, The Penguin Companion to European Union. 3d ed. London 2002.

Christophe Degryse, Dictionnaire de l'Union européenne : politiques, institutions, programmes / Bruxelles: De Boeck-Wesmael, 1995.

Guy Raimbault, Le dictionnaire de l'Union européenne, 3e éd. rev., augm. Paris: Ellipses-Marketing, 2000

Thierry Debar, Dictionnaire de droit de l'Union européenne / Paris : Ellipses, 2002, 223 p.

David Phinnemore, A dictionary of the European Union, 2nd ed., London : Europa publ., 2004

J. L. Quermonne (ed.) , Les mots de l'Europe. Lexique de l'integration europeenne, 2001, 350 p.

P. Boniface, B. Nivet, Petit Dico Europeen, 2002, 108 p.

DG Competition Glossary: http://europa.eu.int/comm/competition/general_info/glossary_en.html#top

External Trade Glossary: http://europa.eu.int/comm/trade/gentools/glossary_en.htm

EUROPA Glossary: http://www.europa.eu.int/scadplus/glossary/index_en.htm

Glossary Info regio: http://www.europa.eu.int/comm/regional_policy/glossary/glossary_en.htm

EURODICAUTOM (багатомовний електронний словник термінології Європейського Союзу): <http://www.europa.eu.int/eurodicautom/Controller>

European Judicial Network in Civil and Commercial Matters Glossary: http://www.europa.eu.int/comm/justice_home/ejn/glossary/glossary_en.htm

PHARE Enlargement Glossary <http://www.europa.eu.int/comm/enlargement/pas/phare/glossary.htm>

Justice and Home Affairs Glossary http://www.europa.eu.int/comm/justice_home/glossary/glossary_welcome_en.htm

Глосарій термінів Європейського Союзу (уклала Марина Марченко, вид-во “К.І.С.”, 2004), www.europa.dovidka.kiev.ua

Англійсько-французько-німецько-польсько-український словник термінології Європейського конституційного договору, укладений “Лабораторією наукового перекладу” та Центром європейського та порівняльного права при Міністерстві юстиції України (www.pereklad.kiev.ua/seminars/EUslovnyk.htm)

Документи первинного та вторинного права ЄС англійською, німецькою та французькою мовою (джерельна база документів права ЄС EUR-Lex)

Англійсько-французько-німецько-український Словник термінології Європейського Союзу

- | | |
|---|--|
| 1 AA | <i>див.</i> Association Agreement |
| 2 absorption capacity; absorptive capacity¹ | приймальна спроможність
capacité d'absorption
Absorptionskapazität |
| 3 abstention
[<i>див.</i> також constructive abstention] | утримання
abstention
Stimmenthaltung |
| 4 abuse | зловживання; нечесна практика
abus
Missbrauch |
| 5 abuse of a dominant position
[<i>див.</i> також dominant position] | зловживання домінантним становищем;
зловживання домінівним становищем
abus de position dominante
Missbrauch einer beherrschenden Stellung |
| 6 abusive sales practices; unfair sales practices | нечесна/несумлінна практика продаж;
нечесна/несумлінна продажева практика
pratiques abusives de vente
missbräuchliche Verkaufspraktiken |
| 7 academic recognition | академічне визнання
reconnaissance académique
akademische Anerkennung |
| 8 academic recognition of diplomas | академічне визнання дипломів
reconnaissance académique des diplômes
akademische Anerkennung der Diplome |

1) Соціально-економічна, політична та інституційна здатність Європейського Союзу приймати нових членів;
2) здатність держави чи організації ефективно використовувати зовнішню допомогу.

- | | | |
|----|---|---|
| 9 | academic recognition of periods of study | академічне визнання термінів навчання
reconnaissance académique des périodes d'études
akademische Anerkennung der Studienzeiten |
| 10 | access | доступ
accès
Zugang |
| 11 | access to education | доступ до освіти
accès à l'éducation
Zugang zum Wissen |
| 12 | access to justice | доступ до правосуддя
accès à la justice
Zugang zum Recht |
| 13 | access to work | доступ до праці
accès au travail
Zugang zur Arbeit |
| 14 | accession
[див. також act of accession; accession criteria; accession negotiations; accession partnership; accession state] | вступ [до Союзу]; приєднання [до установчих Договорів]
adhésion
Beitritt |
| 15 | accession criteria (Copenhagen criteria) | критерії вступу / приєднання (Копенгагенські критерії)
critères d'adhésion (critères de Copenhague)
Beitrittskriterien (Kopenhagener Kriterien) |
| 16 | accession negotiations | переговори щодо вступу / приєднання; перемовини щодо вступу / приєднання
négociations d'adhésion
Beitrittsverhandlungen |

- 17 **Accession Negotiations Task Force** Робоча група з переговорів (перемовин) щодо вступу
Task Force “Négociations d’adhésion”
Task Force Beitrittsverhandlungen
- 18 **accession partnership**² 1) партнерство заради вступу;
партнерство в процесі приєднання;
2) угода про партнерство заради вступу / угода про партнерство в процесі приєднання
partenariat pour l’adhésion
Beitrittspartnerschaft
- 19 **accession state; acceding state (country)**³ держава / країна, що вступає [до ЄС]
pays en voie d’adhésion; pays adhérent
Beitrittsstaat (Beitrittsland)
[див. також: candidate country]
- 20 **accompanying measures** супутні заходи; супровідні заходи
mesures d’accompagnement
flankierende Massnahmen
- 21 **ACPs (African, Caribbean and Pacific countries)** африканські, карибські та тихоокеанські країни (АКТ; АСП)
Etats d’Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (ACP)
Länder aus Afrika, dem karibischen Raum und dem Pazifischen Ozean (AKP)
- 22 **ACP-EU trade agreements** торгові угоди між АКТ і ЄС
accords commerciaux ACP-UE
AKP-EU-Handelsabkommen

2 1) Комплекс стосунків між ЄС та державою, що перебуває в процесі приєднання до Союзу (accession country);

2) угода, що регулює процес приєднання держави-кандидата до Європейського Союзу.

3 Країна-кандидат на вступ до ЄС, що виконала Копенгагенські критерії та завершила перемовини про вступ до Союзу.

- | | |
|--|--|
| 23 acquis | <i>acquis</i> ; доробок (Спільноти)
acquis
<i>acquis</i> ; Besitzstand |
| 24 acquis communautaire (Community patrimony) | <i>acquis communautaire</i> ; доробок Спільноти
acquis communautaire
gemeinschaftlicher Besitzstand;
Gemeinschaftsleistung; <i>acquis communautaire</i> |
| 25 acquisition of knowledge | набування знань; здобування знань
acquisition de la connaissance
Aneignung des Wissens |
| 26 act of accession
[див. також accession] | Акт про приєднання; Акт про вступ
acte d'adhésion
Beitrittsakte |
| 27 action plan (AP) | план дій
plan d'action
Aktionsplan |
| 28 ad hoc immigration group | іміграційна група <i>ad hoc</i>
groupe ad hoc "immigration"
Ad-hoc-Gruppe "Einwanderung" |
| 29 added value of Community action | додана вартість заходу Спільноти; внесок заходу Спільноти
valeur ajoutée de l'action communautaire
zusätzliches Nutzen der Gemeinschaftsaktion |
| 30 additionality
[див. також complementarity; complementary] | додатковість ⁴
accroissement
Zusätzlichkeit |
| 31 additionality of Community assistance | додатковість спільнотової допомоги
complémentarité de l'intervention communautaire
Komplementarität der Gemeinschaftsbeteiligung |

- | | | |
|----|--|---|
| 32 | adjustment
[див. також economic adjustment; structural adjustment] | адаптація; допасовування
ajustement
Anpassung |
| 33 | admission
[див. також readmission] | допуск [на територію країни]; адмісія
admission
Zulassung |
| 34 | adopt [a document] | ухвалювати [документ]
arrêter
annehmen |
| 35 | adopt [experience, practice] | переймати; наслідувати [досвід, практику]
adopter
übernehmen |
| 36 | adopt best practice
[див. також best practice; good practice] | переймати взірцевий досвід
adopter les meilleures pratiques
bewährte Verfahren übernehmen |
| 37 | adopt common positions
[див. також common position] | ухвалювати спільні позиції
arrêter des positions communes
gemeinsame Standpunkte annehmen |
| 38 | adopt joint actions
[див. також joint action] | ухвалювати спільні дії
arrêter des actions communes
gemeinsame Aktionen annehmen |

4 *Additionality* та *complementarity* є дуже близькими поняттями, тому розмежувати їх не досить легко. *Additionality* позначає принцип, за яким участь Спільноти у певних проектах (наприклад, проектах з регіонального розвитку) передбачається тільки як додаток до національних ініціатив. Дії Спільноти, отже, тут можна вважати “додатковими” до дій держав членів; а сам принцип можна позначити як “додатковість” чи “принцип додатковості”. *Complementarity* є поняттям, у якому більше наголошується на взаємному доповненні спільнотових та національних дій, отже на тому, що ці дії мають не тільки додаватися одна до одної, але й не мають дублювати одна одну. У цьому контексті заходи Спільноти та держав-членів можна назвати “доповняльними” чи “взаємодоповняльними”, відповідно сам принцип стає принципом “доповняльності” (чи “взаємодоповняльності”).

- 39 **adult training** (професійна) освіта дорослих
[див. також training;
vocational training] formation des adultes
Erwachsenbildung
- 40 **advanced vocational training** поглиблене професійне навчання
[див. також training;
vocational training] perfectionnement professionnel
Berufsbildung
- 41 **advisory** дорадчий
consultatif
beratend; konsultativ
- 42 **advisory bodies** дорадчі органи
[див. також body;
institution; agency;
authority; service;
Advisory Committee] organes consultatifs
beratende Einrichtungen
- 43 **advisory committee** дорадчий комітет
comité consultatif
beratender Ausschuss
- 44 **Advisory Committee on Vocational Training** Дорадчий комітет з професійного навчання
comité consultatif pour la formation professionnelle
Beratender Ausschuss für Berufsausbildung
- 45 **Advocate-General** генеральний адвокат
avocat général
Generalanwalt
- 46 **agency** агенція
[див. також body; institu-
tion; authority; service] agence
Agentur
- 47 **Agenda 2000⁵** Порядок денний 2000; Програма 2000
Agenda 2000
Agenda 2000

5 Agenda 2000 – програма дій ЄС на період від 2000 до 2006 року, пов'язана з передусім питаннями розширення та реформування спільних політик.

- 48 **AGIS Programme** [див. також ARGO Programme, DAPHNE programme] Програма “Егей” (AGIS) programme AGIS Programm AGIS
- 49 **agreement** угода accord Abkommen
- 50 **aids incompatible with the common market** допомога, несумісна зі спільним ринком; підтримка, несумісна зі спільним ринком aides incompatible avec le Marché Commun mit dem Gemeinsamen Markt nicht zu vereinbarende Beihilfen
- 51 **allocation of resources** розміщення ресурсів; алокація ресурсів allocation des ressources Allokation der Ressourcen
- 52 **Amsterdam Treaty** див. Treaty of Amsterdam (Nice, Maastricht, Rome etc.)
- 53 **annual budgetary period** бюджетний рік période budgétaire annuelle Haushaltsjahr
- 54 **annual budgetary procedure** щорічна бюджетна процедура procédure budgétaire annuelle jährliche Haushaltsverfahren
- 55 **annual price-fixing proposal [of the Commission in CAP]** щорічна пропозиція стосовно фіксації цін [Комісії в межах САП] propositions annuelles de fixation de prix jährliche Preisfestsetzungsvorschläge
- 56 **anti-inflationary moves** антиінфляційні заходи actions anti-inflationnistes Massnahmen zur Bekämpfung der Inflation

57	antitrust (law, policy)	антимонопольне право; антимонопольна політика antitrust; règles en matière d'ententes Antitrust; Kartellrecht; Kartellpolitik
58	AP	див. Action Plan
59	applicable	застосовний applicable anwendbar
60	applicable be directly applicable	мати пряме застосування être directement applicable unmittelbar gelten
61	applicable law	застосовне право; право, що його застосовують droit applicable anwendbares Recht
62	applicant country ⁶ [див. також candidate country, accession state]	країна-заявник, країна-заявниця; країна-аплікант, країна-аплікантка pays ayant présenté une demande d'adhésion Bewerberland
63	application for accession	заява на вступ; заява на приєднання demande d'adhésion Antrag auf Beitritt
64	application of Community law	застосування права Спільноти; застосування спільнотогового права application du droit communautaire Anwendung des Gemeinschaftsrechts
65	approximate national laws	зближувати національні законодавства rapprocher les législations nationales einzelstaatlichen Rechtsvorschriften ... einander angeglichen

6 Країна, що подала заявку на вступ до Союзу. Щойно її заявку прийнято, вона стає "країною-кандидатом".

- 66 **approximation of laws** зближення законодавств
rapprochement des législations
Angleichung der Rechtsvorschriften
- 67 **approximation of the laws of Member States** зближення національних законодавств;
зближення законодавств держав-членів
rapprochement des législations nationales
Angleichung der innerstaatlichen
Rechtsvorschriften
- 68 **arbitrary barriers to market access** свавільні бар'єри в доступі до ринку
barrières arbitraires à l'accès au marché
willkürliche Marktzugangsschranken
- 69 **area of freedom, security and justice** простір свободи, безпеки й
справедливості
espace de liberté, de sécurité et de justice
Raum der Freiheit, der Sicherheit und des
Rechts
- 70 **ARGO-Programme**⁷ Програма "Арго"
[див. також AGIS programme ARGO
Programme, DAPHNE Programm ARGO
Programme]
- 71 **Ariane cultural programme** програма сприяння культурі "Аріадна"
[див. також cultural programme culturel Ariane
Kulturförderprogramme Ariane]
- 72 **article 133 Committee (Committee 133)** комітет [статті] 133
[див. також committee] comité de l'article 133
133er-Ausschuss
- 73 **Article 36 Committee (CATS)** комітет [статті] 36 (КС36)
comité de l'article 36 du traité UE (CATS)
Ausschuss nach Artikel 36 EU-Vertrag
(CATS)

7 Європейська програма співпраці у сфері контролю за зовнішніми кордонами, з питань віз, надання притулку та іміграції.

- | | | |
|----|---|--|
| 74 | Arusha agreements | Аруські угоди
accords d'Arusha
Vereinbarungen von Arusha |
| 75 | Asia-Europe Meeting (ASEM) | Саміт "Азія – Європа" (АСЕМ; АСЕМ)
sommet Asie-Europe
Asien-Europa-Tagung (ASEM) |
| 76 | Asian Pacific Economic Co-operation forum (APEC) | Форум азієсько-тихоокеанської економічної співпраці (АПЕК; АПЕК)
forum de coopération économique Asie-Pacifique (APEC)
Forum für wirtschaftliche Zusammenarbeit Asien-Pazifik (APEC) |
| 77 | assent of the European Parliament
[див. також European Parliament] | згода Європейського Парламенту
avis conforme du Parlement européen
Zustimmung des Europäischen Parlaments |
| 78 | assent procedure
[див. також codecision procedure; cooperation procedure; consultation procedure] | процедура згоди [Європейського Парламенту]
avis conforme
Verfahren der Zustimmung |
| 79 | assistant rapporteur
[див. також rapporteur; co-rapporteur] | додатковий доповідач; співдоповідач
rapporteur adjoint
Hilfsberichterstatter |
| 80 | association | асоціація
association
Assoziation |
| 81 | association agreement (AA)
[див. також Stabilisation and Association Agreement] | угода про асоціацію (УА)
accord d'association (AA)
Assoziationsabkommen (AA) |

- 82 **Association of Southeast Asian Nations (ASEAN)** Асоціація країн Південно-Східної Азії (АСЕАН, ASEAN)
Association des nations de l'Asie du Sud-Est (ANASE)
Vereinigung südostasiatischer Staaten (ASEAN)
- 83 **asylum** притулок
asile
Asyl
- 84 **asylum policy** політика щодо притулку
politique d'asile
Asylpolitik
- 85 **asylum seekers** прохачі притулку; шукачі притулку
demandeurs d'asile
Asylbewerber
- 86 **asymmetrical preferences** асиметричні преференції
préférences asymétriques
Asymmetrische Präferenzen
- 87 **authority** орган [влади]
[див. також service; body; office; institution; agency] autorité
Behörde
- 88 **Automated Fingerprint Identification System (AFIS)** Автоматизована система ідентифікації відбитків пальців (ACIB; AFIS)
[див. також customs, Customs Information System] Système automatisé d'identification d'empreintes digitales (AFIS)
Automatisiertes Fingerabdruck-Identifizierungssystem (AFIS)
- 89 **backlog** недоробки; недопрацювання
travaux en retard; travaux en souffrance
Arbeitsrückstand
- 90 **balance of payments** платіжний баланс
balance des paiements
Zahlungsbilanz

91	balance of trade	торгівельний баланс balance commerciale Handelsbilanz
92	basic choices [of the common foreign and security policy] [див. також common foreign and security policy]	базові напрями [спільної зовнішньої та безпекової політики] choix fondamentaux [de la politique étrangère et de sécurité commune] grundlegende Weichenstellungen [der Gemeinsamen Aussen- und Sicherheitspolitik]
93	basic research	фундаментальні дослідження recherche fondamentale Grundlagenforschung
94	benchmarking⁸	бенчмаркінг; оцінювання за показниками étalonnage des performances Benchmarking
95	beneficiaries	бенефіціари; вигодонабувачі bénéficiaires Begünstigte
96	beneficiary state	держава-бенефіціяр état bénéficiaire begünstigter Staat
97	beneficiary Member State [див. також Member States]	держава-член, що отримує допомогу; держава-член – бенефіціяр état membre bénéficiaire begünstigter Mitgliedstaat; Empfaengerstaat
98	best practice [див. також good practice; adopt best practice]	взірцевий досвід; взірцева практика meilleures pratiques bewährte Verfahren

8 Оцінка поступу країни, галузі, підприємства порівняно з поступом інших країн/галузей/підприємств на основі системи стандартів (*benchmarks*).

- 99 **binding** обов'язковий
contraignant
bindend
- 100 **binding** бути обов'язковим для національних судів
be binding on national courts s'imposer aux juridictions nationales
nationale Gerichte binden
- 101 **binding** мати обов'язкову юридичну силу; бути
have a binding force юридично обов'язковим
lier
verbindlich sein
- 102 **binding decision** обов'язкове рішення
décision contraignante
bindende Entscheidung
- 103 **binding in its entirety** обов'язковий у повному обсязі
obligatoire dans tous ses éléments
in allen seinen Teilen verbindlich
- 104 **biotechnology** біотехнологія
biotechnologie
Biotechnologie
- 105 **block exemption** групове вилучення; блокове вилучення
[див. також individual exemption] exemption par catégorie
Gruppenfreistellung
- 106 **block exemption regulation** регламент щодо блокового (групового)
вилучення
règlement d'exemption par catégorie
Gruppenfreistellungsverordnung
- 107 **body** орган
[див. також service; office; authority; institution; agency] organe
Einrichtung
- 108 **bond markets** ринки облігацій; ринки бондів
[див. також bonds; securities] marchés d'obligations
Rentenmärkten

109	bonds	облігації; бонди obligations Schuldverschreibungen
110	bottom-up integration ⁹ [див. також top-down integration]	висхідна інтеграція intégration ascendante Bottom-up-Integration
111	breach	див. infringement
112	bring (the matter) before the Commission	спрямувати (справу) до Комісії (en) saisir la Commission die Kommission (damit) befassen
113	bring (the matter) before the Court of Justice	спрямувати (справу) до Суду (en) saisir la Cour de justice; den Gerichtshof anrufen
114	bring national policies into line	координувати національні політики coordonner politiques nationales nationale Massnahmen aufeinander abstimmen
115	broad guidelines [див. також guidelines]	стратегічні настанови grandes orientations Grundzüge
116	Brussels I regulation [див. також regulation]	Регламент “Брюссель I” Règlement Bruxelles I Brüssel-I-Verordnung
117	Brussels II regulation [див. також regulation]	Регламент “Брюссель II” Règlement Bruxelles II Brüssel-II-Verordnung
118	budget	бюджет budget Haushalt

9 Інтеграція від “низької політики” (“low politics” – економічних відносин) до “високої політики” (“high politics” – зовнішніх справ та питань безпеки).

- 119 **budget procedure;**
budgetary procedure бюджетна процедура
procédure budgétaire
Haushaltsverfahren
- 120 **budgetary discipline** бюджетна дисципліна
discipline budgétaire
Haushaltsdisziplin
- 121 **candidate country**¹⁰
[див. також applicant
country, accession state] країна-кандидат / країна-кандидатка
pays candidat
Beitrittkandidat
- 122 **CAP** див. Common Agricultural Policy
- 123 **capital markets [of the
Member States]** ринки капіталу [держав-членів]
marchés des capitaux [des Etats Membres]
Kapitalmärkten [der Mitgliedstaaten]
- 124 **case law of the ECJ**
[ECJ's case law] практика Європейського Суду
jurisprudence de la Cour
Rechtsprechung des Gerichtshofes
- 125 **cautious monetary
policy**
[див. також monetary
policy] зважена (завбачлива) монетарна
політика
politique monétaire prudente
behutsame Geldpolitik
- 126 **CCC** див. Community Customs Code
- 127 **CEFTA** див. Central European Free Trade
Agreement
- 128 **Central European
Free Trade Agreement
(CEFTA)** Центральноєвропейська угода про вільну
торгівлю (ЦЕФТА; CEFTA)
accord de libre-échange centre-européen
(ALECE)
Zentraleuropäisches Freihandelsabkommen
(CEFTA)

10 Країна, що подала заявку на вступ до ЄС, і чию заявку було прийнято.

- 129 **central governments, regional, local or other public authorities** центральні уряди, регіональні, місцеві та інші органи влади
administrations centrales, autorités régionales ou locales, autres autorités publiques
Zentralregierungen, regionale oder lokale Gebietskörperschaften oder andere öffentlich-rechtliche Körperschaften
- 130 **central role of the learner** центральна роль учня
[див. також learner] rôle central de l'apprenant
zentrale Rolle des Lernenden
- 131 **Centre for Information, Discussion and Exchange on Asylum (CIREA)** Центр інформації, аналізу та обміну з питань притулку (ЦІАОПП; CIREA)
Centre d'information, de réflexion et d'échange en matière d'asile (CIREA)
Informations-, Reflexions- und Austauschzentrum für Asylfragen (CIREA)
- 132 **Centre for Information, Discussion and Exchange on the Crossing of Frontiers and Immigration (CIREFI)** Центр інформації, аналізу та обміну з питань перетину кордону та іміграції (ЦІАОПКИ; CIREFI)
Centre d'information, de réflexion et d'échanges en matière de franchissement des frontières et d'immigration (CIREFI).
Informations-, Reflexions- und Austauschzentrum für Fragen im Zusammenhang mit dem Überschreiten der Aussengrenzen und der Einwanderung (CIREFI).
- 133 **centre of excellence¹¹** провідний [науково-дослідницький; освітній] центр
centre d'excellence
Spitzenforschungszentrum
- 134 **CF** див. Cohesion Fund
- 135 **CFSP** див. Common Foreign and Security Policy

11 Інституція/установа (як правило, освітня чи дослідницька) із найвищими стандартами та досягненнями в певній сфері.

- 136 **chamber [of the European Court of Justice]** [див. також Grand Chamber] палата [Європейського Суду]
chambre
Kammer
- 137 **charges** збори та податки
[див. також charges having equivalent effect] taxes
Abgaben
- 138 **charges having equivalent effect** збори та податки еквівалентного впливу
taxes d'effet équivalent
Abgaben gleicher Wirkung
- 139 **Charter of Fundamental Rights** Хартія засадничих прав
Charte des droits fondamentaux
Charta der Grundrechte
- 140 **circulation of works** обіг творів мистецтва
circulation d'oeuvres
Verkehr von Werken
- 141 **CIS** див. Customs Information System
- 142 **citizenship** громадянство
[див. також nationality; national; citizenship of the Union] citoyeneté
Bürgerschaft
- 143 **citizenship of the Union** громадянство Союзу
citoyenneté de l'Union
Unionsbürgerschaft
- 144 **civil dialogue** суспільний діалог; діалог із громадянським суспільством
dialogue civil
Dialog mit dem Bürger
- 145 **civil protection** цивільний захист
protection civile
Zivilschutz

- | | | |
|-----|---|--|
| 146 | civilian crisis | цивільна криза
crise civile
zivile Krise |
| 147 | civilian crisis management | врегулювання цивільних криз
gestion des crises civiles
Bewältigung ziviler Krisen |
| 148 | clarity of the treaties | ясність договорів
lisibilité des Traités; clarté des Traités
Klarheit der Verträge |
| 149 | close cooperation
[див. також
cooperation; enhanced
cooperation] | тісна співпраця; близька співпраця
coopération étroite
enge Zusammenarbeit |
| 150 | closer cooperation | тісніша співпраця; ближча співпраця
coopération plus étroite
engere Zusammenarbeit |
| 151 | co-decision | див. codecision |
| 152 | codecision | спільне ухвалення рішень [Радою ЄС та
Європейським Парламентом]
codécision
Mitentscheidung |
| 153 | codecision procedure
[див. також assent
procedure; consultation
procedure; cooperation
procedure] | процедура спільного ухвалення
рішень [Радою ЄС та Європейським
Парламентом]
procédure de codécision
Mitentscheidungsverfahren; Verfahren der
Mitentscheidung |
| 154 | coherent and
comprehensive
strategies for lifelong
learning
[див. також
comprehensive; lifelong
learning] | узгоджені та всебічні стратегії
ціложиттєвого навчання
stratégies cohérentes et globales en matière
d'éducation et de formation tout au long de
la vie
kohärente und umfassende Strategien für
lebenslanges Lernen |

155	cohesion ¹² [див. також economic, social and territorial cohesion]	гуртування; згуртованість cohésion Kohäsion; Zusammenhalt
156	cohesion financial instrument	фінансовий інструмент гуртування instrument financier de cohésion Kohäsions-Finanzinstrument
157	Cohesion Fund (CF)	Фонд гуртування (ФГ) Fonds de cohésion Kohäsionsfonds
158	cohesive force	згуртована сила; гуртувальна сила force de cohésion kohärente Kraft
159	collective defence [див. також defence]	колективна оборона défense collective kollektive Verteidigung
160	Comenius action (measure) [див. також Community action]	захід Спільноти “Коменський” action Comenius Comenius-Aktion
161	comitology ¹³	комітологія comitologie Komitologie; Ausschussverfahren
162	Commission [див. European Commission; committee]	Комісія Commission Kommission

12 Один із основних принципів соціально-економічної політики ЄС, згідно з яким Союз має прагнути забезпечити, аби кожен громадянин, кожен регіон і кожна країна ЄС мали своє місце в суспільстві. *Cohesion policy* спрямована на зменшення соціально-економічних розривів між країнами та регіонами ЄС через підтримку менш заможних регіонів.

13 У деяких сферах роботі Європейської Комісії допомагають комітети, що складаються з представників держав-членів ЄС. Ця практика має назву “комітології”.

- 163 **Commission Security Policy Advisory Group** [див. також European Commission; Common Foreign and Security Policy] Дорадча група Європейської Комісії з безпекової політики
groupe consultatif sur la politique de sécurité
beratende Gruppe für das Sicherheitskonzept der Kommission
- 164 **Commissioner** [див. також European Commissioner] Комісар
commissaire
Kommissionsmitglied; Kommissar
- 165 **committee** комітет
comité; commission
Ausschuss
- 166 **committee of inquiry** слідчий комітет
commission d'enquête
Untersuchungsausschuss
- 167 **Committee of the Permanent Representatives (COREPER)** див. Permanent Representatives Committee
- 168 **Committee of the Regions (CoR)** Комітет регіонів (KoP)
Comité des régions
Ausschuss der Regionen
- 169 **Committee on the Instrument for Structural Policies for Pre-Accession** [див. також Instrument for Structural Policies for Pre-Accession] Комітет передпрієднавчого структурного інструменту
Comité pour l'instrument structurel de préadhésion
Ausschuss für das strukturpolitische Instrument zur Vorbereitung auf den Beitritt
- 170 **common** [див. також single; Community] спільний
commun
gemeinsam

- 171 **common action** спільна діяльність
[див. також joint action;
common position] action en commun
gemeinsames Vorgehen
- 172 **Common Agricultural Policy (CAP)** Спільна аграрна політика (САП)
politique agricole commune (PAC)
gemeinsame Agrarpolitik (GAP)
- 173 **common banking market** спільний ринок банківських послуг
[див. також common
market, single market,
internal market] marché bancaire commun
gemeinsamer Bankenmarkt
- 174 **common commercial policy** спільна торгівельна політика
politique commerciale commune
gemeinsame Handelspolitik
- 175 **common cultural heritage** спільна культурна спадщина
héritage culturel commun
gemeinsames kulturelles Erbe
- 176 **common customs tariff** спільний митний тариф; *рідш.* спільний
зовнішній тариф
tarif douanier commun
gemeinsamer Zolltarif
- 177 **common defence policy** спільна оборонна політика
[див. також common
security and defence
policy; common foreign
and security policy] politique de défense commune
gemeinsame Verteidigungspolitik
- 178 **common defence policy progressive framing of a common defence policy** поступове формування спільної
оборонної політики
définition progressive d'une politique de
défense commune
schrittweise Festlegung einer gemeinsamen
Verteidigungspolitik
- 179 **common external tariff** *див.* common customs tariff

- | | |
|---|--|
| 180 common European asylum system
[див. також asylum; asylum policy] | спільна європейська система притулку
régime d'asile européen commun
gemeinsames europäisches Asylsystem |
| 181 common fisheries policy | спільна політика щодо рибальства
politique commune de la pêche
gemeinsame Fischereipolitik |
| 182 common foreign and security policy (CFSP) | спільна зовнішня та безпекова політика (СЗБП) ¹⁴
politique étrangère et de sécurité commune (PESC)
gemeinsame Aussen- und Sicherheitspolitik (GASP) |
| 183 common framework of guidelines
[див. також guidelines; broad guidelines] | спільні рамки настанов
cadre commun des lignes directrices
gemeinsamer Rahmen von Leitlinien |
| 184 common market | спільний ринок
marché commun
gemeinsamer Markt |
| 185 common market organisations ¹⁵
(common organisations of agricultural markets) | спільні організації ринків сільськогосподарської продукції
organisations communes des marchés
gemeinsame Marktorganisationen |
| 186 common objectives | спільні цілі
objectifs communs
gemeinsame Ziele |

14 *Common Foreign and Security Policy* експерти “Лабораторії наукового перекладу” вирішили перекладати як “Спільна зовнішня та безпекова політика”, аби уникнути незручної конструкції “Спільна зовнішня політика та політика безпеки”. Остання (її часто вживають), окрім своєї незручності, має ще одну ваду: вона створює враження, що йдеться про дві різні політики – “спільну зовнішню політику” та “політику безпеки”; натомість в англійській, німецькій та французькій сполуках йдеться про одну спільну політику, що охоплює сфери зовнішньої та безпекової політики Союзу.

15 Організації, що займаються моніторингом європейських ринків сільськогосподарської продукції.

- 187 **common policy** спільна політика
politique commune
gemeinsame Politik
- 188 **common policy on asylum and migration** спільна політика щодо притулку та міграції
politique commune en matière d'asile et migration
gemeinsame Asyl- und Einwanderungspolitik
- 189 **common position** Спільна позиція; спільна позиція¹⁶
position commune
gemeinsamer Standpunkt
- 190 **common security and defence policy (CSDP)** спільна безпекова та оборонна політика (СБОП)
politique commune de sécurité et de défense (PCSD)
gemeinsame Sicherheits- und Verteidigungspolitik (GSVP)
- 191 **common strategy** Спільна стратегія; спільна стратегія¹⁷
stratégie commune
gemeinsame Strategie
- 192 **common transport policy** спільна транспортна політика
politique commune des transports
gemeinsame Verkehrspolitik
- 193 **common vocational training policy** спільна політика (щодо) професійного навчання
[див. також training; vocational training]
politique commune de formation professionnelle
gemeinsame Politik der Berufsausbildung

16 Вживання великої / малої літери залежить від того, чи йдеться про власну назву конкретного документу чи про загальну назву типу нормативно-правового акту.

17 Вживання великої / малої літери залежить від того, чи йдеться про власну назву конкретного документу чи про загальну назву типу нормативно-правового акту

194 Communication [from the Commission; from the Council; national government]	Повідомлення [Комісії; Ради; національного уряду]; повідомлення [Комісії; Ради; національного уряду] ¹⁸ Communication Mitteilung
195 communitization	успільнотнення ¹⁹ communaularisation Vergemeinschaftung
196 Community (The Community)	Спільнота ²⁰ Communauté (la Communauté) Gemeinschaft (die Gemeinschaft)
197 Community acquis [див. також <i>acquis communautaire</i>]	<i>acquis</i> Спільноти; доробок Спільноти <i>acquis communautaire</i> <i>gemeinschaftlicher Besitzstand</i> ; <i>Gemeinschaftsleistung</i>
198 Community act	акт Спільноти <i>acte communautaire</i> <i>Rechtsakt der Gemeinschaft</i>
199 Community action ²¹	1) захід Спільноти; 2) дія Спільноти <i>action communautaire</i> <i>Gemeinschaftsaktion</i>
200 Community action programme	програма дій Спільноти <i>programme d'action communautaire</i> <i>gemeinschaftliches Aktionsprogramm</i>

18 Вживання великої / малої літери залежить від того, чи йдеться про власну назву конкретного документу чи про загальну назву типу нормативно-правового акту.

19 Поняття *communitization* означає перенесення певних питань від міждержавної методології розв'язання до наддержавної, зокрема від другої та третьої колони ЄС до першої (Європейської Спільноти). Поширеною є сполука *Communitization of Schengen acquis*, що передбачає переведення Шенгенського доробку зі сфери юстиції та внутрішніх справ до першої колони ЄС (власне, до сфери Європейської Спільноти). Поняття *Communitization* експерти "Лабораторії" вирішили перекладати як "успільнотнення"; деколи допустимі конструкції на кшталт "переведення до сфери Спільноти", "застосування методу Спільноти" тощо.

20 Див. примітку до *European Community*

21 Йдеться, зокрема, про програми Спільноти в певних сферах, наприклад освітні програми *Comenius, Erasmus, Grundtvig, Minerva, Lingua* etc.

- 201 **Community agencies** агенції Спільноти
agences de la Communauté européenne
Agenturen der Gemeinschaft
- 202 **Community assistance** спільнотова допомога
assistance communautaire; intervention
communautaire
Gemeinschaftsbeteiligung;
Gemeinschaftsbeistand
- 203 **Community bodies** органи Спільноти
organes de la Communauté
Organe oder Gemeinschaft; Einrichtungen
der Gemeinschaft
- 204 **Community “bridge”**²² “місток” успільнотнення
Passerelle communautaire
Gemeinschaftsrechtliche Brücke
- 205 **Community criteria** критерії Спільноти; спільнотіві критерії
critères communautaires
gemeinschaftliche Kriterien
- 206 **Community Customs Code (CCC)** Митний кодекс Спільнот(и)
code des douanes communautaire
Zollkodex der Gemeinschaften
- 207 **Community employment policy** політика Спільноти щодо зайнятості;
спільнотова політика зайнятості
politique communautaire de l'emploi
Arbeitsmarktpolitik der Gemeinschaft
- 208 **Community framework** рамки Спільноти; спільнотіві рамки
cadre communautaire
Gemeinschaftsdimension; Rahmen der
Gemeinschaft

22 Процедура переведення певних питань з компетенції третьої колони ЄС (юстиція та внутрішні справи), до компетенції “першої колони” (Європейської Спільноти). Її наслідком є зміна міждержавного методу ухвалення рішень до наддержавного.

209	Community funding	спільнотове фінансування financement communautaire Gemeinschaftsfinanzierung
210	Community institutions	інституції Спільноти ²³ institutions de la Communauté Institutionen der Gemeinschaft
211	Community instrument [див. також Community legal instrument]	інструмент Спільноти; спільнотівий інструмент ²⁴ instrument communautaire Instrument der Gemeinschaft ; Rechtsakt der Gemeinschaft
212	Community jargon/ Eurospeak	жаргон Спільноти; “Євромова” jargon communautaire; eurojargon Gemeinschaftsjargon
213	Community law	право Спільноти; спільнотове право droit communautaire Gemeinschaftsrecht
214	Community legal instrument	правовий інструмент Спільноти instrument juridique communautaire gemeinschaftliches Rechtsinstrument
215	Community legal instruments	правові інструменти Спільноти; правовий інструментарій Спільноти instruments juridiques communautaires Gemeinschaftliche Rechtsinstrumente

23 В контексті інституційної структури ЄС важливо розмежовувати поняття *institutions – bodies – agencies – offices*. *Institutions* ми вирішили перекладати як “інституції”, *bodies* – як “органи”, *agencies* (здебільшого засновані особливими актами вторинного законодавства для здійснення конкретних завдань) – як “агенції”. *Office* залежно від контексту можна перекладати як “служба” чи “бюро”.

24 Сполука *Community instrument(s)* дуже вживана; переважно її вживають у правовому контексті (на позначення правових актів Спільноти) чи у фінансовому контексті (на позначення фінансових інструментів Спільноти – наприклад, Структурних фондів). Цю сполуку ми вирішили перекладати як “інструменти Спільноти” (відповідно, *legal instruments* – “правові інструменти”, *legislative instruments* – “законодавчі інструменти”, *financial instruments* – “фінансові інструменти”), хоч у правовому контексті інколи можна вживати сполуку “правові акти Спільноти” (німецькомовні документи часто містять *Rechtsakte der Gemeinschaft* на позначення *legal instruments*).

- 216 **Community method**²⁵ спільнотивий метод; метод Спільноти
méthode communautaire
Gemeinschaftsmethode
- 217 **Community Network of National Academic Recognition Information Centres** Спільнотова мережа національних інформаційних центрів з питань академічного визнання
réseau communautaire des centres nationaux d'information sur la reconnaissance académique [des diplômés et des périodes d'études]
Gemeinschaftsnetz nationaler Informationszentren für Fragen der akademischen Anerkennung [der Abschlusszeugnisse und Studienzeiten]
- 218 **Community official** посадовець Спільноти
[див. також Community fonctionnaire communautaire
servant] Gemeinschaftsbeamter
- 219 **Community part of the Treaties** спільнотова частина договорів; частина договорів, яка стосується Спільноти
partie communautaire des traités
Gemeinschaftsbetreffender Teil der Verträge
- 220 **Community penalty** санкція Спільноти
sanction communautaire
Gemeinschaftssanktion
- 221 **Community Plant Variety Office (CPVO)** Спільнотова служба з рослинного розмаїття (ССРР; СРВО)
Office communautaire des variétés végétales (OCVV)
Gemeinschaftliches Sortenamt (OCVV)

25 Наддержавний метод ухвалення рішень (рішення наддержавних інституцій ЄС – Європейської Комісії, Європейського Парламенту, Європейського Суду, чи голосування “кваліфікованою більшістю” в Раді ЄС), що протиставляється “міждержавному методу” (ухвалення рішень представниками держав-членів ЄС, що передбачає право вето кожної держави – наприклад, процедура одностайності у Раді Міністрів).

- 222 **Community programme aiming to stimulate inter-regional cooperation within the EU (Interreg)** Спільнотова програма зі стимулювання міжрегіональної співпраці всередині ЄС (“Інтеппер”; Interreg)
programme communautaire visant à stimuler la coopération interrégionale au sein de l’UE (Interreg)
Gemeinschaftsprogramm zur Förderung der Zusammenarbeit der Regionen innerhalb der EU (Interreg)
- 223 **Community servant** [див. також Community official] службовець Спільноти
agent communautaire
Bedienstete der Gemeinschaft
- 224 **Community social policy** соціальна політика Спільноти;
спільнотова соціальна політика
politique communautaire sociale
Sozialpolitik der Gemeinschaft
- 225 **Community structural measures** структурні дії Спільноти
action structurelle de la Communauté
Strukturaktion der Gemeinschaft
- 226 **Community Support Framework (CSF)** Спільнотова концепція підтримки (СКП;
CSF)
Cadre communautaire d’appui (CCA)
gemeinschaftliches Förderkonzept (GFK;
CSF)
- 227 **Community transit** транзит територією Спільноти
transit communautaire
gemeinschaftliches Versandverfahren
- 228 **Community’s international price competitiveness** Міжнародна цінова конкурентоздатність
Спільноти; Міжнародна цінова
конкурентоспроможність Спільноти
compétitivité des prix de la Communauté au
niveau international
internationale Preiswettbewerbsfähigkeit
der Gemeinschaft

- 229 **Community's rights** права Спільноти
droits de la Communauté
Rechte der Gemeinschaft
- 230 **Community-wide exchanges of students** обмін студентами в масштабі Спільноти
échanges d'étudiants au niveau communautaire
gemeinschaftsweiter Austausch von Studenten
- 231 **Community-wide policy** загальноспільнотова політика; політика на рівні Спільноти;
політика в масштабі Спільноти
politique à l'échelle de la Communauté
gemeinschaftsweite Politik
- 232 **Community's own resources** власні ресурси Спільноти
ressources propres de la Communauté
Eigenmittel der Gemeinschaft
- 233 **competence shared** спільна компетенція
compétence partagée
geteilte Zuständigkeit
- 234 **competition** конкуренція
[див. також
competition policy;
competitive advantage;
competitive distortion;
competitiveness]
concurrence
Wettbewerb
- 235 **competition policy** конкурентна політика
politique de concurrence
Wettbewerbspolitik
- 236 **competitive advantage (unjustified)** конкурентні переваги (необґрунтовані)
avantage concurrentiel (injustifié)
(ungerechtfertigter) Wettbewerbsvorteil
- 237 **competitive distortion** спотворення конкуренції
distorsions de la concurrence
Wettbewerbsverzerrungen

- 238 **competitiveness** конкурентоздатність;
конкурентоспроможність
compétitivité
Wettbewerbsfähigkeit
- 239 **competitiveness of
Community (Union's)
industry** конкурентоздатність промисловості
Спільноти (Союзу);
конкурентоспроможність промисловості
Спільноти (Союзу)
compétitivité de l'industrie de la
Communauté (de l'Union)
Wettbewerbsfähigkeit der Industrie der
Gemeinschaft (der Union)
- 240 **complementarity** доповняльність²⁶
[див. також
complementary;
additionality] complémentarité
gegenseitige Ergänzung; Komplementarität
- 241 **complementary** доповняльний
complémentaire
ergänzend
- 242 **completing the internal
market** завершення формування спільного
ринку; сформування спільного ринку
[див. також internal
market] achèvement du marché intérieur
Vollendung des Binnenmarktes
- 243 **comply with the
judgment [of the ECJ]** виконати рішення [Європейського Суду]
exécuter l'arrêt [de la CJЕ]
Massnahmen zu ergreifen..., die sich aus
dem Urteil [des EuGH] ergeben
- 244 **compulsory
expenditure** обов'язкові видатки
dépenses obligatoires
obligatorische Ausgaben
- 245 **concentric circles** концентричні кола
[див. також Europe of
concentric circles] cercles concentriques
konzentrische Kreise

26 Див. примітку до *additionality*

- 246 **concerted practice** узгоджені дії; узгоджені практики
pratique concertée
aufeinander abgestimmte Verhaltensweisen;
aufeinander abgestimmte Praktiken;
abgestimmte Verhaltensweise
- 247 **concerted pricing practices** узгоджені дії щодо ціноутворення;
узгоджені практики щодо ціноутворення
pratiques concertées en matière de prix
konzertiertes Preisverhalten
- 248 **conciliation committee** погоджувальний комітет [між Радою ЄС
та Європейським Парламентом]
comité de conciliation
Vermittlungsausschuss
- 249 **conditions of admission** умови допуску [на територію]; умови
адмісії
conditions d'entrée
Zulassungsvoraussetzungen
- 250 **conditions of residence** правила перебування
conditions de séjour
Aufenthaltsvoraussetzungen
- 251 **conduct foreign exchange operations** здійснювати валютні операції; провадити
валютні операції
conduire les opérations de change
Devisengeschäfte... durchzuführen
- 252 **conflict of laws** правова колізія; колізія норм
conflit de lois
Kollisionsnormen
- 253 **conflict prevention** запобігання конфлікту
prévention des conflits
Konfliktverhütung und -vermeidung
- 254 **consistency and the continuity of the activities [of the EU]** узгодженість та тяглість дій (Союзу)
cohérence et continuité des actions [de l'UE]
Kohärenz und Kontinuität der Massnahmen
[der EU]

- | | | |
|-----|---|---|
| 255 | consistency of Union's external activities | узгодженість зовнішніх дій Союзу
cohérence de l'ensemble de l'action
extérieure de l'Union
Kohärenz aller von der Union ergriffenen
ausserpolitischen Massnahmen |
| 256 | consolidated version [of a Treaty] | консолідована версія [Договору]
version consolidée
konsolidierte Fassung |
| 257 | consolidation of legislation | консолідація законодавства
consolidation de la législation
Konsolidierung der Rechtsvorschriften |
| 258 | constitutional requirements | конституційні вимоги
règles constitutionnelles
verfassungsrechtliche Vorschriften |
| 259 | constitutional requirements in accordance with ... respective constitutional requirements [of the Member States] | згідно з їхніми відповідними
конституційними вимогами
conformément à leurs règles
constitutionnelles respectives
gemäß ihren verfassungsrechtlichen
Vorschriften |
| 260 | constructive abstention²⁷ | конструктивне утримання
abstention constructive
konstruktive Stimmenthaltung |
| 261 | consultation procedure
[див. також codecision procedure; assent procedure; cooperation procedure] | процедура консультації
consultations; procédure de consultation
Verfahren der Konsultation |
| 262 | consumer protection | захист (прав) споживачів
protection des consommateurs
Verbraucherschutz |

27 У рамках Спільної зовнішньої та безпекової політики (СЗБП) переважна більшість рішень має ухвалюватися одностайно. Правило "конструктивного утримання" передбачає, що країна може утриматися від голосування, що, однак, не блокуватиме рішення Ради ЄС.

- 263 **continuing vocational training** тягле професійне навчання; подальше професійне навчання
formation professionnelle continue
berufliche Weiterbildung
- 264 **contractual obligations** договірні зобов'язання
obligations contractuelles
vertragliche Schuldverhältnisse
- 265 **Convention on the future of Europe (European Convention)** Конвент щодо майбутнього Європи (Європейський Конвент)
Convention sur l'avenir de l'Europe
[див. також European Convention]
Konvent zur Zukunft der Europäischen Union
- 266 **convergence** конвергенція; наближення (наближення); зближення
[див. також sustainable convergence]
convergence
Konvergenz
- 267 **convergence criteria** критерії конвергенції
critères de convergence
Konvergenzkriterien
- 268 **convergence of economic performance [of the Member States]** конвергенція економічних показників [держав-членів]; конвергенція результатів економічної діяльності [держав-членів]; зближення (зближення) економічних показників [держав-членів]
convergence des performances économiques
Konvergenz der Wirtschaftsleistungen
- 269 **convergence of economic policies of Member States** конвергенція економічних політик держав-членів; наближення економічних політик держав-членів
convergence des politiques économiques des Etats Membres
Konvergenz der Wirtschaftspolitik der Mitgliederstaaten

- | | | |
|-----|---|--|
| 270 | cooperation
[див. також close cooperation; enhanced cooperation; cooperation procedure] | співпраця
coopération
Zusammenarbeit |
| 271 | cooperation procedure
[див. також codecision procedure; assent procedure; consultation procedure] | процедура співпраці [між Радою та Парламентом]
procédure de coopération
Verfahren der Zusammenarbeit |
| 272 | coordination of laws, regulations and administrative provisions | координація законів та підзаконних актів
coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives
Koordinierung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften |
| 273 | co-productions of works | спільне виробництво творів мистецтва
coproduction d'œuvres
Koproduktion von Werken |
| 274 | co-rapporteur
[див. також rapporteur; assistant rapporteur] | співдоповідач
corapporteur
Mitberichterstatter |
| 275 | CoR | <i>див.</i> Committee of the Regions |
| 276 | core activities of the EU | центральні напрями діяльності ЄС
activités-clés de l'UE
Kerngeschäftsbereiche; Kerntätigkeiten der EU |
| 277 | COREPER | <i>див.</i> Permanent Representatives Committee |
| 278 | CORespondance Européenne (COREU)²⁸ | Європейська кореспонденція (Єврокор)
CORespondance Européenne (COREU)
Telexnetz der europäischen Korrespondenten (COREU) |

28 Комунікаційна мережа між державами-членами ЄС та Європейською Комісією у справах зовнішньої політики.

- 279 **Conference of Community and European Affairs Committees (COSAC)** Конференція комітетів зі справ Спільноти (КОСАК; COSAC)
Conférence des Organes Spécialisées dans les Affaires Communautaires (COSAC)
Konferenz der Ausschüsse für Gemeinschafts- und Europa-Angelegenheiten (COSAC)
- 280 **cost effectiveness** результативність витрат
rentabilité
Kosteneffektivität
- 281 **Cotonou Agreement** Котонуська угода
Accord de Cotonou
Cotonou-Abkommen
- 282 **Council [The Council]** Рада
[див. також Council of Ministers; Council of the EU; European Council; Council of Europe] Conseil [Le Conseil]
Rat [Der Rat]
- 283 **Council the Council shall act unanimously** Рада діє одностайно; Раді належить діяти одностайно
Le Conseil... statue à l'unanimité
Der Rat... beschliesst einstimmig
- 284 **Council the Council... shall act by means of directives** Рада діє через директиви; Раді належить діяти через директиви
Le Conseil... statue par voie de directives
der Rat erlässt ... Richtlinien
- 285 **Council of Europe** Рада Європи²⁹
[див. також European Council; Council of the EU] Conseil de l'Europe
Europarat
- 286 **Council of Ministers** Рада Міністрів³⁰
Conseil des ministres
Ministerrat

29 Рада Європи не є інституцією Європейського Союзу.

30 Див. примітку до *European Commission*

- | | | |
|-----|--|---|
| 287 | Council of the European Union
[див. також Council of Ministers, European Council, Council of Europe] | Рада Європейського Союзу
Conseil de l'Union Européenne
Rat der Europäischen Union |
| 288 | Court (The Court)
[див. також European Court of Justice] | Суд
Cour (la Cour)
Gerichtshof (der Gerichtshof) |
| 289 | Court of Auditors | Рахункова Палата ³¹
Cour des comptes
Rechnungshof |
| 290 | Court of First Instance of European Communities
[див. також European Court of Justice, Court] | Суд першої інстанції Європейських спільнот
Tribunal de première instance des Communautés européennes (TPICE)
Gericht erster Instanz der Europäischen Gemeinschaften (EuGel) |
| 291 | crisis management | врегулювання криз(и)
gestion de crise
Krisenbewältigung |
| 292 | crisis management operations | операції з урегулювання криз(и)
opérations de gestion de crise
Operationen zur Krisenbewältigung |
| 293 | cross-border
[див. також trans-boundary] | транскордонний
transfrontier
grenzüberschreitend; grenzübergreifend |

31 У перекладі *The Court of Auditors* експерти “Лабораторії наукового перекладу” вирішили відійти від поширеного в Україні перекладу інституції як “Суд Аудиторів”. *The Court of Auditors* не є судом, і поняття *Court* у цьому контексті означає палату. Користуючись німецьким (*Rechnungshof* – “Рахункова Палата”) та французьким (*Cour des comptes* – дослівно “Палата рахунків”) варіантами, вирішили перекладати *The Court of Auditors* як “Рахункова Палата” (обидва слова з великої літери).

294	cross-border crime	транскордонна злочинність criminalité transfrontière grenzüberschreitende Kriminalität
295	cross-border cultural links	транскордонні культурні зв'язки liens culturels transfrontaliers grenzübergreifende kulturelle Bindungen
296	cross-border services	транскордонні послуги services transfrontières grenzüberschreitende Dienstleistungen
297	CSDP	<i>див.</i> Common Security and Defence Policy
298	CSF	<i>див.</i> Community Support Framework
299	cultural background	культурне походження; культурне коріння; культурне минуле; культурне середовище; культурне підґрунтя milieu culturel kultureller Hintergrund
300	cultural diversity	культурне розмаїття diversité culturelle kulturelle Vielfalt
301	cultural expression	вираження засобами культури expression culturelle kultureller Ausdruck
302	cultural networks	культурні мережі réseaux culturels kulturelle Netze
303	cultural operators	культурні діячі; суб'єкти культури; культурні оператори acteurs culturels Kulturakteuren
304	cultural programme	програма сприяння культурі programme culturel Kulturförderprogramme

305 Culture 2000 programme	програма “Культура 2000” programme “Culture 2000” Programm “Kultur 2000”
306 customs authorities	митні органи autorités douanières Zollbehörden
307 customs cooperation	митна співпраця coopération douanière Zusammenarbeit im Zollwesen
308 Customs Cooperation Working Group (CCWG)	Робоча група з митної співпраці (РГМС; CCWG) groupe de travail pour la coopération douanière Arbeitsgruppe für die Zusammenarbeit im Zollwesen
309 customs duties	МИТО droits de douane Zölle
310 Customs Information System (CIS)	Митна інформаційна система (MIC; CIS) système d'information douanier (SID) Zollinformationssystem (ZIS)
311 customs legislation	митне законодавство; митне право législation douanière Zollrecht
312 Customs territory of the Community/ Community's customs territory	митна територія Спільноти territoire douanier de la Communauté Zollgebiet der Gemeinschaft
313 customs union	МИТНИЙ СОЮЗ union douanière Zollunion
314 DAPHNE Programme	Програма “Дафна” programme DAPHNE Programm DAPHNE

- 315 **DC** *див.* developing countries
- 316 **decentralisation** децентралізація
décentralisation
Dezentralisierung
- 317 **decision** Рішення; рішення³²
[*див.* також directive;
regulation; joint action;
common position;
communication;
framework decision] décision
Beschluss; Entscheidung
- 318 **decision-making** ухвалення рішень; вироблення рішень
prise de décision
Beschlussfassung
- 319 **decision-making process** процес ухвалення рішень; процес вироблення рішень
processus décisionnel
Beschlussfassungsprozess
- 320 **decision-making bodies** повноважні приймати рішення органи; органи приймання (прийняття) рішень
organes de décision
Beschlussorganen
- 321 **decisions applying a common strategy** рішення на виконання Спільної стратегії; рішення на виконання спільної стратегії³³
[*див.* також common strategy] décisions d'application d'une stratégie commune
Beschlüsse über die Durchführung einer gemeinsamen Strategie

32 Уживання великої / малої літери залежить від того, чи йдеться про власну назву конкретного документу чи про загальну назву типу нормативно-правового акту

33 *Див.* примітку до *decision*

- 322 **decisions implementing a joint action or common position** рішення на виконання Спільної дії чи Спільної позиції; рішення на виконання спільної дії чи спільної позиції³⁴
 décision mettant en œuvre une action commune ou une position commune
 Beschlüsse über die Durchführung einer gemeinsamen Aktion oder eines gemeinsamen Standpunkts
- 323 **declaration** Декларація; декларація³⁵
 déclaration
 Erklärung; Deklaration
- 324 **Decompart-
 mentalisation of
 Europe's scientific and
 technological area** усування відокремленості в європейському науково-технологічному просторі; зняття ізольованості в європейському науково-технологічному просторі
 décloisonnement de l'espace scientifique et technologique européen
 Abbau bestehender Schranken in dem europäischen Wissenschafts- und Technologieraum
- 325 **deconcentration** деконцентрація
 déconcentration
 Dekonzentration
- 326 **deepening
 [of integration]** поглиблення; поглиблювання; глибшання
 [інтеграції]
 [див. також widening] approfondissement
 Vertiefung
- 327 **defence** оборона
 défense
 Verteidigung
- 328 **defence policy** оборонна політика
 [див. також common
 defence policy] politique de défense
 Verteidigungspolitik

34 Див. примітку до *decision*

35 Див. примітку до *decision*

- 329 **define and implement a policy** визначати і реалізовувати політику
définir et mettre en œuvre la politique
Politik festzulegen und auszuführen
- 330 **democratic deficit**³⁶ дефіцит демократії
déficit démocratique
Demokratiedefizit
- 331 **derogations** відступи
dérogations
Ausnahmeregelungen
- 332 **developing countries (DC)** країни, що розвиваються
pays en développement (PED)
Entwicklungsländer
- 333 **development** розвиток
développement
Entwicklung
- 334 **development aid** допомога на потреби розвитку
[див. також development
cooperation] aide au développement
Entwicklungshilfe
- 335 **development and structural adjustment of regions** розвиток та структурна адаптація регіонів; розвиток та структурна перебудова регіонів
développement et l'ajustement structurel des régions
Entwicklung und Strukturanpassung der Regionen
- 336 **development cooperation** співпраця з питань розвитку
[див. також
development aid] coopération au développement
Entwicklungszusammenarbeit
- 337 **development policy of the Union** політика ЄС сприяння розвитку
politique de développement de l'Union
Entwicklungspolitik der Union

36 Поширений закид інституціям Європейського Союзу, яким, на думку критиків, бракує демократичності та відкритості до громадян.

338	DG	див. Directorate-General
339	directive [див. також regulation; decision; issue directives]	Директива; директива ³⁷ directive Richtlinie
340	Directorate-General (DG)	Генеральний директорат (ГД) Direction Générale (DG) Generaldirektion (GD)
341	Director-General	Генеральний директор directeur général Generaldirektor
342	disadvantaged areas	регіони у скруті régions défavorisées benachteiligte Gebiete
343	discriminatory pricing	дискримінаційне ціноутворення tarification discriminatoire diskriminierende Preisbehandlung
344	disparities between regions	розбіжності у рівні розвитку регіонів écart entre les régions Unterschiede im Entwicklungsstand der Regionen
345	dissemination of knowledge	поширювання знань; поширення знань diffusion des connaissances Verbreitung des Wissens
346	distinctly European added value	виразно європейська додана вартість; виразно європейський внесок valeur ajoutée proprement européenne ausgeprägte europäische Wehrwert
347	domestic inflation	внутрішня інфляція inflation intérieure hausgemachte Inflation

37 Вживання великої / малої літери залежить від того, чи йдеться про власну назву конкретного документу чи про загальну назву типу нормативно-правового акту.

- 348 **dominant position**
[див. також abuse of a dominant position]
домінантне становище; домінівне становище
position dominante
beherrschende Stellung
- 349 **double majority**
[див. також qualified majority]
подвійна більшість
double majorité
doppelte Mehrheit
- 350 **duopoly**
дуополя
duopole
Duopol
- 351 **EAGGF**
див. European Agricultural Guidance and Guarantee Fund
- 352 **EBRD**
див. European Bank for Reconstruction and Development
- 353 **Ebs**
див. Europe by Satellite
- 354 **EC**
див. European Community
- 355 **EC Treaty**
див. Treaty Establishing the European Community
- 356 **ECB**
див. European Central Bank
- 357 **ECHR**
див. European Convention on Human Rights
- 358 **ECJ**
див. European Court of Justice
- 359 **Ecofin Council (The Economic and Financial Affairs Council)**
Економіко-фінансова Рада (Екофін); Рада з економічних та фінансових питань (Екофін)
Conseil “Ecofin” (Conseil “Affaires économiques et financières”)
Rat “Wirtschaft und Finanzen”
- 360 **economic and monetary union (EMU)**
економічний та монетарний союз;
економічний та валютний союз
union économique et monétaire
Wirtschafts- und Währungsunion

- | | | |
|-----|---|--|
| 361 | Economic and Social Committee (ESC, EcoSoc) | Економіко-соціальний комітет (Екосоц) ³⁸
Comité économique et social
Wirtschafts- und Sozialausschuss |
| 362 | economic adjustment
[див. також adjustment;
structural adjustment] | економічна адаптація
ajustement économique
wirtschaftliche Anpassung |
| 363 | economic performance | результати економічної діяльності; економічні показники; економічні результати
performances économiques
wirtschaftliche Ergebnisse |
| 364 | economic performance the best performing Member States | держави-члени, які досягли найкращих економічних результатів
États membres présentant les meilleurs résultats
Mitgliedstaaten die ... das beste Ergebnis erzielt haben |
| 365 | economic policy | економічна політика
politique économique
Wirtschaftspolitik |
| 366 | economic, social and territorial cohesion
[див. також cohesion] | економічне, соціальне та територіальне гуртування
cohésion économique, sociale et territoriale
wirtschaftlicher, sozialer und territorialer Zusammenhalt |

38 У перекладі назви комітету *Economic and Social Committee* експерти "Лабораторії наукового перекладу" вирішили вдатися до дефісної конструкції "Економіко-соціальний комітет", а не до прикметникової конструкції з "і" ("Економічний і соціальний комітет"). Дефісна конструкція компактніша в більшою мірою відповідає вимогам термінотворення. Водночас оскільки два означення комітету (economic та social) рівноправні, для перекладу слова economic треба вживати похідний прикметник від слова "економіка", а не від слова "економічний". З цих міркувань експерти ухвалили переклад "Економіко-соціальний комітет" (а не "Економічно-соціальний комітет"). Аналогічно вирішили перекладати Political and Security Committee як "Політико-безпековий комітет" (аби уникнути довшої конструкції "Комітет з політичних питань і питань безпеки"). Конструкція "Політично-безпековий комітет" була би слушною тільки тоді, коли б назва комітету утворювалася від поняття "політична безпека", отже два члени означення були би нерівноправними.

- 367 **economic, vocational and social integration of handicapped persons**
[див. також handicapped persons] економічна, професійна та соціальна (ре)інтеграція неповносправних людей
réintégration [l'intégration] professionnelle, économique et sociale des handicapés
wirtschaftliche, berufliche und soziale Wiedereingliederung [Eingliederung] von Behinderten
- 368 **economies of scale** економія на масштабах; економія через масштаби
économies d'échelle
Grössenvorteile; Skaleneffekte
- 369 **economies of scope** економія на охопленні; економія через охоплення
économies de gamme
Diversifikationsvorteile; Verbundvorteile
- 370 **ECSC** див. European Coal and Steel Community
- 371 **education**
[див. також learning; teaching] (загальна) освіта
éducation
allgemeine Bildung
- 372 **education and training systems**
[див. також education; training] системи загальної та професійної освіти
systèmes d'éducation et de formation
Systeme der allgemeinen und beruflichen Bildung
- 373 **Education Committee** освітній комітет
comité de l'éducation
Ausschuss für Bildungsfragen
- 374 **Education Information Network in the European Community EURYDICE** Освітня інформаційна мережа Європейської Спільноти "Євридика" (EURYDICE)
réseau EURYDICE d'information sur l'éducation dans la Communauté européenne
Bildungsinformationsnetz der Europäischen Gemeinschaft EURYDICE
- 375 **EEA** див. European Economic Area
див. також European Environment Agency

376	EEC	див. European Economic Community
377	EES	див. European Employment Strategy
378	efficient allocation of resources [див. також allocation of resources]	ефективне розміщення ресурсів; ефективна алокація ресурсів allocation efficace des ressources effizienter Einsatz der Ressourcen
379	EFTA	див. European Free Trade Association
380	EJN	див. European Judicial Network
381	EIB	див. European Investment Bank
382	EIF	див. European Investment Fund
383	“emergency brake” ³⁹	“аварійне гальмо” frein de secours Notbremse
384	EMILE	див. teaching a subject through a foreign language
385	employment	зайнятість emploi Beschäftigung
386	Employment Committee	Комітет з питань зайнятості Comité de l'emploi Beschäftigungsausschuss
387	empty chair crisis (politics)	криза порожнього крісла; політика порожнього крісла crise (politique) de chaise vide Krise (Politik) des Leeren Stuhles
388	EMS	див. European Monetary System
389	EMU	див. Economic and Monetary Union

39 Право держави-члена накласти вето на рішення в рамках спільної зовнішньої та безпекової політики. У разі, якщо вето накладається щодо рішення, яке вимагає голосування кваліфікованою більшістю в Раді Міністрів, питання передається до Європейської Ради.

- 390 **enact legislation** ухвалювати законодавство
exercer la fonction législative
als Gesetzgeber tätig sein
- 391 **energy** 1) енергія; 2) енергетика
énergie
Energie
- 392 **Energy Community** *див.* European Energy Community
- 393 **energy efficiency** ефективне використання енергії;
енергоефективність
efficacité énergétique
Energieeffizienz
- 394 **energy saving** енергозаощадження
économie d'énergie
Energiesparen
- 395 **energy-saving policies** енергоощадні політики
[*див.* також integrated energy-saving policies]
politiques d'économies d'énergie
Energiesparpolitiken
- 396 **energy supply;**
energy supplies енергопостачання
[*див.* також security of energy supply]
approvisionnement en énergie
Energieversorgung
- 397 **Energy Strategy for the Community** Енергетична стратегія для Спільноти
stratégie énergétique pour la Communauté
Energiestrategie für die Gemeinschaft
- 398 **enhanced agreement** посилена угода
accord renforcé
verbessertes Abkommen
- 399 **enhanced cooperation** посилена співпраця
[*див.* також close cooperation]
coopération renforcée
verstärkte Zusammenarbeit

400	enlargement	розширення élargissement Erweiterung
401	ENP	<i>див.</i> European Neighbourhood Policy
402	ENP Action Plan	<i>див.</i> European Neighbourhood Policy Action Plan
403	ENPI	<i>див.</i> European Neighbourhood and Partnership Instrument
404	enter into force [<i>див.</i> також take effect]	вступати в силу entrer en vigueur in Kraft treten
405	entry barriers	бар'єри в доступі barrières à l'entrée Markzutrittsschranken; Zutrittsschranken
406	environment policy	політика щодо довкілля; екологічна політика politique en matière d'environnement Umweltpolitik
407	EP	<i>див.</i> European Parliament
408	Equal [initiative]	[ініціатива] "Іквел" (Equal) Equal EQUAL
409	equal opportunities	<i>див.</i> equality of opportunitie
410	equal pay for equal work	однакова оплата однакової праці égalité des rémunérations pour un même travail gleiches Entgelt bei gleicher Arbeit
411	equal treatment	однакове ставлення égalité de traitement Gleichbehandlung; Gleichstellung

- 412 **equal treatment [of workers throughout the Community]** однакове ставлення [до працівників на території Спільноти]
traitement égale
Gleichbehandlung
- 413 **equal treatment for men and women** однакове ставлення до чоловіків та жінок
égalité de traitement entre les hommes et les femmes
Gleichstellung von Frauen und Männern
- 414 **equality of opportunities** однаковість можливостей
égalité des chances
Chancengleichheit
- 415 **eradication of poverty** викорінювання злиденності
élimination de la pauvreté
Beseitigung der Armut
- 416 **ERA** *див.* European Research Area
- 417 **ERASMUS** *див.* European Community Action Scheme for the Mobility of University Students
- 418 **Erasmus action (measure)** захід Спільноти “Еразм” (ERASMUS)
[*див.* також European Community Action Scheme for the Mobility of University Students (ERASMUS); Community Action]
action ERASMUS
ERASMUS-Aktion
- 419 **Erasmus Mundus programme** програма “Еразм-світ”
programme Erasmus Mundus
Programm Erasmus Mundus
- 420 **ERDF** *див.* European Regional Development Fund
- 421 **ERM** *див.* Exchange-Rate Mechanism
- 422 **ESA** *див.* European Space Agency
- 423 **ESC** *див.* Economic and Social Committee

- 424 **ESCB** *див.* European System of Central Banks
- 425 **ESF** *див.* European Social Fund
- 426 **establish [the European Union, the European Community]** заснувати (Європейський Союз, Європейську Спільноту)
[див. також Treaty establishing the European Community] instituer [l'Union européenne, la Communauté européenne]
 gründen [die Europäische Union, die Europäische Gemeinschaft]
- 427 **establishing the common market** запровадження спільного ринку;
 становлення спільного ринку
 établissement du marché commun
 Errichtung des Gemeinsamen Marktes
- 428 **ethnic background** етнічне походження; етнічне коріння;
 етнічне середовище; етнічне підґрунтя;
 етнічний досвід
 milieu ethnique
 ethischer Hintergrund
- 429 **EU** *див.* European Union
- 430 **EU Border Assistance Mission (EUBAM)** Місія ЄС з надання допомоги на
 [українсько-молдавському] кордоні
 mission européenne d'aide à la gestion des frontières (EUBAM)
 EU-Mission zur Unterstützung des Grenzschutzes (EUBAM)
- 431 **EU [Union's] research activities** заходи ЄС [Союзу] у науково-
 дослідницькій галузі
[див. також research] actions de l'Union dans le domaine de la recherche
 Massnahmen der Union auf dem Gebiet der Forschung

- 432 **EU/Russia Common European Economic Space initiative (CEES)** [див. також four common spaces] Ініціатива “Спільний європейський економічний простір ЄС-РФ”
initiative concernant l’Espace économique européen commun UE/Russie (EEEC)
Initiative der EU und Russlands für einen Gemeinsamen Europäischen Wirtschaftsraum (GEWR)
- 433 **EU-wide policy** загальносоюзна політика; політика на рівні ЄС
politique au niveau de l’UE
EU-weite Politik
- 434 **EUBAM** див. EU Border Assistance Mission
- 435 **EUREKA** див. European Research Coordination Agency
- 436 **euro zone (euro area)** простір євро; зона євро
zone euro
Euro-Gebiet (Euro-Zone)
- 437 **Eurobarometer**⁴⁰ Євробарометр
Eurobaromètre
Eurobarometer
- 438 **Eurocorps** Єврокорпус
Eurocorps
Eurokorps
- 439 **EUROFOR** ЄВРОФОР
EUROFOR
EUROFOR
- 440 **Eurojust** див. European Judicial Cooperation Unit
- 441 **Euroland**⁴¹ Євроленд
Euroland
Euroland

40 Служба дослідження громадської думки в ЄС, заснована 1973 року.

41 Неофіційна назва “зони євро”, що об’єднує держави-члени ЄС, які запровадили єдину валюту.

442	EUROMARFOR	ЕВРОМАРФОР EUROMARFOR EUROMARFOR
443	“Europe à la carte”	Європа “à la carte” (Європа “на вибір”) ⁴² Europe à la carte “Europa à la carte”
444	Europe Agreements⁴³	Європейські угоди Accords européens Europaabkommen
445	Europe by Satellite (EBS)	<i>Europe by Satellite (EBS)</i> ; “Європа через супутник” (телевізійний канал Європейського Союзу) <i>Europe by Satellite (EBS)</i> <i>Europe by Satellite (EBS)</i>
446	Europe of knowledge	Європа знань Europe de la connaissance Europa des Wissens
447	Europe of nation-states	Європа батьківщин; Європа національних держав Europe des patries (Europe des Etats) Europa der Vaterländer
448	European Agency for Safety and Health at Work (EU-OSHA)	Європейська агенція з безпеки праці (ЄАБП; EU-OSHA) Agence européenne pour la sécurité et la santé au travail (EU-OSHA) Europäische Agentur für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz (EU-OSHA)

42 Сполука *à la carte* походить з французької ресторанної культури: вона означає можливість клієнта вибирати страви, не прив’язуючись до фіксованого меню. Відповідно, *Europe à la carte* означає можливість держави-члена обирати на свій розсуд певні напрями інтеграції, утримуючись від інших. Експерти “Лабораторії наукового перекладу” вирішили залишити основним варіант з французькою сполукою (“Європа *à la carte*”), як варіант запропонувавши український переклад: Європа “на вибір”.

43 Тип угод про асоціацію, ухвалених на початку 1990-х років між ЄС та країнами Центральної та Східної Європи, що згодом приєдналися до Союзу.

- 449 **European Agency for the Evaluation of Medicinal Products (EMA)** Європейська агенція з оцінювання продукції медичного призначення (EMA; EMA)
Agence européenne pour l'évaluation des médicaments (EMA)
Europäische Agentur für die Beurteilung von Arzneimitteln (EMA)
- 450 **European Agricultural Guidance and Guarantee Fund (EAGGF)** Європейський сільськогосподарський фонд скерування та гарантій (ЄСФСГ; EAGGF)
Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA)
Europäischer Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft (EAGFL)
- 451 **European Agricultural Guidance and Guarantee Fund (EAGGF); "Guidance" Section** Європейський сільськогосподарський фонд скерування та гарантій (ЄСФСГ; EAGGF). Секція "Скерування"
Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA). Section "orientation"
Europäischer Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft (EAGFL). Abteilung Ausrichtung
- 452 **European area of lifelong learning** [див. також lifelong learning] Європейський простір ціложиттєвого навчання
Espace européen de l'éducation et de la formation tout au long de la vie
Europäischer Raum des lebenslangen Lernens
- 453 **European arrest warrant** європейський ордер на арешт
mandat d'arrêt européen
europäischer Haftbefehl
- 454 **European Atomic Energy Community (EAEC or Euratom)** Європейська спільнота з атомної енергії (ЄСАЕ, Євратом; EAEC, Euratom)
Communauté européenne de l'énergie atomique
Europäische Atomgemeinschaft

- 455 **European Aviation Safety Agency (EASA)** Європейська агенція з безпеки в повітрі (EACA; EASA)
Agence européenne de la sécurité aérienne (AESA)
Europäische Agentur für Flugsicherheit (EASA)
- 456 **European Bank for Reconstruction and Development (EBRD)** Європейський банк реконструкції та розвитку (ЄБРР)
Banque Européenne pour la Reconstruction et le Développement (BERD)
Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (EBWE)
- 457 **European Bureau for Lesser Used Languages (EBLUL)** Європейське бюро з менш поширених мов
Bureau européen pour les langues moins répandues (BELMR)
Europäisches Büro für die weniger verbreiteten Sprachen
- 458 **European Central Bank (ECB)** Європейський Центральний Банк (ЄЦБ)
Banque centrale européenne (BCE)
Europäische Zentralbank (EZB)
- 459 **European Centre for the development of vocational training (CEDEFOP)** Європейський центр з розвитку професійного навчання (ЦЕДЕФОП; CEDEFOP)
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle (CEDEFOP)
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung (CEDEFOP)
- 460 **European Centre of Enterprises with Public Participation (CEEP)** Європейський центр підприємств із державною участю (ЦЕЕП; CEEP);
Centre européen des entreprises publiques (CEEP)
Europäischer Zentralverband der öffentlichen Wirtschaft (CEEP)

- 461 **European Charter for Regional or Minority Languages** Європейська хартія регіональних мов та мов меншин
Charte européenne des langues régionales ou minoritaires
Europäische Charta der Regional- und Minderheitensprachen
- 462 **European Charter for Researchers** Європейська хартія дослідників
charte européenne du chercheur
Europäische Charta für Forscher
- 463 **European Coal and Steel Community (ECSC)** Європейська спільнота з вугілля та сталі (ЄСПВС; ECSC)
Communauté européenne du charbon et de l'acier (CECA)
Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl (EGKS)
- 464 **European cohesion in research** європейське гуртування у науково-дослідницькій діяльності
[див. також cohesion; Cohesion Fund] cohésion européenne en matière de recherche
innereuropäischer Zusammenhalt
- 465 **European Commission (The Commission)** Європейська Комісія (Комісія)⁴⁴
Commission européenne (La Commission)
Europäische Kommission (Die Kommission)
- 466 **European Commissioner** Європейський комісар
[див. також Commissioner] commissaire européen
Europäischer Kommissar
- 467 **European commitment** відданість європейській справі
engagement européen
Engagement für Europa

44 У перекладі основних інституцій ЄС експерти "Лабораторії наукового перекладу" вирішили всі слова писати з великої літери – за аналогією з українською моделлю написання найвищих органів державної влади (Кабінет Міністрів України, Верховна Рада України тощо) – "Європейська Комісія", "Європейська Рада", "Рада Міністрів", "Європейський Парламент", "Європейський Суд", "Європейський Центральний Банк", "Рахункова Палата".

- 468 **European Committee to Combat Drugs (CELAD)** Європейський комітет з боротьби проти наркотиків (КЕЛАД; CELAD)
comité européen de lutte anti-drogue (CELAD)
Europäischer Ausschuss zur Bekämpfung des Drogenmissbrauchs (CELAD)
- 469 **European Communities (the European Communities)** Європейські спільноти⁴⁵
Communautés européennes (les Communautés européennes)
Europäische Gemeinschaften (die Europäische Gemeinschaften)
- 470 **European Community (EC)** Європейська Спільнота (ЄСп)⁴⁶
[див. також Community] Communauté européenne (CE)
Europäische Gemeinschaft (EG)
- 471 **European Community Action Scheme for the Mobility of University Students (ERASMUS)** Програма дій Європейської Спільноти зі студентської мобільності (“Еразм”)
programme d'action communautaire en matière de mobilité des étudiants (Erasmus)
[див. також Erasmus action] gemeinschaftliches Aktionsprogramm zur Förderung der Mobilität von Hochschulstudenten (ERASMUS)
- 472 **European Conference** Європейська конференція
conférence européenne
europäische Konferenz

45 Проблему великої / малої літери у сполуках з поняттям *Community* експерти “Лабораторії” вирішили розв’язати таким чином: назви трьох вихідних Спільнот уживати за принципом: перше слово – з великої, решта – з малої (Європейська спільнота з атомної енергії, Європейська спільнота з вугілля та сталі тощо). Відповідно, загальну назву для трьох Спільнот - *European Communities* – вирішили передавати як “Європейські спільноти”. У перекладі назв *European Community* та *European Union* залишити обидва слова з великої, оскільки ці терміни вживають на позначення всієї наддержавної та квазідержавної конструкції. Слова *Community* та *Communities*, коли їх уживають без означення, як скорочення для *European Community* та *European Communities*, писати з великої літери – “Спільнота” та “Спільноти”.

46 Пропозиція експертів “Лабораторії наукового перекладу” перекладати *Community* (*Gemeinschaft, Communauté*) як “Спільнота”, а не як “Співтовариство” (альтернативна версія перекладу), зумовлене кількома міркуваннями. По-перше, мовними: слово “співтовариство” є калькою з російського “сообщество”. Однак якщо для російської мови “сообщество” є природним, українське “співтовариство” є штучним утворенням: по-перше, “товариство” є спільнотою людей, а не держав; по-друге, префікс “спів-” докладає семантику об’єднання та спільності до слова, що саме по собі означає об’єднання людей (“товариство”).

- 473 **European Convention** Європейський Конвент⁴⁷
Convention européenne
Europäischer Konvent
- 474 **European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms** Європейська конвенція про захист прав людини та засадничих свобод
Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales
Europäische Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten
- 475 **European Convention on Human Rights (ECHR)** Європейська конвенція з прав людини (ЄКПЛ)
(див. також European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms – офіц. назв.)
Convention européenne des droits de l'Homme (CEDH)
Europäische Menschenrechtskonvention (MRK)
- 476 **European Cooperation in the field of Scientific and Technical Research (COST)** Європейська співпраця в галузі науково-технічних досліджень (КОСТ; COST)
Coopération européenne dans le domaine de la recherche Scientifique et technique (COST)
Europäische Zusammenarbeit auf dem Gebiet der wissenschaftlichen und technischen Forschung (COST)

По-друге, слід зважати на те, що слово Community (Gemeinschaft, Communauté), формує цілу парадигму з похідних слів, здебільшого похідних прикметників, характерних для німецької (gemeinschaftlich) та французької (communautaire) мов, та похідних іменників (найхарактерніше – поняття communitization). Прикметникові конструкції (droit communautaire, cadre communautaire тощо) зазвичай можна перекладати конструкціями з родовим відмінком (відповідно, “право Спільноти”, “рамки Спільноти” тощо). Однак інколи таке рішення може виявитися неможливим: або в ситуації нагромадження іменників, або в ситуації, де можлива двозначність (наприклад, навряд чи бажано перекладати *Community Plant Variety Office* як “Служба Спільноти з рослинного розмаїття”: цей переклад дезорієнтував би читача, створюючи враження існування певної “Спільноти з рослинного розмаїття”) Тоді постане потреба в прикметнику, аналогічному нім. gemeinschaftlich чи фр. communautaire (таким прикметником може бути “спільнотовий”); слово “Співтовариство” не дає можливості його утворити. Окрім цього, перед учасниками семінару постала проблема утворення іменників, похідних від Community (і, відповідно, Gemeinschaft та communauté), передусім поняття Communitization (Vergemeinschaftung, communautarisation).

47 Див. примітку до *European Commission*

- 477 **European Council** [див. також Council; Council of Ministers; Council of Europe] Європейська Рада⁴⁸
Conseil européen
Europäischer Rat
- 478 **European Council** Амстердамська (Маастрихтська,
The European Council Кельнська, Салонікійська etc)
in Amsterdam Європейська Рада; зібрання
(Maastricht, Cologne, Європейської Ради в Амстердамі
Thessaloniki etc.)/ (Маастрихті, Кельні, Салоніках etc)
The Amsterdam Conseil européen d'Amsterdam (Maastricht,
(Maastricht, Cologne, Cologne, Thessaloniki etc)
Thessaloniki etc.) Tagung [des Europäischen Rates] in Amster-
European Council dam (Maastricht, Cologne, Thessaloniki etc)
- 479 **European Court of** див. Court of Auditors
Auditors
- 480 **European Court of** Європейський суд з прав людини (ЄСПЛ)
Human Rights Cour européenne des droits de l'homme
Europäischer Gerichtshof für Menschenrechte
- 481 **European Court of** Європейський Суд (ЄСД)⁴⁹; Суд
Justice (ECJ) Європейських спільнот
Cour de justice européenne (CJE)
Europäischer Gerichtshof (EuGH)

48 Див. примітку до *European Commission*

49 Спроби дослівного перекладу цієї інституції навряд чи є задовільними: "Європейський суд справедливості" не є вдалим через те, що поняття *justice* слід у цьому контексті перекладати як "правосуддя" чи "юстиція", а не як "справедливість"; "Європейський суд правосуддя" містить повторення, небажане для терміносистеми. Натомість німецький аналог цього поняття *Europäischer Gerichtshof* ("Європейська Судова Палата", "Європейський Суд") дозволяє уникнути потреби перекладу слова *justice*, і перекласти *European Court of Justice* просто як "Європейський Суд" (за аналогією до перекладу *International Court of Justice* - "Міжнародний Суд"). - Щодо великої / малої літери - див. примітку до *European Commission*

- 482 **European [course] credit transfer system (ECTS)** Європейська система заліку [навчальних] кредитів; Європейська система зарахування [навчальних] кредитів
système européen d'unités de cours transférables (ECTS)
europäisches System zur Anrechnung von Studienleistungen (ECTS)
- 483 **European Crime Prevention Network** Європейська мережа запобігання злочинності
Réseau européen de prévention de la criminalité
Europäisches Netz zur Verbrechensverhütung
- 484 **European dimension in education** Європейський вимір в освіті
dimension européenne de l'éducation
europäische Dimension der Allgemeinbildung
- 485 **European Economic Area (EEA)** Європейський економічний простір (ЄЕА; ЕЕА)
Espace Economique Européen (EEE)
Europäischer Wirtschaftsraum (EWR)
- 486 **European Economic and Social Committee** *див.* Economic and Social Committee
- 487 **European Economic Community (EEC)** Європейська економічна спільнота (ЄЕСп)
Communauté économique européenne (CEE)
Europäische Wirtschaftsgemeinschaft (EWG)
- 488 **European education area** Європейський освітній простір
espace éducatif européen
europäischer Bildungsraum
- 489 **European Energy Charter** Європейська енергетична хартія
Charte européenne de l'énergie
Europäische Energiecharta

- | | | |
|-----|---|--|
| 490 | European Energy Community | Європейська енергетична спільнота
communauté européenne de l'énergie
europäische Energiegemeinschaft |
| 491 | European Environment Agency (EEA) | Європейська екологічна агенція (ЄЕА;
EEA)
Agence européenne pour l'environnement
(AEE)
Europäische Umweltagentur (AEE) |
| 492 | European Employment Strategy (EES) | Європейська стратегія зайнятості
stratégie européenne pour l'emploi
europäische Beschäftigungsstrategie |
| 493 | European Food Safety Authority (EFSA) | Європейський орган з безпеки харчових продуктів (ЄФСА; EFSA)
Autorité européenne de sécurité des aliments (EFSA)
Europäische Behörde für Lebensmittelsicherheit (EFSA) |
| 494 | European Foundation for the Improvement of Living and Working Conditions (Eurofound) | Європейська фундація з поліпшення умов життя та праці (Єврофундація)
Fondation européenne pour l'amélioration des conditions de vie et de travail
(EUROFOUND)
Europäische Stiftung für die Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen
(EUROFOUND) |
| 495 | European Free Trade Association (EFTA) | Європейська асоціація вільної торгівлі (ЄФТА; EFTA)
Association européenne de libre-échange (AELE)
Europäische Freihandelsassoziation (EFTA) |
| 496 | European industrial capacity | Європейський промисловий потенціал
capacité industrielle européenne
Europäische Industriekapazitäten |

- 497 **European Institute of Technology (EIT)** Європейський інститут технологій
Institut européen de technologie
Europäisches Technologieinstitut
- 498 **European Investment Bank (EIB)** Європейський інвестиційний банк (ЄІБ)
Banque européenne d'investissement (BEI)
Europäische Investitionsbank (EIB)
- 499 **European Investment Fund (EIF)** Європейський інвестиційний фонд (ЄІФ)
Fonds européen d'investissement (FEI)
Europäischer Investitionsfonds (EIF)
- 500 **European Judicial Cooperation Unit (Eurojust)** Європейський підрозділ судової співпраці (Єврююст)
Unité européenne de coopération judiciaire (Eurojust)
Europäische Stelle für justizielle Zusammenarbeit (Eurojust)
- 501 **European Judicial Network (EJN)** Європейська судова мережа
Réseau judiciaire européen
Europäisches justizielles Netz
- 502 **European Judicial Network in criminal matters** Європейська судова мережа з кримінальних справ
Réseau judiciaire européen en matière pénale
Europäisches Justizielles Netz für Strafsachen
- 503 **European Maritime Safety Agency (EMSA)** Європейська агенція з безпеки на морі (ЄМСА; EMSA)
Agence européenne de la sécurité maritime (AESM)
Europäische Agentur für die Sicherheit des Seeverkehrs (EMSA)
- 504 **European Monetary Cooperation Fund** Європейський фонд монетарної співпраці
Fonds européen de coopération monétaire
Europäischer Fonds für währungspolitische Zusammenarbeit

- 505 **European Monetary System (EMS)** Європейська монетарна система (ЄМС)
système monétaire européen (SME)
Europäisches Währungssystem (EWS)
- 506 **European Monitoring Centre for Drugs and Drug Addiction (EMCDDA)** Європейський моніторинговий центр з наркотиків та наркозалежності
(ЄМЦДННЗ; EMCDDA); Європейський моніторувальний центр з наркотиків та наркозалежності (ЄМЦДННЗ; EMCDDA)
Observatoire européen des drogues et des toxicomanies (OEDT)
Europäische Beobachtungsstelle für Drogen und Drogensucht (OEDT)
- 507 **European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia (EUMC)** Європейський моніторинговий центр з расизму та ксенофобії (ЄМЦРК; EUMC);
Європейський моніторувальний центр з расизму та ксенофобії (ЄМЦРК; EUMC);
Observatoire européen des phénomènes racistes et xénophobes (EUMC)
Europäische Stelle zur Beobachtung von Rassismus und Fremdenfeindlichkeit (EUMC)
- 508 **European Neighbourhood and Partnership Instrument (ENPI)** Європейський інструмент сусідства та партнерства
Instrument européen de voisinage et de partenariat
[див. також European Neighbourhood Policy]
Europäisches Nachbarschafts- und Partnerschaftsinstrument
- 509 **European Neighbourhood Policy (ENP)** Європейська політика сусідства (ЄПС)
politique européenne de voisinage (PEV)
Europäische Nachbarschaftspolitik (ENP)
- 510 **European Neighbourhood Policy Action Plan** план дій у рамках Європейської політики сусідства
plan d'action de la politique européenne de voisinage
[див. також action plan, European Neighbourhood Policy]
Aktionsplan im Rahmen der Europäischen Nachbarschaftspolitik

- 511 **European Network and Information Security Agency (ENISA)** Європейська агенція з мережевої та інформаційної безпеки (ENISA; ENISA)
Agence européenne chargée de la sécurité des réseaux et de l'information (ENISA)
Europäische Agentur für Netz- und Informationssicherheit (ENISA)
- 512 **European network for university cooperation** Європейська мережа співпраці між вищими навчальними закладами
réseau européen de coopération universitaire
Europäisches Netzwerk für die Hochschulkooperation
- 513 **European Ombudsman** Європейський омбудсман (уповноважений з прав людини)
Médiateur européen
Europäischer Ombudsmann (Europäischer Bürgerbeauftragter)
- 514 **European Parliament** Європейський Парламент⁵⁰
[див. також Member of the European Parliament (MEP)]
Parlement européen
Europäisches Parlament
- 515 **European Patents Office** Європейська патентна служба
Office Européen des Brevets
Europäisches Patentamt
- 516 **European Police Office (Europol)** Європейська поліційна служба (Європол)
Office européen de police (Europol)
Europäisches Polizeiamt (Europol)
- 517 **European political awareness** європейська політична свідомість
conscience politique européenne
europäisches politisches Bewusstsein
- 518 **European political cooperation** Європейська політична співпраця
Coopération politique européenne
Europäische politische Zusammenarbeit

50 Див. примітку до *European Commission*

- 519 **European Reconstruction Agency (ERA)** Європейська агенція з реконструкції (ЄАР; ERA)
Agence européenne pour la reconstruction (EAR)
Europäische Agentur für den Wiederaufbau (EAR)
- 520 **European Regional Development Fund (ERDF)** Європейський фонд регіонального розвитку (ЄФРР; ERDF)
Fonds européen de développement régional (FEDR)
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung (EFRE)
- 521 **European research area (ERA)** Європейський науково-дослідницький простір
espace européen de la recherche
europäischer Forschungsraum
- 522 **European Research Coordination Agency (EUREKA)** Європейська агенція з координації науково-дослідницької діяльності “Еврика” (EUREKA)
Agence européenne pour la coordination de la recherche (EUREKA)
Agentur für die Koordination der europäischen Forschung (EUREKA)
- 523 **European Science Foundation (ESF)** Європейська наукова фундація (ЄНФ; ESF)
Fondation Européenne de la Science (FES)
Europäische Wissenschaftsstiftung (EWS)
- 524 **European security and defence identity** Європейська безпекова та оборонна ідентичність
identité européenne de sécurité et de défense
Europäische Sicherheits- und Verteidigungsidentität

- 525 **European Security and Defence Policy (ESDP)** Європейська безпекова та оборонна політика (ЄБОП)
politique européenne de sécurité et de défense (PESD)
Europäische Sicherheits- und Verteidigungspolitik (ESVP)
- 526 **European security strategy** Європейська стратегія безпеки
stratégie européenne de sécurité
Europäische Sicherheitsstrategie
- 527 **European Social Fund (ESF)** Європейський соціальний фонд (ЄСФ; ESF)
Fonds social européen (FSE)
Europäischer Sozialfonds (ESF)
- 528 **European Space Agency (ESA)** Європейська космічна агенція (ЄКА; ESA)
Agence Spatiale Européenne (ESA)
Europäische Weltraumagentur (ESA)
- 529 **European System of Central Banks (ESCB)** Європейська система центральних банків (ЄСЦБ; ESCB)
Système européen de banques centrales
Europäisches System der Zentralbanken
- 530 **European Training Foundation (ETF)** Європейська фундація з професійної освіти (ЄТФ; ETF)
Fondation européenne pour la formation (ETF)
Europäische Stiftung für Berufsbildung (ETF)
- 531 **European Union (EU)** Європейський Союз (ЄС)
Union européenne (UE)
Europäische Union (EU)
- 532 **European university network** Європейська мережа вищих навчальних закладів
réseau universitaire européen
Europäisches Hochschulnetz
- 533 **Europol** *див.* European Police Office

534 Europol Drugs Unit	Підрозділ Європолу з боротьби проти наркотиків Unité “Drogues” Europol Europol-Drogenstelle
535 Eurosceptic ⁵¹	евроскептик Eurosceptique Euroskeptiker
536 Eurostat	<i>див.</i> Statistical Office of the European Communities
537 EURYBASE ⁵²	“Євробаза” (EURYBASE) [європейська освітня база даних] EURYBASE EURYBASE
538 ever closer union ⁵³	дедалі ближчий союз; дедалі міцніший союз union sans cesse plus étroite immer engere Union
539 “Everything but Arms” Initiative	Ініціатива “Все, крім зброї” Initiative “Tout sauf les armes” Initiative “Alles ausser Waffen”
540 <i>ex ante</i> coordination	координація “ <i>ex ante</i> ”; передкоординація coordination <i>ex ante</i> Vorabkoordinierung
541 <i>ex ante</i> evaluation [<i>див.</i> також <i>ex post</i> evaluation]	оцінювання “ <i>ex ante</i> ”; передоцінювання évaluation <i>ex ante</i> ; appréciation <i>ex ante</i> <i>ex ante</i> -Bewertung
542 excessive deficit procedure	процедура щодо надмірного дефіциту procédure concernant les déficits excessifs Verfahren bei einem übermässigen Defizit

51 Особа, що критично ставиться до європейської інтеграції та висловлює “скепсис” з приводу діяльності Європейського Союзу та його цілей.

52 Інформаційна система з питань освітніх систем у Європі.

53 Вислів, що вживається, зокрема, у першій статті Договору про Європейський Союз, який “marks a new stage in the process of creating an *ever closer union* among the peoples of Europe, in which decisions are taken as closely as possible to the citizen” (TEU 1)

- 543 **excessive government deficit** надмірний державний дефіцит
déficit public excessif
übermässiges öffentliches Defizit
- 544 **exchange rate movements** зміни валютного курсу; коливання валютного курсу
fluctuations des taux de change
Wechselkursbewegungen;
Wechselkursschwankungen
- 545 **Exchange-Rate Mechanism (ERM)** механізм обмінного курсу
mécanisme de change
Wechselkursmechanismus
- 546 **exchange rate variability** *див.* exchange rate movements
- 547 **exchange rate variations** *див.* exchange rate movements
- 548 **exchanges of university teaching staff** обмін викладацьким персоналом вищих навчальних закладів
échanges d'enseignements d'université
Austausch von Hochschuldozenten
- 549 **exclusionary practice** практика вилучення; вилучальна практика
pratique d'exclusion
Wettbewerbsausschliessende Praxis;
wettbewerbsausschliessendes Verhalten;
Verdrängungspraktiken
- 550 **exclusive competence [of the Community]** виключна компетенція [Спільноти]
compétence exclusive
ausschliessliche Zuständigkeit
- 551 **exercise of the rights** 1. користування правами; 2. реалізація прав
exercice des droits
Ausübung der Rechte
- 552 **ex-post evaluation**⁵⁴ оцінювання "ex post"; післяоцінювання
évaluation ex post
ex post-Bewertung

54 Оцінка результатів діяльності програми чи ініціативи після їх завершення.

553 expulsion	вислання expulsion Ausweisung
554 extension of qualified majority voting	поширення (процедури) голосування кваліфікованою більшістю extension du vote à la majorité qualifiée Erweiterung der Abstimmung mit qualifizierter Mehrheit
555 external inflation [див. також domestic inflation]	зовнішня інфляція inflation extérieure importierte Inflation
556 extradition	екстрадиція; видавання; видання extradition Auslieferung
557 failure [of a Member State] to fulfill obligations [under the Treaty]	недотримання [державою-членом] зобов'язань [за Договором] Manquement [d'Etat] Vertragsverletzung [eines Mitgliedstaats]
558 fair and just working conditions ⁵⁵	справедливі та належні умови праці conditions de travail justes et équitables gerechte und angemessene Arbeitsbedingungen
559 fair competition	справедлива конкуренція; сумлінна конкуренція concurrence loyale lauterer Wettbewerb
560 “Falcone” programme ⁵⁶	програма “Фальконе” programme “Falcone” Programm “Falcone”
561 FATF	див. Financial action task force

55 Див. статтю II-89 Договору про запровадження Конституції для Європи.

56 Європейська програма співпраці у боротьбі проти організованої злочинності.

- 562 **Feira European Council (1999)** Фейрська Європейська Рада (1999); зібрання Європейської Ради у м. Санта-Марія-да-Фейра
Conseil européen de Feira (1999)
Tagung des Europäischen Rates von Feira (1999)
- 563 **FIDE** ФІДЕ (База даних про кримінальні покарання; FIDE)
FIDE (Fichier européen d'identification des dossiers d'enquête)
FIDE
- 564 **fight against money laundering** боротьба проти відмивання грошей
lutte contre le blanchiment des capitaux
Bekämpfung der Geldwäsche
- 565 **fight against drugs** боротьба проти наркотиків
lutte contre la drogue
Drogenbekämpfung
- 566 **fight against fraud** боротьба проти шахрайства
lutte contre la fraude
Betrugsbekämpfung
- 567 **fight against international organised crime** боротьба проти міжнародної організованої злочинності
lutte contre la criminalité internationale organisée
Bekämpfung der internationalen organisierten Kriminalität
- 568 **fight against racism and xenophobia** боротьба проти расизму та ксенофобії
lutte contre le racisme et la xénophobie
Bekämpfung von Rassismus und Fremdenfeindlichkeit
- 569 **fight against terrorism** боротьба проти тероризму
lutte contre le terrorisme
Bekämpfung des Terrorismus

570 Financial action task force (FATF) ⁵⁷	Робоча група з фінансових заходів (ФАТФ; FATF) Groupe d'Action Financière (GAFI) Financial Action Task Force (FATF)
571 financial instrument	фінансовий інструмент Instrument financier Finanzierungsinstrument
572 Financial Instrument for Fisheries Guidance (FIFG)	Фінансовий інструмент у галузі рибальства (ФІГР; FIFG) Instrument financier d'orientation de la pêche (IFOP) Finanzierungsinstrument für die Fischerei (FI AF)
573 Fontainebleau Agreement	Фонтенблоська угода accord de Fontainebleau Abkommen von Fontainebleau
574 food safety	безпечність харчових продуктів sécurité des aliments Lebensmittelsicherheit
575 forced or compulsory labour	примусова чи обов'язкова праця travail forcé ou obligatoire Zwangs- oder Pflichtarbeit
576 forensic research	криміналістична експертиза recherche en criminalistique kriminaltechnische Forschung
577 formal education	формальна освіта éducation formelle formale Bildung
578 “Fortress Europe” ⁵⁸	Європа-фортеця “forteresse Europe” “Festung Europa”

57 Робоча група, створена країнами “Великої сімки” для скерування глобальної боротьби проти відмивання грошей.

58 Концепція Європи як “фортеці”, що має передусім захищатися від зовнішніх небезпек (безпекових, міграційних, економічних тощо).

- 579 **founding fathers** батьки-засновники
pères fondateurs
Gründerväter
- 580 **founding Treaties** установчі договори
traités constitutifs
Gründungsverträge
- 581 **founding Treaties
in the spirit of those
Treaties** у дусі цих договорів
dans l'esprit de ces traités
im Geiste dieser Verträge
- 582 **four common spaces
(EU – Russia)⁵⁹** чотири спільні простори (ЄС – Росія)
quatre espaces communs
[див. також EU/Russia
Common European Eco-
nomic Space initiative
(CEES)]
vier gemeinsamen Räumen
- 583 **framework decision** Рамкове рішення; рамкове рішення⁶⁰
décision-cadre
Rahmenbeschlüss
- 584 **framework of
institutions
[for a policy]** інституційні рамки [політики]
cadre institutionnel [de la politique]
institutioneller Rahmen [der Politik]
- 585 **framework programme** рамкова програма
programme-cadre
Rahmenprogramm

59 Чотири “спільні простори” між ЄС та Росією включають: спільний економічний простір, спільний простір у сфері свободи, безпеки та правосуддя, простір співпраці з питань міжнародної безпеки та простір науково-дослідницької діяльності, освіти і культури. У рамках цих просторів працюють Постійні ради з питань партнерства між ЄС та Росією (Permanent Partnership Councils).

60 Вживання великої / малої літери залежить від того, чи йдеться про власну назву конкретного документу чи про загальну назву типу документу

- 586 **framework programme for research, technological development and demonstration activities** рамкова програма з досліджень, технологічного розвитку та демонстраційної діяльності
programme-cadre pour des actions de recherche, de développement technologique et de démonstration
Rahmenprogramm im Bereich der Forschung, technologischen Entwicklung und Demonstration
- 587 **framework programme for research** Рамкова програма з науково-дослідницької діяльності
Programme-cadre de recherche
Forschungsrahmenprogramm
- 588 **fraud** шахрайство
fraude
Betrug
- 589 **free and undistorted competition** вільна та неспотворена конкуренція
concurrence libre et non faussée
freier und unverfälschter Wettbewerb
- 590 **free movement of persons** вільний рух осіб; вільне пересування осіб; вільне переміщення осіб
libre circulation des personnes
freier Personenverkehr
- 591 **free movement of persons, goods, services and capital** вільний рух осіб, товарів, послуг та капіталу
libre circulation des personnes, des biens, des services et des capitaux
freier Personen-, Waren-, Dienstleistungs- und Kapitalverkehr
- 592 **free riding** “безквитковий проїзд”; безоплатне користування
parasitisme
Trittbrettfahrerei

- 593 **freedom of assembly and of association** свобода зібрань і об'єднань
liberté de réunion et d'association
Versammlungs- und Vereinigungsfreiheit
- 594 **freedom of establishment** свобода підприємницької діяльності
liberté d'établissement
Niederlassungsfreiheit
- 595 **freedom of expression** свобода вияву поглядів; свобода вираження поглядів
liberté d'expression
Freiheit der Meinungsäußerung
- 596 **freedom of expression and information** свобода вияву поглядів та свобода інформації; свобода вираження поглядів та свобода інформації
liberté d'expression et d'information
Freiheit der Meinungsäußerung und Informationsfreiheit
- 597 **freedom of movement and of residence** свобода руху та вибору місця перебування
liberté de circulation et de séjour
Freizügigkeit und Aufenthaltsfreiheit
- 598 **freedom of beliefs** свобода віросповідання
[див. також freedom of religion and beliefs]
liberté de croyance
Bekennntnisfreiheit
- 599 **freedom of conscience** свобода совісті
[див. також freedom of thought, conscience and religion]
liberté de conscience
Gewissensfreiheit
- 600 **freedom of religion** свобода релігії
[див. також freedom of religion and beliefs; freedom of thought, conscience and religion]
liberté de religion
Religionsfreiheit

- | | | |
|-----|---|---|
| 601 | freedom of religion and beliefs | свобода релігії та віросповідання
liberté de religion et de croyance
Religions- und Bekenntnisfreiheit |
| 602 | freedom of thought
[див. також freedom of thought, conscience and religion] | свобода думки
liberté de pensée
Gedankenfreiheit |
| 603 | freedom of thought, conscience and religion | свобода думки, совісті та віросповідання
liberté de pensée, de conscience et de religion
Gedanken-, Gewissens- und Religionsfreiheit |
| 604 | freedom to choose an occupation | свобода вибору роду занять
liberté professionnelle
Berufsfreiheit |
| 605 | freedom to choose an occupation and right to engage in work | свобода вибору роду занять та право на працю; свобода вибору роду занять та право на зайнятість
liberté professionnelle et droit de travailler
Berufsfreiheit und Recht zu arbeiten |
| 606 | freedom to conduct a business
[див. також freedom of establishment] | свобода підприємництва
liberté d'entreprise
unternehmerische Freiheit |
| 607 | French overseas departments | Французькі заморські департаменти (ФЗД; DOMs)
départements français d'outre-mer (DOMs)
französische überseeische Departements |
| 608 | “frontier worker” | “транскордонний працівник”
“travailleur frontalier”
“Grenzgänger” |
| 609 | fully integrated into society | цілковито інтегровані в суспільство
pleinement intégrée dans la société
voll und ganz in die Gesellschaft integriert |

- 610 **fully recognized period of study** цілковито визнаний термін навчання
période d'études pleinement reconnue
Studienzeit die voll als Bestandteil ihrer
Abschlussprüfung oder akademischen
Qualifikation anerkannt wird
- 611 **fundamental freedoms** засадничі свободи
[див. також Convention
for the Protection of
Human Rights and
Fundamental Freedoms]
libertés fondamentales
Grundfreiheiten
- 612 **fundamental principles** засадничі принципи
principes fondamentaux
Grundprinzipien
- 613 **fundamental rights** засадничі права
[див. також Charter of
Fundamental Rights]
droits fondamentaux
Grundrechte
- 614 **fundamental values of EU** засадничі цінності ЄС
valeurs fondamentaux de l'UE
grundlegende Werte der EU
- 615 **GATS** див. General Agreement on Trade in
Services
- 616 **GATT** див. General Agreement on Tariffs and
Trade
- 617 **General Affairs Council** Рада з загальних питань
Conseil des affaires générales
Rat (Allgemeine Angelegenheiten)
- 618 **General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)** Генеральна угода з тарифів і торгівлі
(GATT; GATT)
Accord général sur les tarifs douaniers et le
commerce (GATT)
Allgemeines Zoll und Handelsabkommen
(GATT)

619 General Agreement on Trade in Services (GATS)	Генеральна угода з торгівлі послугами (ГАТС; GATS) Accord général sur le commerce des services (AGCS) Allgemeines Abkommen über den Handel mit Dienstleistungen
620 general application ⁶¹	загальне застосування portée générale allgemeine Geltung
621 general European interest	загальний інтерес Європи intérêt général européen allgemeines europäisches Interesse
622 general-interest services	<i>див.</i> services of general economic interest
623 general political guidelines [<i>див.</i> також guidelines; broad guidelines]	загальні політичні настанови orientations politiques générales allgemeine politische Zielvorstellungen
624 generalized system of preferences ⁶²	генеральна система преференцій; загальна система преференцій système de préférences généralisées allgemeines Präferenzsystem
625 Geneva Refugee Convention	Женевська конвенція про (статус) біженців Convention de Genève en matière de droit d'asile Genfer Flüchtlingskonvention
626 genomics	геноміка génomique Genomik

61 Див. статтю 32 Договору про запровадження Конституції для Європи: "A regulation shall have general application. It shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States"

62 Одна з торгівельних систем, запроваджених у рамках ГАТТ.

- 627 **good governance** добре врядування
bonne gouvernance
verantwortungsvolles Regieren
- 628 **good neighbourliness** добросусідство
bon voisinage
gute Nachbarschaft
- 629 **good practice** добра практика; взірцева практика;
[див. також best
practice] позитивна практика
bonnes pratiques
beispielhafte Vorgehensweisen
- 630 **Gothenburg European Council (2001)** Гетеборзька Європейська Рада; зібрання
Європейської Ради в м. Гетеборг (2001)
Conseil européen de Göteborg (2001)
Tagung des Europäischen Rates von
Göteborg (2001)
- 631 **governance** урядування
[див. також multi-level
governance; government] gouvernance
Regieren
- 632 **government** уряд
gouvernement
Regierung
- 633 **government procurement agreement (GPA);
public procurement
agreement** угода про державні закупівлі
accord sur les Marchés Publics (AMP)
Übereinkommen über das öffentliche
Beschaffungswesen (GPA)
- 634 **GPA** див. government procurement agreement
- 635 **Grand Chamber** Велика палата
grande chambre
Grosse Kammer
- 636 **green paper** зелена книга
[див. також white
paper] livre vert
Grünbuch

637	Grotius II-criminal	кримінальноправова програма “Гроцій II” Grotius II-criminal Grotius II-Strafsachen
638	Grotius-civil	цивільноправова програма “Гроцій” Grotius-civil Grotius-Zivilsachen
639	Grundtvig action (measure)	захід Спільноти “Грюндтвіг” action Grundtvig Grundtvig-Aktion
640	guardian of the Treaties	гарант договорів ⁶³ gardienne des Traités Hüterin der Verträge
641	guidelines [див. також broad guidelines; general political guidelines]	настанови orientations Leitlinien; Zielvorstellungen
642	guiding principles	керівні принципи principes directeurs richtungweisende Grundsätze
643	handicapped persons; disabled people	неповносправні люди; люди з вадами розвитку; люди з особливими потребами handicapés Behinderte
644	hard core [of the EU]⁶⁴	осердя [Європейського Союзу] noyau dur “Hardcore”-Mitgliedstaaten; Harter Kern

63 Європейська Комісія, яку часто називають *guardian of the Treaties* та *watchdog of the acquis*, бере на себе функції нагляду за дотриманням первинного та вторинного права ЄС та ініціаторки процедур проти компаній, держав-членів чи інституцій, що його порушують (особливо це стосується конкуренційного права ЄС та положень, що регламентують функціонування єдиного ринку).

64 Група держав-членів ЄС, що прагнуть до інтенсивнішої інтеграції між собою. Поняття “осердя ЄС” є одним із елементів концепції “Європи концентричних кіл” чи “Європи змінної геометрії”, згідно з якою в рамках самого Союзу деякі групи країн можуть інтегруватися з різною швидкістю. Один із прикладів “осердя ЄС” – зона євро, до якої входять 13 країн із 27 держав-членів ЄС (станом на 1 січня 2007 року).

- 645 **hard core restrictions** основні обмеження; стрижневі обмеження
restrictions caractérisées
Kernbeschränkungen
- 646 **harmonization of legislation** гармонізація законодавства
harmonisation des législations
Harmonisierung der Rechtsvorschriften
- 647 **having regard to...**⁶⁵ беручи до уваги...; на підставі...
vu le ...
gestützt auf ...
- 648 **heads of state or government** голови держав або урядів; глави держав
або урядів
chefs d'État ou de gouvernement
Staats- und Regierungschefs
- 649 **heritage conservation** збереження спадщини
conservation du patrimoine
Erhaltung des kulturellen Erbes
- 650 **High Contracting Parties** Високі Договірні Сторони
Hautes Parties Contractantes
Hohe Vertragsparteien
- 651 **High Court (General Court)** Загальний суд
Tribunal de grande instance (le Tribunal)
[див. Court of the First Instance]
Gericht
- 652 **High Representative for the CFSP (Mr/Ms CFSP)** Високий представник з питань СЗБП
(Пан/Пані СЗБП)
Haut représentant pour la PESC (M. ou Mme PESC)
[див. також CFSP]
Hoher Vertreter für die GASP (Herr und Frau GASP)

65 Стала сполука преамбул нормативно-правових актів ЄС.

- 653 **High-Level Working Group on Asylum and Migration** Робоча група високого рівня з притулку та міграцій
Groupe de haut niveau “Asile et Migration”
Arbeitsgruppe “Asyl und Einwanderung”
auf hoher Ebene
- 654 **hold and manage the official foreign reserves of the Member States** утримувати офіційні валютні резерви держав-членів та керувати (менеджувати) ними
détenir et gérer les réserves officielles de change des États membres
offizielle Währungsreserven der Mitgliedstaaten zu halten und zu verwalten
- 655 **horizontal policy** горизонтальна політика
politique horizontale
horizontale Politik
- 656 **horizontal policy instruments** інструменти горизонтальної політики
instruments de politique horizontale
sektorübergreifende Politikinstrumente
- 657 **human rights** права людини
[див. також respect for human rights; European Court of Human Rights]
droits de l’Homme
Menschenrechte
- 658 **humanitarian aid** гуманітарна допомога
aide humanitaire
humanitäre Hilfe
- 659 **Humanitarian Aid Office (ECHO)** Служба гуманітарної допомоги (СГД; ECHO);
Office d’aide humanitaire
Amt für humanitäre Hilfe
- 660 **humanitarian and rescue tasks** гуманітарні та рятувальні завдання (місії)
missions humanitaires ou d’évacuation de ressortissants
humanitäre Aktionen oder Evakuierungen
- 661 **IGC** див. Intergovernmental Conference

662 illicit arms trafficking	незаконна торгівля зброєю trafic d'armes illegaler Waffenhandel
663 illicit drug trafficking	незаконний обіг наркотиків; незаконна торгівля наркотиками trafic de drogue illegaler Drogenhandel
664 ILO	<i>див.</i> International Labour Organisation
665 immigration	іміграція immigration Einwanderung
666 immigration checks	іміграційний контроль contrôles à l'immigration Einwanderungskontrollen
667 immigration policy	іміграційна політика politique d'immigration Einwanderungspolitik
668 implementation	виконання; <i>рідш.</i> : імплементація mise en œuvre; application; exécution Durchführung
669 implementation of a joint action [<i>див.</i> також joint action]	виконання Спільної дії; виконання спільної дії ⁶⁶ mise en œuvre d'une action commune Durchführung einer gemeinsamen Aktion
670 implementation of legislative acts	виконання законодавчих актів application des actes législatifs Durchführung von Rechtsakten
671 implementation of the programme	виконання програми mise en œuvre de programme Verwirklichung des Programms

66 Вживання великої / малої літери залежить від того, чи йдеться про власну назву *конкретного* документа чи про загальну назву типу нормативно-правового акту.

- | | | |
|-----|--|---|
| 672 | implementation of the Treaty | виконання Договору
mise en oeuvre du traité
Durchführung des Vertrags |
| 673 | implementing acts | виконавчі акти
actes d'exécution
Durchführungsrechtsakte |
| 674 | implementing directive | виконавча директива
directive d'application
Durchführungsrichtlinie |
| 675 | implementing measures | виконавчі заходи; виконавчі документи
mesures d'exécution
Durchführungsmassnahmen |
| 676 | implementing powers [of the Commission] | виконавчі повноваження [Комісії]
compétences d'exécution [de la Commission]
Durchführungsbefugnisse [der Kommission] |
| 677 | inalienable
[див. також inviolable] | невідчужний
inaliénable
unveräusserlich |
| 678 | inalienable rights | невідчужні права
droits inaliénables
unveräusserliche Rechte |
| 679 | individual exemption
[див. також block exemption] | індивідуальне вилучення
exemption individuelle
Einzelfreistellung |
| 680 | industrial and technological base of the defence sector | промислова та технологічна база оборонного сектору
base industrielle et technologique du secteur de la défense
industrielle und technologische Grundlage des Verteidigungssektors |

- 681 **industrial competitiveness** 1) галузева конкурентоздатність;
2) промислова конкурентоздатність
compétitivité industrielle
industrielle Wettbewerbsfähigkeit
- 682 **informal education** позаформальна освіта
[див. також formal
education; non-formal
education] éducation informelle
informelle Bildung
- 683 **information society** інформаційне суспільство
[див. також knowledge
society; knowledge-
based society] société de l'information
Informationsgesellschaft
- 684 **information society technologies** технології інформаційного суспільства
technologies pour la société de l'information
Technologien für die Informationsgesellschaft
- 685 **infringement** порушення
[of Community law,
obligations, principles
etc] violation
Verletzung
- 686 **infringement of an obligation [under the Treaty]** порушення зобов'язань [за Договором]
violation des obligations [qui lui incombent
en vertu du traité]
Verletzung der Verpflichtungen [aus dem
Vertrag]
- 687 **infringement proceeding⁶⁷** провадження щодо порушення
procédure d'infraction
Vertragsverletzungsverfahren
- 688 **inhuman or degrading treatment or punishment** нелюдське чи принизливе поводження
чи покарання
peines ou traitements inhumains ou dégradants
unmenschliche oder erniedrigende Strafe
oder Behandlung

67 Провадження проти держави-члена ЄС, що не виконує зобов'язань, передбачених положеннями *acquis communautaire*

689	initiatives	ініціативи initiatives Initiativen
690	institution [див. також body; agency; service; office]	інституція institution Institution
691	instrument [див. також legal instrument; financial instrument]	інструмент instrument Instrument
692	Instrument for Structural Policies for Pre-Accession (ISPA)	передприєднавчий структурний інструмент (ПСІ, ISPA) instrument structurel de préadhésion (ISPA) strukturpolitisches Instrument zur Vorbereitung auf den Beitritt
693	Integrated Coastal Zone Management (ICZM)	інтегроване менеджвання у прибережних зонах (ІМПЗ; ICZM) Aménagement intégré des zones côtières (AIZC) Integrierte Bewirtschaftung von Küstengebieten
694	integrated energy- saving policies	інтегровані енергоощадні політики politiques intégrées d'économies d'énergie integrierte Energiesparpolitiken
695	interbrand competition [див. також intrabrand competition]	конкуренція між брендами; міжбрендова конкуренція concurrence intermarque; concurrence entre marques Wettbewerb zwischen Erzeugnissen verschiedener Hersteller
696	intercultural understanding	міжкультурне порозуміння compréhension interculturelle interkulturelles Verständnis
697	interdependence	взаємозалежність interdépendance gegenseitige Abhängigkeit

698	interest-rates	процентні ставки taux d'intérêt Zinssätze
699	interest-rates long-term interest-rates	довгострокові процентні ставки taux d'intérêt à long terme langfristige Zinssätze
700	interest-rates short-term interest-rates	короткострокові процентні ставки taux d'intérêt à court terme kurzfristige Zinssätze
701	intergovernmental ⁶⁸ [див. також supranational]	1) міждержавний; 2) міжурядовий intergouvernemental zwischenstaatlich
702	intergovernmental Conference (IGC)	Міжурядова конференція (МУК); міжурядова конференція (МУК) ⁶⁹ Conférence intergouvernementale Regierungskonferenz
703	intergovernmental method	міждержавний метод méthode intergouvernementale intergouvernementale Methode
704	intergovernmentalism	міждержавний підхід [до Європейської інтеграції]; міждержавна концепція [Європейської інтеграції] ⁷⁰ intergouvernementalité; intergouvernementalisme Intergouvernementalismus

68 Метод процесу ухвалення рішень в ЄС, учасниками якого є держави-члени ЄС (наприклад, у рамках засідань Ради Європейського Союзу), радше ніж наддержавні інституції Союзу. Протиставляється поняттю *supranational*.

69 Вживання великої літери, якщо йдеться про власну назву конференції, та малої літери, якщо йдеться про загальне поняття

70 *Supranationalism* та *intergovernmentalism* є двома конкурентними концепціями європейської інтеграції. Згідно з першою з них інтеграція поступово приводить до дедалі більшого зміщення суверенітету з національного до наднаціонального (наддержавного) рівня. Згідно з другою, у процесі інтеграції держави-члени є основними гравцями в більшості ділянках, а міждержавні інституції Союзу (Європейська Рада та Рада Міністрів) залишатимуться сильнішими від наддержавних інституцій (Європейської Комісії, Європейського Парламенту, Європейського Суду тощо).

705 interinstitutional agreements	міжінституційні угоди accords interinstitutionnels interinstitutionelle Vereinbarungen
706 interinstitutional bodies ⁷¹	міжінституційні органи organes interinstitutionnels interinstitutionelle Einrichtungen
707 internal border controls	контроль на внутрішніх кордонах contrôles aux frontières intérieures Kontrollen an den Binnengrenzen
708 internal market [див. також common market; single market]	внутрішній ринок marché intérieur Binnenmarkt
709 International Labour Organisation (ILO)	Міжнародна організація праці (МОП; ILO) Organisation internationale du travail (OIT) Internationale Arbeitsorganisation (IAO)
710 international monetary environment	міжнародне монетарне середовище environnement monétaire international internationale Währungs Lage
711 international security	міжнародна безпека sécurité internationale internationale Sicherheit
712 interpretation of the Treaty	тлумачення Договору interprétation du traité Auslegung des Vertrags
713 Interreg	див. Community programme aiming to stimulate inter-regional cooperation within the EU
714 Interreg III [initiative]	[ініціатива] “Інтеррег III” (Interreg III) Interreg III INTERREG III

71 Ними є, наприклад, *Office for Official Publications of the European Communities, European Communities Personnel Selection Office* та ін.

- 715 **intra-brand competition** конкуренція в межах бренду; внутрішньообрендова конкуренція
concurrence intramarque
Markeninterner Wettbewerb; “Interbrand”-Wettbewerb
- 716 **intra-Community trade** торгівля всередині Спільноти; внутрішня торгівля в Спільноті
commerce intracommunautaire
inneregemeinschaftlicher Handel
- 717 **investment in knowledge** інвестування в знання; інвестиції в знання
investissement dans la connaissance
Investieren in das Wissen
- 718 **inviolability** недоторканність; непорушність
inviolabilité
Unverletzlichkeit; Unantastbarkeit
- 719 **inviolability of the home** недоторканність помешкання
inviolabilité du domicile
Unverletzlichkeit der Wohnung
- 720 **inviolable**⁷² непорушний; *pidu*. недоторканий
inviolable
unantastbar
- 721 **inviolable and inalienable rights** непорушні та невідчужні права
droits inviolables et inaliénables
unverletzliche und unveräußerliche Rechte
- 722 **issue directives** видавати директиви
[див. також directive]
arrêter des directives
Richtlinien erlassen
- 723 **ЖНА** див. Justice and Home Affairs

72 Див. статтю II-61 Договору про запровадження Конституції для Європи: Human dignity is inviolable.

724 joint action ⁷³	Спільна дія; спільна дія ⁷⁴ action commune gemeinsame Massnahme
725 joint measures	спільні заходи actions conjointes gemeinsame Aktionen
726 joint ownership of the process (of the Neighbourhood policy)	спільна відповідальність за процес (політики сусідства) appropriation commune du processus gemeinsame Verantwortung für den Prozess
727 joint position ⁷⁵	Спільна позиція; спільна позиція ⁷⁶ position commune gemeinsamer Standpunkt
728 joint venture	спільне підприємство entreprise commune Gemeinschaftsunternehmen
729 judge	суддя juge Richter
730 judgement of the Court	рішення Суду Arrêt de la Cour Urteil des Gerichtshofes
731 judgement give judgement	винести рішення; ухвалити рішення rendre jugement Urteil erlassen

73 Правовий інструмент, який був запроваджений Договором про Європейський Союз і діяв від 1993 до 1999 років (передусім у сфері спільної зовнішньої та безпекової політики). Амстердамський договір замінив його на "рішення" та "рамкові рішення".

74 Вживання великої / малої літери залежить від того, чи йдеться про власну назву конкретного документу чи про загальну назву типу нормативно-правового акту.

75 Правовий інструмент, запроваджений Договором про Європейський Союз; застосовується у сфері юстиції та внутрішніх справ. Конституційний договір передбачав заміну "спільної позиції" на "Європейський закон" та "Європейський рамковий закон".

76 Вживання великої / малої літери залежить від того, чи йдеться про власну назву конкретного документу чи про загальну назву типу документу

- 732 **judicial authorities of the Member States** судові органи держав-членів; національні судові органи
autorités judiciaires des États membres
Justizbehörden der Mitgliedstaaten
- 733 **judicial control** судовий контроль
contrôle juridictionnel
richterliche Kontrolle
- 734 **judicial cooperation** судова співпраця
coopération judiciaire
justizielle Zusammenarbeit
- 735 **judicial cooperation in civil matters** судова співпраця в цивільних справах
coopération judiciaire en matière civile
justizielle Zusammenarbeit in Zivilsachen
- 736 **judicial review** судовий нагляд
contrôle juridictionnel
gerichtliche Nachprüfung
- 737 **Justice and home affairs (JHA)** юстиція та внутрішні справи
Justice et affaires intérieures (JAI)
Justiz und Inneres (JI)
- 738 **“Kaleidoscope” cultural programme** програма сприяння культурі
“Калейдоскоп”
programme culturel “Kaleidoscope”
Kulturförderprogramme “Kaleidoskop”
- 739 **knowledge economy** економіка знань
[див. також knowledge society; knowledge-based economy]
économie de la connaissance
wissensbasierte Wirtschaft
- 740 **knowledge society** суспільство знань
[див. також knowledge-based society]
société de la connaissance
Wissensgesellschaft
- 741 **knowledge-based economy** економіка, ґрунтована на знаннях
économie fondée sur la connaissance
wissensbasierte Wirtschaft

742 knowledge-based society [див. також knowledge society]	суспільство, ґрунтоване на знаннях; суспільство, що спирається на знання une société fondée sur la connaissance wissensbasierte Gesellschaft
743 Kyoto protocol	Киотський протокол protocole de Kyoto Kyoto-Protokoll
744 labourer [див. також worker]	робітник ouvrier Arbeiter
745 lack of competence	брак компетенції incompétence Unzuständigkeit
746 Laeken Declaration ⁷⁷	Лакенська декларація Déclaration de Laeken Erklärung von Laeken
747 language skills	знання мов compétences linguistiques Sprachkenntnisse
748 language-friendly	мовосприятливий favorable aux langues sprachenfreundlich
749 language-friendly communities	мовосприятливі громади; громади, сприятливі для вивчення та розвитку мов communautés favorables aux langues sprachenfreundliche Gemeinschaften
750 language-friendly environment	мовосприятливе середовище; середовище, сприятливе для вивчення та розвитку мов environnement favorable aux langues sprachenfreundliche Umwelt

⁷⁷ Декларація, ухвалена на засіданні Європейської Ради в Лакені (передмістя Брюсселя) 14-15 грудня 2001 року. У декларації держави-члени ЄС надавали наддержавним інституціям Європейському Союзу додаткові компетенції в рамках європейської безпекової та оборонної політики, зокрема повноваження провадити антикризові операції.

- | | |
|--|--|
| 751 law (1)
[див. також approximation of laws; rule of law] | право; <i>pidu.</i> законодавство
droit
Recht |
| 752 law (2) | закон
loi
Gesetz |
| 753 law and order
[див. також maintenance of law and order] | правопорядок
ordre public
öffentliche Ordnung |
| 754 law enforcement services | правозастосовчі служби; правоохоронні органи ⁷⁸
services répressifs
Strafverfolgungsbehörden |
| 755 laws or/and regulations
[див. також coordination of laws, regulations and administrative provisions] | закони чи/та підзаконні акти
dispositions législatives ou/et réglementaires
Rechts- oder/und Verwaltungsvorschriften |
| 756 lay down guidelines; set guidelines
[див. також guidelines; broad guidelines] | закладати настанови; формулювати настанови
fixer les orientations
Leitlinien festlegen |
| 757 LDC | <i>div.</i> least developed countries |
| 758 Leader+ [initiative] | [ініціатива] “Лідер+” (Leader +)
Leader +
LEADER+ |
| 759 learner
[див. також central role of the learner] | учень; особа, що вчиться
apprenant
Lernender |

78 Варіант “правоохоронні органи” є окремою позицією експерта “Лабораторії наукового перекладу” Тараса Качки.

- 760 **learning culture** культура навчання; навчанняєва культура
culture de l'apprentissage
Lernkultur
- 761 **learning society** суспільство, що вчиться; навчанняєва
[див. також knowledge суспільство
society; knowledge- société cognitive
based society] kognitive Gesellschaft
- 762 **least developed** найменш розвинений
le moins avancé
am wenigsten entwickelt
- 763 **least developed countries (LDC)** найменш розвинені країни (HPK; LDC)
pays les moins avancés (PMA)
am wenigsten entwickelte Länder (LDC)
- 764 **least prosperous** найменш заможний
le moins prospère
am wenigsten wohlhabend
- 765 **least-prosperous regions** найменш заможні регіони
régions les moins prospères
am wenigsten wohlhabende Regionen
- 766 **legal act** правовий акт
[див. також legal acte juridique
instrument] Rechtsakt
- 767 **legal basis** правова підстава; правова основа
base juridique
Rechtsgrundlage
- 768 **legal instrument** правовий інструмент
[див. також legal act] instrument juridique
Rechtsakt
- 769 **legal personality** правосуб'єктність
personnalité juridique
Rechtspersönlichkeit

770 legal personality of the Union [of the Community]	правосуб'єктність Союзу [Спільноти] personnalité juridique de l'Union [de la Communauté] Rechtspersönlichkeit der Union [der Gemeinschaft]
771 legal secretary [in the ECJ]	судовий секретар [у ЄСД] référéndaire Gerichtsssekretär
772 legality of acts⁷⁹	правозгідність актів légalité des actes Rechtmässigkeit der Handlungen
773 legally binding	юридично обов'язковий juridiquement contraignant rechtsverbindlich
774 legally binding acts	юридично обов'язкові акти actes juridiquement obligatoires rechtlich bindende Rechtsakte
775 legally binding commitment	юридично обов'язкове зобов'язання engagement juridiquement contraignant rechtsverbindliche Verpflichtung
776 legislate	провадити законодавчу діяльність légiférer gesetzgeberisch tätig sein
777 legislative act	законодавчий акт acte législatif Gesetzgebungsakt
778 Legislative and General Affairs Council	Рада законодавча та з загальних питань Conseil législatif et des affaires générales Rat (Allgemeine Angelegenheiten und Gesetzgebung)

79 Див. статтю 230 Договору про заснування Європейської Спільноти: "The Court of Justice shall review the *legality of acts* adopted jointly by the European Parliament and the Council, of acts of the Council, of the Commission and of the ECB, other than recommendations and opinions, and of acts of the European Parliament intended to produce legal effects vis-a-vis third parties".

- | | |
|---|--|
| 779 legislative and regulatory approximation
[див. також laws or/and regulations] | зближення законів і підзаконних актів
rapprochement des textes législatifs et réglementaires
Angleichung von Rechts- und Verwaltungsvorschriften |
| 780 legislative instrument | законодавчий інструмент
instrument législatif
Regelwerk |
| 781 less widely-spoken languages
[див. також widely-spoken languages] | менш поширені мови
langues de moindre diffusion
weniger verbreitete Sprachen |
| 782 letter of formal notice ⁸⁰ | формальне попередження
lettre de mise en demeure
Fristsetzungsschreiben |
| 783 liberal inter-governmentalism | ліберальна міждержавна теорія (концепція); ліберальний міждержавний підхід
intergouvernementalisme libéral
liberaler Intergouvernementalismus |
| 784 life sciences | науки про життя
sciences de la vie
Biowissenschaften |
| 785 lifelong education | ціложиттєва освіта
éducation tout au long de la vie
lebensbegleitende (lebenslange) allgemeine Bildung |
| 786 lifelong learning
(LLL, 3L) | ціложиттєве навчання
apprentissage tout au long de la vie; éducation et la formation tout au long de la vie
lebensbegleitendes (lebenslanges) Lernen |

80 Лист-попередження, що його Європейська Комісія надсилає державі-члену ЄС, яке порушує законодавство Союзу (передусім це стосується сфери конкуренційної політики).

787 lifelong training	ціложиттєва професійна освіта formation tout au long de la vie lebensbegleitende (lebenslange) berufliche Bildung
788 Lingua action (measure)	захід Спільноти “Лінґва” action Lingua Lingua-Aktion
789 linguistic background	мовне середовище; мовне коріння milieu linguistique sprachlicher Hintergrund
790 linguistic diversity	мовне розмаїття diversité linguistique Sprachenvielfalt
791 LLL (3L)	<i>див.</i> lifelong learning
792 Lomé Conventions	Ломеські конвенції conventions de Lomé [die] Lomé-Abkommen
793 long-term growth prospects	довгострокові перспективи зростання perspectives de croissance à longue terme langfristige Wachstumsaussichten
794 Maastricht Treaty	<i>див.</i> Treaty of Amsterdam (Nice, Maastricht, Rome etc.)
795 mainstreaming⁸¹	пріоритетизація; надання пріоритету; мейнстримінґ; intégration Mainstreaming
796 maintain price stability⁸²	підтримувати стабільність цін; підтримувати цінову стабільність maintenir la stabilité des prix Preisstabilität zu gewährleisten

81 Надання питанню чи проблемі пріоритету в усіх політиках ЄС. Наприклад, відповідно до нинішніх принципів Союзу, екологічним питанням має надаватися пріоритетна позиція в усіх спільних політиках.

82 *Див.* статтю 111 Договору про заснування Європейської Спільноти: “the primary objective of the ESCB [is] to maintain price stability”

- 797 **maintenance of law and order** підтримування правопорядку
maintien de l'ordre public
Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung
- 798 **managing authority** орган управління [допомогою]
autorité de gestion
Verwaltungsbehörde
- 799 **market access** доступ до ринку
accès au marché
Marktzugang
- 800 **market share** частка ринку; ринкова частка
part de marché
Marktanteil
- 801 **measures to promote lifelong learning** заходи, що сприяють ціложиттєвому навчанню
[див. також lifelong learning]
mesures pour promouvoir l'éducation et la formation tout au long de la vie
Massnahmen um das lebensbegleitende Lernen zu fördern
- 802 **medical secrecy** медична таємниця
secret médical
Arztgeheimnis
- 803 **Mediterranean Partners** середземноморські партнери
partenaires méditerranéens
Mittelmeer-Partner
- 804 **meeting [of the European Council]** зібрання [Європейської Ради]
réunion [du Conseil Européen]
Tagung [des Europäischen Rates]
- 805 **Member of the European Parliament (MEP)** Депутат Європейського парламенту (ДЄП)
député au parlement européen
Mitglied des Europäischen Parlaments

- 806 **Member States**
[див. також
participating countries] держави-члени
États membres
Mitgliedstaaten
- 807 **MEP** див. Member of the European Parliament
- 808 **MERCOSUR**
**(The “Common Market
of the South”)** МЕРКОСУР (Південноамериканський
спільний ринок; MERCOSUR)
MERCOSUR
MERCOSUR
- 809 **merger** злиття
concentration
Fusion
- 810 **merger control** контроль за злиттями
contrôle des opérations de concentration
Fusionskontrolle
- 811 **merger control
procedure** процедура контролю за злиттями
procédure de contrôle des opérations de
concentration
Fusionskontrollverfahren
- 812 **Merger Treaty**
[див. також Treaty
establishing a Single
Council and a Single
Commission of the
European Communities] Договір про злиття (неофіційна назва
Договору про заснування єдиної Ради та
єдиної Комісії Європейських спільнот)
traité de fusion
Fusionsvertrag
- 813 **migrant workers** працівники-мігранти
travailleurs migrants
wandernde Erwerbspersonen
- 814 **migrant workers and
their survivors**
[див. також survivor] працівники-мігранти та їхні утриманці
travailleurs migrants et leurs survivants
wandernde Erwerbspersonen und ihre
Hinterbliebenen

815	migration	міграція migration Migration
816	migration management	регулювання міграції gestion des migrations Migrationssteuerung
817	military capabilities	військовий потенціал capacités militaires militärische Fähigkeiten
818	Military Committee (MC; EUMC)	Військовий комітет [ЄС] (ВКЕС; EUMC) Comité militaire (CM) Militärausschuss (MA)
819	military crisis management	врегулювання військових криз gestion des crises militaires Bewältigung militärischer Krisen
820	Military Staff (EUMS)	Військовий штаб [ЄС] (ВШЄС; EUMS) État major (ÉМ) Militärstab (MS)
821	Minerva action (measure)	захід Спільноти “Мінерва” action Minerva Minerva-Aktion
822	misuse of powers⁸³	зловживання повноваженнями détournement de pouvoir Ermessensmissbrauch
823	mobility	мобільність mobilité Mobilität
824	mobility area	простір мобільності zone de mobilité Mobilitätszone

83 Див. ст. 230 Договору про заснування Європейської Спільноти.

- 825 **mobility costs**⁸⁴ витрати на мобільність
frais de mobilité
durch die Mobilität entstehende Kosten
- 826 **mobility of labour** мобільність робочої сили
mobilité de la main-d'œuvre
Mobilität der Arbeitskräfte
- 827 **mobility of teaching staff** мобільність викладачів; викладацька мобільність
mobilité du personnel enseignant
Mobilität des Lehrpersonals
- 828 **modifying and supplementing acts** акти про внесення змін та доповнень [до договорів]
actes modifiants ou complétants; actes qui ont modifiés ou complétés les Traités
Akte zur Änderung oder Ergänzung
- 829 **Monetary Committee** Грошово-кредитний комітет;
Монетарний комітет
comité monétaire
Währungsausschuss
- 830 **monetary cooperation** співпраця в монетарній сфері; монетарна співпраця
coopération monétaire
währungspolitische Zusammenarbeit
- 831 **monetary policy** монетарна політика; грошово-кредитна політика; валютна політика
politique monétaire
Geldpolitik; Währungspolitik
- 832 **money laundering** відмивання грошей
blanchiment des capitaux
Geldwäsche

84 Витрати на реалізацію програм мобільності студентів, учених, дослідників між різними країнами-членами ЄС.

- 833 **multi-beneficiary programme** програма з багатьма бенефіціарами; багатобенефіціарна програма; programme multi-bénéficiaires Mehrempfängerprogramm
- 834 **multi-level governance** багаторівневе врядування [див. також governance] gouvernance à plusieurs niveaux Regieren auf verschiedenen Ebenen; mehrschichtige Gouvernance
- 835 **multilingualism** багатомовність multilinguisme Mehrsprachigkeit
- 836 **multinational forces** багатонаціональні сили forces multinationales multinationale Streitkräfte
- 837 **multinational integration** багатонаціональна інтеграція intégration multinationale multinationale Integration
- 838 **multi-speed Europe** багатозшвидкісна Європа [див. також two-speed Europe; variable geometry; concentric circles] Europe “à plusieurs vitesses”; Europe à deux ou plusieurs vitesses Europa unterschiedlicher Geschwindigkeiten; Europa der zwei oder mehr Geschwindigkeiten
- 839 **mutual defence** взаємна оборона défense mutuelle gegenseitige Verteidigung
- 840 **mutual exchange of human capital, ideas, knowledge and culture** обмін людським капіталом, ідеями, знанням та культурою échanges de capital humain, d'idées, de savoirs et de cultures Austausch von Humankapital, Ideen, Wissen und Kultur

- 841 **mutual recognition of diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications** взаємне визнання дипломів, сертифікатів та інших документів про кваліфікацію
reconnaissance mutuelle des diplômes, certificats et autres titres
gegenseitige Anerkennung der Diplome, Prüfungszeugnisse und sonstigen Befähigungsnachweise
- 842 **mutual recognition of judicial and extrajudicial decisions** взаємне визнання судових та позасудових рішень
reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires et extrajudiciaires
gegenseitige Anerkennung der gerichtlichen und aussergerichtlichen Entscheidungen
- 843 **nanotechnologies** нанотехнології
nanotechnologies
Nanotechnologien und -wissenschaften
- 844 **national and regional diversity** національне та регіональне розмаїття
diversité nationale et régionale
nationale und regionale Vielfalt
- 845 **national authorities** національні органи влади
[див. також national administrations nationales
research authorities] nationale Behörden
- 846 **national identity (-ies) of the Member States** національна ідентичність держав-членів
identité nationale des États membres
nationale Identität der Mitgliedstaaten
- 847 **national law** національне право
[див. також approximate droit interne
national laws] innerstaatliche Rechtsvorschriften
- 848 **national of the state** громадянин держави
ressortissant de l'état
Angehöriger des Staats

- 849 **National Programme for the Adoption of the Acquis (NPAA)** [див. також *acquis*] національна програма прийняття *acquis* (НППА; NPAA)
programme national pour l'adoption de l'acquis
nationales Programm zur Übernahme des Besitzstandes
- 850 **national research authorities** національні органи влади у сфері науково-дослідницької діяльності
administrations nationales de la recherche
nationale Forschungsbehörden
- 851 **national treatment (WTO principle)** національний режим (*принцип СОТ*)
traitement national
Inländerbehandlung
- 852 **nationality** громадянство; державна належність
nationalité
Staatsangehörigkeit
- 853 **natural persons** фізичні особи
personnes physiques
natürliche Personen
- 854 **neighbourhood** 1) сусіди; 2) сусідство⁸⁵
voisinage
Nachbarschaft
- 855 **neighbourhood policy** політика сусідства [див. також *new neighbourhood policy*; *European neighbourhood policy*] *politique de voisinage*
Nachbarschaftspolitik
- 856 **neighbouring countries** країни-сусіди; сусідні країни
pays voisins
Nachbarstaaten

85 Переклад залежить від контексту – чи йдеться про сусідні країни чи про абстрактне поняття ("сусідство").

- 857 **neofunctionalism;**
neofunctionalist
approach неофункціоналізм
néofunctionnalisme
Neofunktionalismus
- 858 **neoinstitutionalism;**
neoinstitutionalist
approach неоінституціоналізм
néoinstitutionnalisme
Neoinstitutionalismus
- 859 **networking** створення мереж(и); мережування
mise en réseau
Vernetzung
- 860 **networking of existing**
centres of excellence in
Europe
[див. також centre of
excellence] створення мереж(и) провідних науково-
дослідницьких центрів
mise en réseau des centres d'excellence
existant en Europe
Vernetzung der europäischen
Spitzenforschungszentren
- 861 **new dividing lines** нові лінії поділу; нові розподільчі лінії
nouvelles lignes de démarcation
neue Trennungslinien
- 862 **new forms of**
expression нові форми вираження
nouvelles formes d'expression
neue Formen des Ausdrucks
- 863 **new neighbourhood**
policy
[див. також
neighbourhood] нова політика сусідства
nouvelle politique de voisinage
neue Nachbarschaftspolitik
- 864 'New-look' NATO "оновлена" НАТО
OTAN "rénovée"
"erneuerte" NATO
- 865 **newly independent**
states (NIS)
[див. також Western
Newly Independent States] нові незалежні держави
nouveaux états indépendants
neue unabhängige Staaten

- | | | |
|-----|--|--|
| 866 | Nice Treaty | <i>див.</i> Treaty of Amsterdam (Nice, Maastricht, Rome etc.) |
| 867 | NIS | <i>див.</i> newly independent states |
| 868 | non-compulsory expenditure
[<i>див.</i> також compulsory expenditure] | необов'язкові видатки
dépenses non obligatoires
nichtobligatorische Ausgaben |
| 869 | non-contractual obligations
[<i>див.</i> також contractual obligations] | позадовісні зобов'язання
obligations non contractuelles ou délictuelles
ausservertragliche Schuldverhältnisse |
| 870 | non-discrimination principle | принцип недискримінації; принцип заборони дискримінації
principe de la non-discrimination
Diskriminierungsverbot |
| 871 | non-EC markets | ринки третіх країн; позаспільнотові ринки
marchés non communautaires
Märkte der Drittländern |
| 872 | non-EU nationals
[<i>див.</i> також non-member countries] | громадяни третіх країн
ressortissants de pays tiers
Staatsangehörigen von Drittländern |
| 873 | non-formal education
[<i>див.</i> також formal education, informal education] | неформальна освіта
éducation non formelle
nicht-formale Bildung |
| 874 | non-legislative acts | підзаконні акти
actes non législatifs
Rechtsakte ohne Gesetzescharakter |
| 875 | non-member countries | треті країни
pays tiers
Drittländer |

- 876 **non-tariff barriers** нетарифні бар'єри; нетарифні перешкоди
entraves non-tarifaires; barrières non-tarifaires; obstacles non-tarifaires
nichttarifliche Hindernisse; nichttarifliche Hemmnisse
- 877 **normal fluctuation margins** допустимі межі коливань
marges normales de fluctuation normale Bandbreiten
- 878 **NPAА** *див. National Programme for the Adoption of the Acquis*
- 879 **NUTS** НУТС (Номенклатура територіальних одиниць для статистичних потреб; NUTS)
NUTS (Nomenclature des unités territoriales pour la statistique)
NUTS
- 880 **Observation and innovation in education systems action** захід Спільноти “Спостереження та інновації в системах освіти”
[*див. також Community action; Erasmus action; Minerva action; Lingva action*]
action “Observation et innovation des systèmes éducatifs”
Aktion “Beobachtung und Innovation im Bildungsbereich”
- 881 **occupational activity** професійна діяльність; фахова діяльність
activité professionnelle
Erwerbstätigkeit; berufliche Tätigkeit; Berufstätigkeit
- 882 **occupational skills** професійна кваліфікація; фахова кваліфікація
qualification professionnelle
berufliche Qualifikation
- 883 **OCTs** *див. Overseas Countries and Territories*
- 884 **Odysseus programme** програма “Одисей”
programme Odysseus
Odysseus-Programm

- | | | |
|-----|---|--|
| 885 | OECD | <i>див.</i> Organisation for Economic Co-operation and Development |
| 886 | offences against children | злочини проти дітей
crimes contre des enfants
Straftaten gegenüber Kindern |
| 887 | office
[<i>див.</i> також service; authority, body, agency, institution] | служба
office
Amt |
| 888 | Office for Harmonisation in the Internal Market (OHIM) | Служба гармонізації [у межах] внутрішнього ринку (СГВР; OHIM)
Office de l'harmonisation dans le marché intérieur (OHMI)
Harmonisierungssamt für den Binnenmarkt (HABM) |
| 889 | Official Journal (OJ) | Офіційний вісник (ОВ)
Journal officiel (JO)
Amtsblatt (AB) |
| 890 | Official Journal of the European Communities (OJ)
[<i>див.</i> також Official Journal of the European Union] | Офіційний вісник Європейських спільнот [до 1992 р.] (ОВ)
Journal officiel des Communautés européennes (JO)
Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften (AB) |
| 891 | Official Journal of the European Union (OJ) | Офіційний вісник Європейського Союзу [після 1992 р.] (ОВ)
Journal officiel de l'Union européenne (JO)
Amtsblatt der Europäischen Union (AB) |
| 892 | OJ | <i>див.</i> Official Journal |
| 893 | OLAF (European Anti-fraud Office) | ОЛАФ (Європейська служба боротьби проти шахрайства; OLAF)
OLAF (Office européen de lutte antifraude)
OLAF (Europäisches Amt für Betrugsbekämpfung) |

894	oligopoly	олігополія oligopole Oligopol
895	Ombudsman	Омбудсман (уповноважений з прав людини) Médiateur européen Ombudsmann (Europäischer Bürgerbeauftragter)
896	operational programme	робоча програма programme opérationnel operationelles Programm
897	opinion (of the committee)	висновок (комітету) avis (du comité) Stellungnahme (des Ausschusses)
898	opt-out ⁸⁶ [див. також opting in; opting out]	неучасть non-participation; clause d'exemption Opt-out; Opting out; Nichtbeteiligung
899	opt-out arrangements	домовленості про неучасть clause de non-participation Opt-Out-Regelungen
900	opting in ⁸⁷ [див. також opt-out, opting out]	долучення; долучання [option de] participation Opting-in
901	opting out [див. також opting in; opt-out]	неучасть [option de] non-participation; désistement; option de sortie Opt-out

86 Право держави-члена ЄС утримуватися від участі в тому чи іншому вимірі інтеграції (наприклад, у впровадженні єдиної валюти чи участі в Шенгенській зоні)

87 Право держави-члена ЄС, що обрала "неучасть" у тому чи іншому вимірі інтеграції, до нього приєднатися пізніше.

- | | | |
|-----|--|--|
| 902 | Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) | Організація економічної співпраці та розвитку (ОЕСР; OECD)
Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE)
Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) |
| 903 | Organisation for Security and Cooperation in Europe (OSCE) | Організація безпеки та співпраці в Європі (ОБСЄ)
Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE)
Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) |
| 904 | organisations and activities of cultural interest | організації та заходи, що становлять культурний інтерес
organisations et des actions d'intérêt culturel
Einrichtungen und Massnahmen von kulturellem Interesse |
| 905 | organised crime | організована злочинність
criminalité organisée
organisierte Kriminalität |
| 906 | original Treaties
[див. також founding Treaties] | первісні договори; найперші договори
traités originaires
ursprüngliche Verträge |
| 907 | OSCE | див. Organisation for Security and Cooperation in Europe |
| 908 | Overseas Countries and Territories (OCTs) | заморські країни та території; (ЗКТ; OCTs)
Pays et territoires d'outre-mer (PTOM)
überseeische Länder und Gebiete (ÜLG) |
| 909 | own resources
[див. також Community's own resources] | власні ресурси
ressources propres
Eigenmittel |
| 910 | Pan-Europe | Паневропа; Пан'європа
Paneurope
Panuropa |

- 911 **participating countries** країни-учасниці
[див. також Member States] pays participants
teilnehmende Länder
- 912 **Partnership and Cooperation Agreement (PCA)** Угода про партнерство і співпрацю; Угода про партнерство та співробітництво (УПЦ)⁸⁸
accord de partenariat et de coopération (APC)
Partnerschafts- und Kooperationsabkommen (PKA)
- 913 **paying authority** платіжний орган
autorité de paiement
Zahlstelle
- 914 **PCA** див. Partnership and Cooperation Agreement
- 915 **peacekeeping tasks** миротворчі завдання (місії)
maintien de la paix
friedenserhaltende Massnahmen
- 916 **People's Europe** Європа громадян
Europe des citoyens
Europa der Bürger
- 917 **period of study** термін навчання
[див. також academic recognition of periods of study] période d'études
Studienzeit
- 918 **Permanent Partnership Council (EU-Russia)** Постійна Рада з питань партнерства [між ЄС та Росією]
[див. також four common spaces] Conseil permanent de partenariat
Ständiger Partnerschaftsrat

88 "Угода про партнерство та співробітництво" - офіційна українська назва рамкової угоди, підписаної Україною з Європейськими співтовариствами (спільнотами). На думку експертів мовознавчої та термінознавчої ради "Лабораторії наукового перекладу", слово "співробітництво" меншою мірою відповідає правилам та традиціям української мови, ніж слово "співпраця". "Співробітництво" є калькою з російського слова "сотрудничество".

919 Permanent Representatives Committee (COREPER)	Комітет постійних представників (КОРЕПЕР; COREPER) comité des représentants permanents (COREPER) Ausschuss der Ständigen Vertreter (COREPER)
920 Petersberg tasks	Петерсберзькі завдання; Петерсберзькі місії Missions de Petersberg Petersberger Erklärung (Petersberger Aufgaben)
921 PHARE	<i>див.</i> Programme of Community aid to the countries of Central and Eastern Europe
922 phasing out ⁸⁹	(поступове) згортання допомоги élimination graduelle stufenweise Senkung
923 physical and mental integrity	фізична та психічна цілісність intégrité physique et mentale körperliche und geistige Unversehrtheit
924 pillars of the European Union	колони Європейського Союзу; стовпи Європейського Союзу piliers de l'Union européenne Pfeiler der Europäischen Union
925 Planning and Early Warning Unit	Підрозділ планування та раннього попередження Unité de planification et d'alerte rapide Strategieplanungs- und Frühwarneinheit
926 police and judicial cooperation in criminal matters	поліційна та судова співпраця в кримінальних справах coopération policière et judiciaire en matière pénale polizeiliche und justizielle Zusammenarbeit in Strafsachen

89 Поступове згортання допомоги певним регіонам ЄС, зумовлене, як правило, їх позитивним розвитком та/чи наявністю менш заможних регіонів, що більше потребують допомоги.

- 927 **policies for improved convergence** політики посиленої конвергенції; політики посиленого зближення (наближення)
politiques pour une convergence renforcée
Politiken zur Erreichung einer stärkeren Konvergenz
- 928 **policy in the social sphere** політика в соціальній сфері
politique dans le domaine social
Sozialpolitik
- 929 **Political and Security Committee (PSC)** Політико-безпековий комітет
comité politique et de sécurité
Politisches und Sicherheitspolitisches Komitee
- 930 **Pompidou Group** група Помпідю
Groupe Pompidou
Pompidou-Gruppe
- 931 **poverty** злиденність; бідність⁹⁰
pauvreté
Armut
- 932 **powers [of institutions]** компетенції; повноваження [інституцій]
attributions; compétences [des institutions]
Befugnisse; Zuständigkeitsbereich [der Institutionen]
- 933 **powers act within the limits of the powers** діяти в межах своєї компетенції (своїх повноважень)
agir dans les limites des attributions
nach Massgabe der ... Befugnisse handeln

90 "Злиденність" є абсолютним поняттям, "бідність" – відносним поняттям, що допускає ступені порівняння ("бідний" – "бідніший" – "найбідніший")

- 934 **powers each in accordance with its respective powers**⁹¹ кожна згідно зі своїми повноваженнями (компетенціями)
chacun selon ses compétences
jeweils in ihrem Zuständigkeitsbereich
- 935 **pre-accession aid**⁹² [див. також accession] передвступна допомога;
передприєднавча допомога
aides de préadhésion
Heranführungshilfen; Vorbeitrittshilfen;
Beihilfe vor dem Beitritt
- 936 **Pre-Accession Facility** передприєднавчий механізм;
передвступний механізм
mécanisme de préadhésion
Vorbeitrittsfazilität
- 937 **pre-accession process** передвступний процес;
передприєднавчий процес
processus de préadhésion
Heranführungsprozess
- 938 **pre-accession strategy**⁹³ передвступна стратегія; передприєднавча стратегія
stratégie de préadhésion
Heranführungsstrategie
- 939 **predatory pricing** хижацьке ціноутворення; грабіжницьке ціноутворення
prix déviction; prix prédateurs; prix prédateurs
unlautere Preisbildung; Verdrängungspreise;
schädigende Preispolitik; missbräuchliche Preispolitik

91 Див. ст. 3 Договору про Європейський Союз: "The Union shall in particular ensure the consistency of its external activities as a whole in the context of its external relations, security, economic and development policies. The Council and the Commission shall be responsible for ensuring such consistency. They shall ensure the implementation of these policies, each in accordance with its respective powers"

92 Допомога країнам-кандидатам на вступ до ЄС у період їхнього підготування до приєднання до Союзу.

93 Стратегія стосунків між ЄС та країнами-кандидатами на вступ у період, що передує їхньому приєднанню до Союзу.

- 940 **preliminary ruling [of the EC] on interpretation of Union's law** [див. також ruling] попередній висновок [Європейського Суду щодо тлумачення права Союзу] *décision à titre préjudiciel* *Vorabentscheidung*
- 941 **preliminary ruling give preliminary rulings** ухвалити попередні висновки *statuer, à titre préjudiciel* *entscheiden, im Wege der Vorabentscheidung*
- 942 **Presidency**⁹⁴ 1) головування [в ЄС]; 2) держава-голова [ЄС] *présidence* *Vorsitz*
- 943 **Presidency Member State which holds the Presidency of the Council** держава-член, що головує у Раді *État membre qui exerce la présidence du Conseil* *Mitgliedstaat... der im Rat den Vorsitz innehat*
- 944 **President [of the Commission; of the European Council]** Голова [Комісії; Європейської Ради]⁹⁵ *Président* *Präsident*
- 945 **presumption of innocence** презумпція безвинності; презумпція невинуватості *présomption d'innocence* *Unschuldsvermutung*
- 946 **prevent and combat racism and xenophobia** запобігати расизмові й ксенофобії та боротися проти них *prévenir le racisme et la xénophobie et lutter contre ces phénomènes* *Rassismus und Fremdenfeindlichkeit verhüten und bekämpfen*

94 Поняття *Presidency* вживається у двох значеннях - і як абстрактне поняття ("головування" в Європейській Раді) і на позначення держави, що на цей час головує (держава-голова ЄС)

95 Поняття *President* експерти "Лабораторії наукового перекладу" вирішили послідовно перекладати як "Голова" ("Голова Комісії", "Голова Ради"), аби зберегти зв'язок з поширеним поняттям *Presidency*, що його вирішили перекласти як "головування" (особливо це стосується ротаційної системи головування в Європейській Раді).

- 947 **primacy (of Community law)** вищість (права Спільноти над національним правом); примат (права Спільнота над національним правом)
primauté
Vorrang
- 948 **principles of legality and proportionality of criminal offences and penalties** принципи законності та пропорційності злочину та покарання
principes de légalité et de proportionnalité des délits et des peines
Grundsätze der Gesetzmässigkeit und der Verhältnismässigkeit im Zusammenhang mit Straftaten und Strafen
- 949 **principles of subsidiarity and proportionality** [див. також subsidiarity] принципи субсидіарності і пропорційності
principes de subsidiarité et de proportionnalité
Grundsätze der Subsidiarität und der Verhältnismässigkeit
- 950 **private international law** приватне міжнародне право; міжнародне приватне право
droit international privé
Internationales Privatrecht
- 951 **proceedings [of the Court]** судове провадження
instance
Verfahren
- 952 **production of knowledge** продукування знань
production des connaissances
Schaffung des Wissens; Erzeugung des Wissens
- 953 **professional activity** див. occupational activity
- 954 **Programme of Community aid to the countries of Central and Eastern Europe (Phare)** Програма допомоги Спільноти країнам Центральної та Східної Європи (Phare)
Programme d'aide communautaire aux pays d'Europe centrale et orientale (Phare)
Programm PHARE
- 955 **programming** планування програм(и); програмування
Programmation
Programmplanung

- 956 **progressive implementation of the principle of equal treatment** поступова реалізація принципу однакового ставлення
mise en oeuvre progressive du principe de l'égalité de traitement
schrittweise Verwirklichung des Grundsatzes der Gleichbehandlung
- 957 **promotion of a cultural area common to the European peoples** сприяння становленню культурного простору, спільного для європейських народів
mise en valeur (promotion) d'un espace culturel commun aux peuples de l'Europe
Förderung eines den Europäern gemeinsamen Kulturraums
- 958 **proportionality** [див. також subsidiarity] пропорційність
proportionnalité
Verhältnismässigkeit
- 959 **proposal of the Commission** пропозиція Комісії
proposition de la Commission
Vorschlag der Kommission
- 960 **prosecuting authorities** звинувачувальні органи
autorités des chargées des poursuites
für die Strafverfolgung zuständige Behörden
- 961 **prosperity** заможність; багатство
prosperité
Wohlstand
- 962 **protection by the diplomatic or consular authorities** дипломатичний та консульський захист
protection de la part des autorités diplomatiques et consulaires
diplomatischer und konsularischer Schutz
- 963 **protection of personal data** захист особових даних
protection des données à caractère personnel
Schutz personenbezogener Daten

- | | | |
|-----|---|---|
| 964 | protection of the diplomatic and consular authorities | захист дипломатичних та консульських установ
protection des autorités diplomatiques et consulaires
Schutz der diplomatischen und konsularischen Stellen |
| 965 | provisions amending the Treaty | положення, що змінюють Договір
dispositions portant modification du traité
Bestimmungen zur Änderung des Vertrags |
| 966 | provisions laid down by law, regulation or administrative action | положення законів та підзаконних актів
dispositions législatives, réglementaires et administratives
Rechts- und Verwaltungsvorschriften |
| 967 | provisions of the Treaty | положення Договору
dispositions du traité
Bestimmungen des Vertrags |
| 968 | proximity | близькість
proximité
Nachbarschaft; Nähe |
| 969 | public international law | публічне міжнародне право; міжнародне публічне право
droit international public
Völkerrecht |
| 970 | public intervention | державне втручання; державна інтервенція
action des autorités
öffentliche Intervention |
| 971 | public intervention at the Community level | державне втручання на рівні Спільноти; державна інтервенція на рівні Спільноти
action des autorités au niveau communautaire
öffentliche Intervention auf Gemeinschaftsebene |

972	public morality ⁹⁶	суспільна мораль moralité publique öffentliche Sittlichkeit
973	public policy (a)	державна політика politique publique; politique des pouvoirs publics; politique staatliche Massnahmen; Politik
974	public policy (b) ⁹⁷	суспільний порядок (<i>в контексті статті 30 ДЄСп</i>) ordre public öffentliche Ordnung
975	public procurement	<i>див.</i> government procurement agreement (GPA)
976	public security ⁹⁸	суспільна безпека sécurité publique öffentliche Sicherheit
977	public service (a)	державна служба administration publique öffentliche Verwaltung
978	public service ⁹⁹ (b)	суспільна послуга; суспільне обслуговування service public öffentlicher Dienst

96 Див. ст. 30 Договору про заснування Європейської Спільноти: "The provisions of Articles 28 and 29 [prohibition of quantitative restrictions between Member States] shall not preclude prohibitions or restrictions on imports, exports or goods in transit justified on grounds of *public morality, public policy or public security*; the protection of health and life of humans, animals or plants; the protection of national treasures possessing artistic" etc

97 Див. прим. до: *public morality*

98 Див. прим. до: *public morality*

99 Див. ст. 73 Договору про заснування Європейської Спільноти: "Aids shall be compatible with this Treaty if they meet the needs of coordination of transport or if they represent reimbursement for the discharge of certain obligations inherent in the concept of a *public service*"

- 979 **Public service charter** Хартія суспільних послуг
Charte des services publics
Charta der öffentlichen Dienste
- 980 **public undertaking** державне підприємство
entreprise publique
öffentliches Unternehmen
- 981 **PSC** *див.* Political and Security Committee
- 982 **QMV** *див.* Qualified majority voting
- 983 **qualified majority** кваліфікована більшість
majorité qualifiée
qualifizierte Mehrheit
- 984 **qualified majority acting by a qualified majority... adopt measures** діяти кваліфікованою більшістю;
ухвалювати кваліфікованою більшістю
statuant à la majorité qualifiée... adopter des mesures
mit qualifizierter Mehrheit Massnahmen... beschliessen
- 985 **qualified majority voting (QMV)** голосування кваліфікованою більшістю
vote à la majorité qualifiée
Abstimmung mit qualifizierter Mehrheit
- 986 **quantitative restrictions** кількісні обмеження
restrictions quantitatives
mengenmässige Beschränkungen
- 987 **quantitative restrictions on market access** кількісні обмеження доступу до ринку
restrictions quantitatives à l'accès au marché
mengenmässige Marktzugangsbeschränkungen
- 988 **Raphael cultural programme** програма сприяння культурі "Рафаель"
programme culturel Raphaël
[*див.* також cultural programme] Kulturförderprogramme Raphael

- 989 **rapporteur [in the European Court of Justice]** доповідач [у Європейському Суді]
rapporteur
Berichterstatter
[див. також co-rapporteur; assistant rapporteur]
- 990 **rapporteur [in a Committee]** доповідач [у Комітеті]
rapporteur
Berichterstatter
[див. також co-rapporteur; assistant rapporteur]
- 991 **rapporteur-general** головний доповідач
[див. також rapporteur] rapporteur général
Hauptberichterstatter
- 992 **ratio** співвідношення
rapport
Verhältnis
- 993 **ratio of the government deficit to gross domestic product** співвідношення державного дефіциту до ВВП
rapport entre le déficit public et le produit intérieur brut
Verhältnis des öffentlichen Defizits zum Bruttoinlandsprodukt
- 994 **readmission** реадмісія
réadmission
Wiedereinreise
- 995 **reasoned opinion [of the Commission]** обґрунтований висновок [Комісії]
avis motivé
mit Gründen versehene Stellungnahme
- 996 **receiving asylum-seekers** прийняття шукачів притулку; прийняття прохачів притулку
[див. також asylum; asylum-seeker] accueil de demandeurs d'asile
Aufnahme von Asylbewerbern
- 997 **refugee** біженець
réfugié
Flüchtling

- | | | |
|------|--|--|
| 998 | registar [of the ECJ]
[див. також legal secretary] | секретар [ЄСД]
greffier
Kanzler |
| 999 | registry [of the ECJ] | секретаріат [Суду]
greffe
Kanzlei |
| 1000 | regulation (1)
[див. також decision; directive; joint action; common position; common strategy; communication] | Регламент; регламент ¹⁰⁰
reglement
Verordnung |
| 1001 | regulation (2) | див. laws or/and regulations |
| 1002 | regulatory approximation
[див. також legislative and regulatory approximation; laws or/and regulations] | зближення підзаконних актів
rapprochement des réglementations
Angleichung von Rechtsvorschriften |
| 1003 | reinforced qualified majority
[див. також qualified majority; qualified majority voting] | посилена кваліфікована більшість
majorité qualifiée renforcée; majorité surqualifiée
verstärkte qualifizierte Mehrheit |
| 1004 | relations with the wider world | стосунки з рештою світу; відносини з рештою світу
relations avec le reste du monde
Beziehungen zur übrigen Welt |
| 1005 | relevant market | релевантний ринок; відповідний ринок
marché en cause
relevanter Markt |

100 Вживання великої / малої літери залежить від того, чи йдеться про власну назву конкретного документу чи про загальну назву типу нормативно-правового акту.

1006	relief actions	термінова гуманітарна допомога opérations humanitaires Soforthilfe
1007	removal	вигнання éloignement Abschiebung
1008	rendez-vous clause ¹⁰¹	застереження про повторний розгляд clause de rendez-vous Überprüfungsklausel
1009	report	доповідь rapport Bericht
1010	report from the Council	доповідь Ради rapport du Conseil Bericht des Rates
1011	report submitted by the Commission	доповідь Комісії rapport présenté par la Commission Bericht der Kommission
1012	Research Directorate-General [див. також Directorate-General; research]	Генеральний директорат з науково-дослідницької діяльності Direction Générale Recherche Generaldirektion Forschung
1013	Research DG [див. також Directorate-General; research]	ГД з науково-дослідницької діяльності DG Recherche GD Forschung
1014	research facilities in Europe	матеріально-технічна база науково-дослідницької діяльності в Європі infrastructures de recherche en Europe Forschungsinfrastrukturen in Europa

101 Рішення про перенесення розгляду питання, щодо якого лідери ЄС не змогли досягти порозуміння.

1015	research infrastructures	інфраструктури науково-дослідницької діяльності; матеріально-технічна база науково-дослідницької діяльності в Європі infrastructures de recherche Forschungsinfrastrukturen
1016	research policy	політика щодо науково-дослідницької діяльності politique de la recherche Forschungspolitik
1017	residence card [див. також resident permit]	посвідка на проживання carte de séjour Aufenthaltstitel
1018	residence permit [див. також resident card]	дозвіл на проживання permis de séjour Aufenthaltserlaubnis
1019	respect for human dignity	шанування людської гідності respect de la dignité humaine Achtung der Menschenwürde
1020	respect for human rights	шанування прав людини respect des droits de l'Homme Wahrung der Menschenrechte
1021	respect for reason	шанування розуму respect de la raison Geltung der Vernunft
1022	respect for the law	шанування права respect du droit Achtung des Rechts
1023	review the legality of acts ¹⁰² [див. також legality of acts]	наглядати за правозгідністю актів contrôler la légalité des actes Rechtmässigkeit der Handlungen überwachen

102 Див. ст. 230 Договору про заснування Європейської Спільноти: "The Court of Justice shall *review the legality of acts* adopted jointly by the European Parliament and the Council, of acts of the Council, of the Commission and of the ECB, other than recommendations and opinions, and of acts of the European Parliament intended to produce legal effects vis-a-vis third parties".

- 1024 **revision of the Treaties** перегляд договорів
révision des traités
Änderung der Verträge
- 1025 **right of access to placement services** право доступу до служб
працевлаштування
droit d'accès aux services de placement
Recht auf Zugang zu einem Arbeitsvermittlungsdienst
- 1026 **right of collective bargaining and action** право на колективні переговори та
колективні дії
droit de négociation et d'actions collectives
Recht auf Kollektivverhandlungen und Kollektivmassnahmen
- 1027 **right of defence** право на захист
droits de la défense
Verteidigungsrechte
- 1028 **right of initiative [of the European Commission]** право ініціативи [Європейської Комісії]
droit d'initiative
Initiativrecht
- 1029 **right of scrutiny [of the European Parliament]** право контролю; право [Європейського
Парламенту] на контроль
droit de regard
Überwachungsrecht
- 1030 **right to an effective remedy and to a fair trial** право на ефективні засоби судового
захисту та справедливий судовий розгляд
droit à un recours effectif et à accéder à un tribunal impartial
Recht auf einen wirksamen Rechtsbehelf und ein unparteiisches Gericht
- 1031 **right to asylum** право на притулок
[див. також asylum; asylum seekers; asylum policy]
droit d'asile
Asylrecht

- | | | |
|------|--|--|
| 1032 | right to effective protection by the courts and fair procedure | право на ефективний судовий захист та справедливий процес
droit à une protection judiciaire efficace et à une procédure équitable
Recht auf effektiven gerichtlichen Rechtsschutz und auf fairen Prozess |
| 1033 | right to found a family | право створювати сім'ю
droit de fonder une famille
Recht, Familie zu gründen |
| 1034 | right to good administration | право на добре управління
droit a une bonne administration
Recht auf eine gute Verwaltung |
| 1035 | right to move and reside freely [within the territory of the Member States] | право вільно пересуватися та перебувати [на території держав-членів]
droit de circuler et de séjourner librement
Recht, sich frei zu bewegen und aufzuhalten |
| 1036 | right to petition the European Parliament | право петиції до Європейського парламенту
droit de pétition devant le Parlement européen
Petitionsrecht beim Europäischen Parlament |
| 1037 | right to property | право власності
droit de propriété
Eigentumsrecht |
| 1038 | right to vote and to stand as candidates | право голосувати та висувати свою кандидатуру
droit de vote et d'éligibilité
aktives und passives Wahlrecht |
| 1039 | rights and duties | права та обов'язки
droits et devoirs
Rechte und Pflichten |
| 1040 | rights and duties enjoy the rights ... and be subject to the duties | мати права та обов'язки
jouir des droits ... et être soumis aux devoirs
Rechte und Pflichten haben |

- 1041 **rights of appeal** право на оскарження; правові засоби оскаржування
voies de recours
Rechtsbehelfe
- 1042 **rights of the elderly** права старших людей
droits des personnes âgées
Rechte älterer Menschen
- 1043 **rise (decline) in world-wide interest rates** зростання (падіння) світових процентних ставок
hausse (fléchissement) des taux d'intérêt mondiaux
weltweiter Zinsanstieg (weltweite Zinssenkung)
- 1044 **Rome I** [Конвенція] "Рим I"
Rome I
Rom I
- 1045 **Rome II** [Конвенція] "Рим II"
Rome II
Rom II
- 1046 **Rome Treaty** *див.* Treaty of Amsterdam (Nice, Maastricht, Rome etc.)
- 1047 **rule of law** 1. верховенство права; 2. правова держава
état de droit
Rechtsstaatlichkeit
- 1048 **rule of reason** право розумного підходу
règle de raison
Rule of reason
- 1049 **ruling [of the European Court of Justice]** рішення [Європейського Суду]
délibération [de la Cour de justice]
[*див.* European Court of Justice; preliminary ruling]
Beschluss [des Europäischen Gerichtshofs]

1050	ruling give a ruling	1. ухвалити рішення; 2. ухвалити [попередні] висновки [Суду] statuer Entscheidung geben; Vorentscheidung geben
1051	rural development	розвиток села; розвиток сільської місцевості développement rural Entwicklung des ländlichen Raums; ländliche Entwicklung
1052	SAA	<i>див.</i> Stabilisation and Association Agreement
1053	safeguarding of internal security	захист внутрішньої безпеки sauvegarde de la sécurité intérieure Schutz der inneren Sicherheit
1054	safeguards (SG)	захисні заходи mesures de sauvegarde (SG) Schutzmassnahmen (SG)
1055	safety [<i>див.</i> також security, food safety]	безпечність sécurité Sicherheit
1056	SAPARD (Special Accession Programme for Agriculture and Rural Development)	САПАРД (Спеціальна програма з сільського господарства та розвитку села; SAPARD) SAPARD (Programme spécial pour l'agriculture et le développement rural) SAPARD (Sonderprogramm für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung)
1057	scheme for the direct financial support of students	система прямої фінансової підтримки студентів système d'aide financière directe aux étudiants System zur unmittelbaren finanziellen Unterstützung von Studenten

- 1058 **Schengen acquis**
[див. також *acquis communautaire*] Шенгенський *acquis*; Шенгенський доробок
acquis Schengen
Schengen-Besitzstand
- 1059 **Schengen Information System (SIS)** Шенгенська інформаційна система (ШІС; SIS)
système d'information Schengen (SIS).
Schengener Informationssystem (SIS)
- 1060 **SEA** див. Single European Act
- 1061 “seasonal worker” “сезонний працівник”
“travailleur saisonnier”
“Saisonarbeiter”
- 1062 **Secretary-General of the Council** Генеральний секретар Ради
secrétaire général du Conseil
Generalsekretär des Rates
- 1063 **secure and binding international legal framework** надійні та обов’язкові міжнародні правові рамки
cadre juridique international sûr et contraignant
international gesicherte und rechtsverbindliche Rahmen
- 1064 **securities**
[див. також *bonds*] цінні папери
titres
[sonstige] Wertpapieren
- 1065 **securities markets** ринки цінних паперів
marchés des valeurs mobilières
Wertpapiermärkte
- 1066 **security**
[див. також *safety*; common foreign and security policy; common security and defense policy] безпека
sécurité
Sicherheit

1067	security of energy supply (-ies) [див. також energy supply]	безпека енергопостачання sécurité de l'approvisionnement en énergie Energieversorgungssicherheit
1068	segmentation of the market	сегментація ринку fractionnement du marché Segmentierung der Märkte
1069	service (a) [див. також public service (a); law enforcement services; authority, body, agency, institution, office]	служба administration Verwaltung; Behörde
1070	service (b) [див. також public service (b), free movement; cross-border services; General Agreement on Trade in Services]	послуга service Dienst
1071	services of general economic interest ¹⁰³	послуги, що забезпечують загальноекономічні потреби services d'intérêt économique général Leistungen der Daseinsvorsorge; Dienste von allgemeinem wirtschaftlichem Interesse
1072	servitude [див. також slavery]	примусова залежність servitude Leibeigenschaft
1073	set out broad guidelines [див. також guidelines; broad guidelines; lay down guidelines]	закладати стратегічні настанови; формулювати стратегічні настанови fixer les grandes orientations Grundzüge darlegen
1074	SG	див. safeguards

103 Див. ст. 86 (2) Договору про заснування Європейської Спільноти: "Undertakings entrusted with the operation of services of general economic interest or having the character of a revenue-producing monopoly shall be subject to the rules contained in this Treaty, in particular to the rules on competition, in so far as the application of such rules does not obstruct the performance, in law or in fact, of the particular tasks assigned to them".

1075	shared	спільний commun gemeinsam
1076	shared competence	спільна компетенція compétence commune gemeinsame Kompetenz
1077	shared values	спільні цінності (вартості) valeurs communes gemeinsame Werte
1078	short-term growth prospects [див. також long-term growth prospects]	короткострокові перспективи зростання perspectives de croissance à court terme kurzfristige Wachstumsaussichten
1079	simplification of the treaties	спрощення договорів simplification des Traités Vereinfachung der Verträge
1080	single [див. також common; single market]	єдиний unique einheitlich
1081	Single European Act (SEA)	Єдиний європейський акт acte unique européen Einheitlicher Europäischer Akt
1082	single exchange-rate policy	єдина політика щодо обмінного курсу; єдина курсова політика politique de change unique einheitliche Wechselkurspolitik
1083	single financing and programming instrument for cultural cooperation	єдиний інструмент фінансування та планування культурної співпраці instrument unique de financement et de programmation pour la coopération culturelle einheitliches Finanzierungs- und Planungsinstrument

1084	single market [див. також common market; single market; internal market]	єдиний ринок marché unique Binnenmarkt; einheitlicher Markt
1085	single monetary policy	єдина монетарна політика politique monétaire unique einheitliche Geldpolitik
1086	SIS	див. Schengen Information System
1087	slavery [див. також servitude]	рабство esclavage Sklaverei
1088	smuggling and trafficking of human beings	незаконне переміщення людей через кордон та торгівля людьми activités des passeurs et la traite des êtres humains Menschenschmuggel und Menschenhandel
1089	social assistance	соціальна допомога aide sociale soziale Unterstützung
1090	social dialogue	соціальний діалог dialogue social sozialer Dialog
1091	social exclusion [див. також social inclusion]	соціальне вилучення exclusion sociale soziale Ausgrenzung
1092	social exclusion and discrimination	соціальне вилучення і дискримінація exclusion sociale et les discriminations soziale Ausgrenzung und Diskriminierungen
1093	social justice and protection	соціальна справедливість та соціальний захист justice et protection sociales soziale Gerechtigkeit und sozialer Schutz

- 1094 **social inclusion**
[див. також social exclusion] соціальне залучення
inclusion sociale
soziale Integration
- 1095 **social protection** соціальний захист
protection sociale
sozialer Schutz
- 1096 **social security** соціальне забезпечення
sécurité sociale
soziale Sicherheit
- 1097 **social security benefits** соціальні виплати; соціальна допомога;
соціальне забезпечення
bénéfice des prestations de sécurité sociale
Genuss der Leistungen der sozialen
Sicherheit
- 1098 **social security scheme** система соціального забезпечення
régime de sécurité sociale
System der sozialen Sicherheit
- 1099 **SOKRATES
programme** програма “Сократ” (SOKRATES)
programme SOKRATES
SOKRATES-Programm
- 1100 **sound** здоровий
sain
gesund
- 1101 **sound monetary
conditions** здорові монетарні умови; здоровий стан
валюти
conditions monétaires saines
gesunde monetäre Rahmenbedingungen
- 1102 **sound public finances** здорові державні фінанси
finances publiques saines
gesunde öffentliche Finanzen
- 1103 **specialised courts** спеціалізовані суди
tribunaux spécialisés
Fachgerichte

1104	spillover effect ¹⁰⁴	ефект поширювання extension Übergreifen; Spillover-Effekt
1105	Stabilisation and Association Agreement (SAA) [with Western Balkan States]	Угода про стабілізацію та асоціацію accord de stabilisation et d'association Stabilisierungs- und Assoziierungsabkommen
1106	Stabilisation and Association Process [concerning Western Balkans]	процес стабілізації та асоціації; процес, спрямований на стабілізацію та асоціацію processus de stabilisation et d'association Stabilisierungs- und Assoziierungsprozess
1107	Stability and Growth Pact	Пакт про стабільність і зростання Pacte de stabilité et de croissance Stabilitäts- und Wachstumspakt
1108	stage of accession	стадія приєднання; етап приєднання étape d'adhésion Übergangsstufe im Rahmen des Beitritts
1109	stake in the EU's Internal Market	частка у внутрішньому ринку ЄС perspective de participation au marché intérieur Teilnahme am Binnenmarkt
1110	stakeholder ¹⁰⁵	зацікавлений суб'єкт partie prenante Stakeholder
1111	Standing Committee	постійний комітет comité permanent ständiger Ausschuss

104 Поняття позначає неофункціоналістську модель інтеграції, за якою інтеграційні процеси, що почалися в одній сфері, поступово поширюються (spill over) на решту сфер. Наприклад, інтеграція в галузях вугілля та сталі між Францією та Німеччиною зумовила відповідні процеси в галузі атомної енергетики, згодом в інших секторах економіки, і нарешті в сфері зовнішніх та внутрішніх справ держав-членів Спільноти. Процесовий іменник ("поширювання" замість "поширення") підкреслює незавершеність цього процесу, характерний і для нинішнього етапу європейської інтеграції.

105 Будь-яка особа чи організація, чий інтерес зачіпається законодавством чи політикою ЄС.

- 1112 **Standing Committee on Agricultural Structure** постійний комітет з аграрної структури
comité permanent des structures agricoles
ständiger Agrarstrukturausschuss
- 1113 **state** держава
[див. також Member état
State; country] Staat
- 1114 **state aid** державна допомога; державна підтримка
aide d'état
staatliche Beihilfe
- 1115 **Strategy paper** Стратегічний документ
Document d'orientation
Strategiepapier
- 1116 **Statistical Office of the European Communities (Eurostat)** Статистична служба Європейських спільнот (Євростат)
Office statistique des Communautés européennes (Eurostat)
Statistisches Amt der Europäischen Gemeinschaften (Eurostat)
- 1117 **strengthening international security** зміцнювання міжнародної безпеки
renforcement de la sécurité internationale
Stärkung der internationalen Sicherheit
- 1118 **structural adjustment¹⁰⁶; structural adaptation** структурна адаптація; структурна перебудова
[див. також adjustment; ajustement structurel; adaptation
economic adjustment] structurelle
Strukturanpassung
- 1119 **Structural Funds** Структурні фонди
[див. також Cohesion fonds structurels
Fund] Strukturfonds

106 Завдяки структурним політикам ЄС держави-члени Союзу дістають більше можливостей для структурної адаптації до соціально-економічних викликів.

1120	student mobility	студентська мобільність; мобільність студентів mobilité des étudiants Mobilität der Studierenden
1121	study groups [in a Committee]	робочі групи [в комітеті] groupes d'étude [dans un comité] Studiengruppen [im Ausschuss]
1122	subsidiarity [див. також proportionality]	субсидіарність subsidiarité Subsidiarität
1123	supranational [див. також intergovernmental]	наддержавний; наднаціональний supranational supranational
1124	supranationalism [див. також intergovernmentalism]	наддержавний (наднаціональний) підхід [до Європейської інтеграції]; наддержавна (наднаціональна) концепція [Європейської інтеграції] supranationalisme Supranationalismus
1125	“survivor” [див. також workers and their survivors]	утриманець “survivant” “Hinterbliebener”
1126	suspension clause	застереження про зупинення; зупиняльне застереження clause de suspension Suspensionsklausel
1127	sustainable	стабільний ¹⁰⁷ ; підтримуваний; витримуваний durable; stable dauerhaft; beständig

107 На думку експертів термінознавчої ради Лабораторії, для перекладу прикметника *sustainable* (нім. *dauerhaft*, фр. *durable*), особливо в сполучі *sustainable development*, слід віддати перевагу слову “стабільний”, а не словам “сталий” чи “стійкий”. Семантика останніх двох понять не передбачає динаміки і суперечить самій ідеї поняття *sustainable* як руху до дедалі вищих результатів.

- 1128 **sustainable and non-inflationary growth** стабільне та неінфляційне зростання
croissance durable et non inflationniste
beständiges, nichtinflationäres Wachstum
- 1129 **sustainable balance of payments** стабільний платіжний баланс
balance des paiements stable
dauerhaft finanzierbare Zahlungsbilanz
- 1130 **sustainable convergence** стабільна конвергенція; стабільне наближення; *рідш.* підтримувана конвергенція
convergence durable
dauerhafte Konvergenz
- 1131 **sustainable development** стабільний розвиток
développement durable
dauerhafte Entwicklung
- 1132 **sustained** *див.* sustainable
- 1133 **sustained industrial competitiveness** стабільна конкурентоздатність галузі; стабільна конкурентоздатність промисловості
compétitivité industrielle durable
dauerhafte industrielle Wettbewerbsfähigkeit
- 1134 **synergy in education policies** синергія в освітніх політиках
synergie dans les politiques de l'éducation
Synergie in der Bildungspolitik
- 1135 **TACIS** *див.* Technical Assistance for the Commonwealth of Independent States
- 1136 **take effect** набирати чинності
[*див.* також enter into force]
prendre effet
in Kraft treten
- 1137 **tariff barriers** тарифні бар'єри; тарифні перешкоди
[*див.* також non-tariff barriers]
entraves tarifaires; barrières tarifaires;
obstacles tarifaires
tarifäre Hindernisse; tarifliche Hemmnisse

1138	tariff peaks	тарифні піки crêtes tarifaires tarifliche Spitzen
1139	taskforce	оперативна група; робоча група taskforce Task Force
1140	teacher mobility	вчительська мобільність; мобільність учителів mobilité des enseignants Mobilität von Lehrern
1141	teaching	викладання enseignement Lehr Tätigkeit
1142	teaching a subject through a foreign language (EMILE)	викладання предмету чужою мовою ("Еміль"); викладання предмету іноземною мовою ("Еміль") enseignement d'une matière par l'intégration d'une langue étrangère (EMILE), fremdsprachlicher Fachunterricht (EMILE)
1143	TEC	<i>див.</i> Treaty Establishing the European Community
1144	technical barriers to trade (TBT)	технічні торговельні бар'єри (перешкоди); технічні бар'єри (перешкоди) у торгівлі obstacles techniques au commerce (OTC) technische Handelshemmnisse
1145	TEMPUS programme	програма ТЕМПУС (TEMPUS) programme TEMPUS TEMPUS-Programm
1146	Technical Assistance for the Commonwealth of Independent States (TACIS)	Програма технічної допомоги країнам СНД та Монголії (TACIS) Assistance technique à la Communauté des États indépendants (TACIS) Technische Hilfe für die Gemeinschaft Unabhängiger Staaten (TACIS-Programm)

- 1147 **tendering for public contracts** проведення тендерів на виконання державних замовлень
appels d'offres publics
Bewerbung um öffentliche Aufträge
- 1148 **territorial integrity of the State** територіальна цілісність держави; територійна цілісність держави
intégrité territoriale de l'état
territoriale Unversehrtheit [der Staat]
- 1149 **TEU** *див.* Treaty on European Union
- 1150 **Title V of the EU Treaty** Розділ V Договору про Європейський Союз
Titre V du traité UE
Titel V EU-Vertrag
- 1151 **Title VI of the EU Treaty** Розділ VI Договору про Європейський Союз
Titre VI du traité UE
Titel VI EU-Vertrag
- 1152 **top-down integration** [див. також bottom-up integration] нисхідна інтеграція
intégration descendante
Top-Down Integration
- 1153 **torture** катування
torture
Folter
- 1154 **Towards a European research area [Communication from the Commission]** [Повідомлення Комісії] “Прямуючи до Європейського науково-дослідницького простору”
Vers un espace européen de la recherche
Hin zu einem europäischen Forschungsraum
- 1155 **trade barriers** торговельні бар'єри; торговельні перешкоди
obstacles au commerce
Handelshemmnisse
- 1156 **Trade Barriers Regulation** Регламент про торговельні бар'єри (перешкоди)
Règlement sur les obstacles au commerce
Verordnung über Handelshemmnisse

1157	trafficking in persons	торгівля людьми traite d'êtres humains Menschenhandel
1158	trainer mobility	викладацька (тренерська) мобільність; мобільність викладачів (тренерів) mobilité des éducateurs Mobilität von Erziehern
1159	training [див. також learning; teaching; vocational training; education]	професійна освіта formation berufliche Bildung; Ausbildung
1160	trans-boundary [див. також cross- border]	транскордонний transfrontalier länderübergreifend; grenzübergreifend
1161	trans-boundary threats	транскордонні загрози menaces transfrontalières länderübergreifende Bedrohungen
1162	Trans-European networks	трансевропейські мережі; транс'європейські мережі réseaux transeuropéens transeuropäische Netze
1163	transactionalism; transactionalist approach	трансакціонізм transactionnalisme Transaktionalismus
1164	transfer of competences	передавання компетенцій transfert des compétences Kompetenzübertragung
1165	transfer of competences from the WEU to the EU	передавання компетенцій від ЗЄС до ЄС transfert des compétences de l'UEO à l'UE Kompetenzübertragung von der WEU auf die EU
1166	transmission of knowledge	передавання знань transmission des connaissances Vermittlung des Wissens

- | | | |
|------|---|---|
| 1167 | transnational
[див. також
supranational] | транснаціональний
transnational
transnational |
| 1168 | transnational dissemination of culture | транснаціональне поширення культури
diffusion transnationale de la culture
transnationale Verbreitung der Kultur |
| 1169 | transparency | прозорість
transparence
Transparenz |
| 1170 | transparency of the proceedings (of the institutions) | прозорість роботи (інституцій)
transparence des travaux
Transparenz der Arbeit |
| 1171 | Treaties establishing the European Communities | Договори про заснування Європейських спільнот
traités instituant les Communautés européennes
Verträge zur Gründung der Europäischen Gemeinschaften |
| 1172 | treaty
[див. також agreement;
founding Treaties] | договір
traité
Vertrag |
| 1173 | Treaty establishing a Single Council and a Single Commission of the European Communities
[див. також Merger Treaty] | Договір про заснування єдиної Ради та єдиної Комісії Європейських спільнот
(офіційна назва Договору про злиття)
Traité instituant un Conseil unique et une Commission unique des Communautés européennes
Vertrag zur Einsetzung eines gemeinsamen Rates und einer gemeinsamen Kommission der Europäischen Gemeinschaften |
| 1174 | Treaty Establishing the European Community (EC Treaty, TEC) | Договір про заснування Європейської Спільноти (ДЕСп)
Traité instituant la Communauté européenne (traité CE)
Vertrag zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft (EGV) |

1175	treaty of accession	договір про вступ; договір про приєднання traité d'adhésion Beitrittsvertrag
1176	Treaty of Amsterdam (Nice, Maastricht, Rome etc.)	Амстердамський (Ніццький, Маастрихтський, Римський etc.) Договір Traité d'Amsterdam (de Nice, Maastricht, Rome etc.) Vertrag von Amsterdam (Nizza, Maastricht, Rom etc.)
1177	Treaty on European Union (TEU)	Договір про Європейський Союз (ДЄС) Traité sur l'Union européenne (Traité UE) Vertrag über die Europäische Union (EUV)
1178	Trevi Group ¹⁰⁸	група ТРЕВІ groupe TREVI TREVI-Gruppe
1179	Troïka ¹⁰⁹	“Трійка” Troïka Troika
1180	twinning ¹¹⁰	твінінг; наслідування twinning; jumelage Twinning

108 Робоча група у справах боротьби проти тероризму та екстремізму. *Trevi* є абрєвітурою, що розшифровується як *Terrorism, Radicalism, Extremism, Violence International*

109 Модель зовнішньополітичної роботи Союзу, що полягає в співпраці країни-голови ЄС із попередньою та наступною країною-головою, а також із Європейською Комісією та Генеральним секретарем Ради ЄС. Відпочатку поняття передбачало модель координування зовнішньої політики ЄС “трійкою” країн-голів (нинішньої, попередньої та наступної). Після змін, запроваджених Амстердамським договором, “Трійка” позначає співпрацю країни-голови ЄС, Генерального секретаря Ради ЄС та Європейської Комісії, в якій також можуть брати участь попередня та наступна країна-голова ЄС.

110 Угода між країною-кандидатом на вступ до ЄС (чи країною-партнером ЄС) та адміністраціями однієї чи кількох держав-членів ЄС про передання знань та навичок щодо функціонування права ЄС (*acquis communautaire*). Мета твінінгу полягає в наближенні права країни-кандидата (країни-партнера) до права ЄС.

- 1181 **two-speed Europe** двошвидкісна Європа
[див. також multi-speed Europe; variable geometry; concentric circles] Europe à deux vitesses
Europa der zwei Geschwindigkeiten
- 1182 **ultimate geographic limits of the Union** граничні географічні межі Союзу
limites géographiques ultimes de l'Union
äusserste geografische Grenzen der Union
- 1183 **UN** див. United Nations Organization
- 1184 **unanimity** однастайність
[див. також qualified majority] unanimité
Einstimmigkeit
- 1185 **UNCITRAL** див. United Nations Centre for International Trade Law
- 1186 **UNCTAD** див. United Nations Conference on Trade and Development
- 1187 **UNDP** див. United Nations Development Programme
- 1188 **UNEP** див. United Nations Environment Programme
- 1189 **UNIDO** див. United Nations Industrial Development Organisation
- 1190 **uniform** однаковий
uniforme
einheitlich
- 1191 **uniform application of the Community law** однакове застосування права Спільноти
application uniforme de la législation communautaire
einheitliche Anwendung des Gemeinschaftsrechts

- 1192 **uniform interpretation of Community law** однакове тлумачення права Спільноти
interprétation uniforme du droit communautaire
einheitliche Auslegung des Gemeinschaftsrechts
- 1193 **uniformity of application of the Community law** однаковість застосування права Спільноти
uniformité d'application de la législation communautaire
einheitliche Anwendung des Gemeinschaftsrechts
- 1194 **Union (The Union)** [Європейський] Союз
Union
Union
- 1195 **Union Minister for Foreign Affairs** Міністр закордонних справ Союзу
ministre des affaires étrangères de l'Union
Aussenminister der Union
- 1196 **Union's external representation** зовнішнє представництво Союзу
représentation extérieure de l'Union.
Vertretung der Union nach aussen
- 1197 **united ever more closely** дедалі ближче єднання; дедалі тісніше єднання
[див. також ever closer union]
unis d'une manière sans cesse plus étroite
immer enger vereint
- 1198 **united in its diversity** об'єднаний у своєму розмаїтті; *тут:* [Європа], об'єднана у своєму розмаїтті
unie dans sa diversité
in ihrer Vielfalt geeint
- 1199 **United Nations Organisation (UNO)** Організація Об'єднаних Націй (ООН)
Organisation des Nations Unies (ONU)
Organisation der Vereinten Nationen (VN;
UNO)

- 1200 **United Nations Centre for International Trade Law (UNCITRAL)** Комісія (Центр) ООН з міжнародного торговельного права (ЮНСІТРАЛ; UNCITRAL)
Commission des Nations unies pour le droit commercial international (CNUDCI)
Zentrum der Vereinten Nationen für internationales Handelsrecht (UNCITRAL)
- 1201 **United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD)** Конференція ООН з торгівлі та розвитку (ЮНКТАД; UNCTAD)
Conférence des Nations unies pour le Commerce et le Développement (CNUCED)
Konferenz der Vereinten Nationen über Handel und Entwicklung (UNCTAD)
- 1202 **United Nations Development Programme (UNDP)** Програма розвитку ООН (ПРООН; UNDP)
Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD)
UN – Entwicklungsprogramm (UNDP)
- 1203 **United Nations Environment Programme (UNEP)** Програма ООН з довкілля (ЮНЕП, UNEP)
Programme des Nations Unies pour l'Environnement (PNUE)
Umweltprogramm der Vereinten Nationen (UNEP)
- 1204 **United Nations Industrial Development Organisation (UNIDO)** Організація ООН з промислового розвитку (ЮНІДО; UNIDO)
Organisation des Nations unies pour le Développement Industriel (ONUDI)
Organisation der Vereinten Nationen für industrielle Entwicklung (UNIDO)
- 1205 **Urban II** [ініціатива] “Урбан II”
Urban II
Urban II
- 1206 **use of knowledge** використання знань
utilisation des connaissances
Anwendung des Wissens; Verwendung des Wissens

1207	validity of acts of the institutions	чинність актів інституцій validité des actes pris par les institutions Gültigkeit der Handlungen der Organe
1208	variable geometry ¹¹¹	змінна геометрія géométrie variable variable Geometrie
1209	“variable geometry” Europe	Європа “змінної геометрії” Europe “à géométrie variable” Europa “mit variabler Geometrie”
1210	Vice-President [див. також President, Presidency]	Заступник голови Vice-président Vizepräsident
1211	violation	див. infringement
1212	visa policy	візова політика politique des visas Visapolitik
1213	vocational skills	див. occupational skills
1214	vocational training [див. також training; learning; teaching]	професійне навчання formation professionnelle Berufsbildung
1215	vocational training [basic] vocational training	[базове] професійне навчання formation professionnelle Berufsausbildung
1216	voluntary withdrawal	добровільний вихід retrait volontaire freiwilliger Austritt
1217	weighted votes [див. також qualified majority]	зважені голоси voix... pondérées gewogene Stimmen
1218	WCO	див. World Customs Organisation

111 Модель Європейської інтеграції, в якій держава-член Союзу має право не приєднуватися до тієї чи іншої сфери інтеграції.

- 1219 **Western European Union (WEU)** Західноєвропейський Союз (ЗЄС)
Union de l'Europe occidentale (UEO)
Westeuropäische Union (WEU)
- 1220 **Western Newly Independent States (WNIS)** Західні нові незалежні держави
Nouveaux États indépendants occidentaux (NEI occidentaux)
westliche Neue Unabhängige Staaten (die westlichen NUS)
- 1221 **WEU** *див.* Western European Union
- 1222 **white paper** біла книга
[*див.* також green paper] livre blanc
Weissbuch
- 1223 **widely-spoken languages** поширені мови
langues de diffusion
verbreitete Sprachen
- 1224 **widening [of integration]** поширення; поширювання; ширшення
[*див.* також deepening] élargissement
Ausweitung
- 1225 **wider Europe** ширша Європа
Europe élargie
Grösseres Europa
- 1226 **Wider Europe Task Force** оперативна група “Ширша Європа”
task force “Europe élargie”
Task Force “Grösseres Europa”
- 1227 **worker** працівник¹¹²
[*див.* також labourer] travailleur
Erwerbsperson
- 1228 **workers and their survivors** працівники та їхні утриманці
[*див.* також survivors] travailleurs et leurs survivants
Erwerbspersonen und ihre Hinterbliebenen

112 В українській мові варто розрізнити іменники “працівник” та “робітник”. “Робітник” (фр. *ouvrier*) позначає особу, зайняту здебільшого фізичною працею (пор. рос. “рабочий”). Натомість “працівник” (фр. *travailleur*) позначає найняту людину в найширшому значенні слова (пор. рос. “работник”).

1229	World Customs Organisation (WCO)	Світова митна організація (СМО) Organisation mondiale des douanes (OMD) Weltzollorganisation (WCO)
1230	World Trade Organisation (WTO)	Світова організація торгівлі (СОТ) Organisation mondiale du commerce (OMC) Welthandelsorganisation (WTO)
1231	WTO	<i>див.</i> World Trade Organisation
1232	Yaoundé Convention	Яундеська конвенція convention de Yaoundé Abkommen von Yaoundé

Показчик за українською мовою¹¹³

- acquis* - 23
acquis communautaire - 24
acquis Спільноти - 197
 спільнотове фінансування - 209
 аварійне гальмо - 383
 Автоматизована система ідентифікації відбитків пальців (ACIB; AFIS) - 88
 агенції Спільноти - 201
 агенція - 46
 адаптація - 32
 адмісія - 33
 академічне визнання - 7
 академічне визнання дипломів - 8
 академічне визнання термінів навчання - 9
 Акт про вступ - 26
 Акт про приєднання - 26
 акт Спільноти - 198
 акти про внесення змін та доповнень [до договорів] - 828
 алокація ресурсів - 51
 Амстердамська (Маастрихтська, Кельнська, Салонікійська etc) Європейська Рада - 478
 Амстердамський (Ніццький, Маастрихтський, Римський etc.) Договір - 1176
 антиінфляційні заходи - 56
 антимонопольна політика - 57
 антимонопольне право - 57
 Аруські угоди - 74
 асиметричні преференції - 86
 асоціація - 80
 Асоціація країн Південно-Східної Азії (АСЕАН, ASEAN) - 82
 африканські, карибські та тихоокеанські країни (АКТ; АСП) - 21
 багатобенефіціарна програма - 833
 багатомовність - 835
 багатонаціональна інтеграція - 837
 багатонаціональні сили - 836
 багаторівневе врядування - 834
 багатошвидкісна Європа - 838
 багатство - 961
 базове професійне навчання - 1215
 базові напрями [спільної зовнішньої та безпекової політики] - 92
 бар'єри в доступі - 405
 батьки-засновники - 579
 безоплатне користування - 592
 безпека - 1066
 безпека енергопостачання - 1067
 безпечність - 1055
 безпечність харчових продуктів - 574
 бенефіціари - 95
 бенчмаркінг - 94
 беручи до уваги... - 647
 бідність - 931
 біженець - 997
 біла книга - 1222
 біотехнологія - 104
 ближча співпраця - 150
 близька співпраця - 149
 близькість - 968
 блокове вилучення - 105
 бонди - 109
 боротьба проти відмивання грошей - 564
 боротьба проти міжнародної організованої злочинності - 567
 боротьба проти наркотиків - 565
 боротьба проти расизму та ксенофобії - 568
 боротьба проти тероризму - 569
 боротьба проти шахрайства - 566
 брак компетенції - 745
 бути обов'язковим для національних судів - 100
 бути юридично обов'язковим - 101
 бюджет - 118
 бюджетна дисципліна - 120

¹¹³ Число після терміна означає його порядковий номер у Словнику.

- бюджетна процедура - 119
 бюджетний рік - 53
 валютна політика - 831
 Велика палата - 635
 верховенство права - 1047
 взаємна оборона - 839
 взаємне визнання дипломів,
 сертифікатів та інших документів
 про кваліфікацію - 841
 взаємне визнання судових та
 позасудових рішень - 842
 взаємозалежність - 697
 взірцева практика - 98, 629
 взірцевий досвід - 98
 вигнання - 1007
 вигодонабувачі - 95
 видавання - 556
 видавати директиви - 722
 видання - 556
 визначати і реалізовувати політику - 329
 викладання - 1141
 викладання предмету іноземною
 мовою ("Еміль") - 1142
 викладання предмету чужою мовою
 ("Еміль") - 1142
 викладацька (тренерська) мобільність
 - 1158
 викладацька мобільність - 827, 1158
 виключна компетенція [Спільноти] - 550
 виконавча директива - 674
 виконавчі акти - 673
 виконавчі документи - 675
 виконавчі заходи - 675
 виконавчі повноваження [Комісії] - 676
 виконання - 668
 виконання Договору - 672
 виконання законодавчих актів - 670
 виконання програми - 671
 виконання Спільної дії - 669
 виконати рішення [Європейського
 Суду] - 243
 використання знань - 1206
 викорінювання злиденності - 415
 вилучальна практика - 549
 винести рішення - 731
- Англійсько-французько-німецько-український
 вираження засобами культури - 301
 виразно європейський внесок - 346
 вироблення рішень - 318
 вислання - 553
 висновок (комітету) - 897
 Високий представник з питань СЗБП
 (Пан/Пані СЗБП) - 652
 Високі Договірні Сторони - 650
 висхідна інтеграція - 110
 витрати на мобільність - 825
 витримуваний - 1127
 вищість (права Спільноти над
 національним правом) - 947
 відданість європейській справі - 467
 відмивання грошей - 832
 відносини з рештою світу - 1004
 відповідний ринок - 1005
 відступи - 331
 візова політика - 1212
 Військовий комітет [ЄС] (ВКЄС;
 ЕУМС) - 818
 військовий потенціал - 817
 Військовий штаб [ЄС] (ВШЄС; EUMS)
 - 820
 вільна та неспотворена конкуренція - 589
 вільне переміщення осіб - 590
 вільне пересування осіб - 590
 вільний рух осіб - 590
 вільний рух осіб, товарів, послуг та
 капіталу - 591
 власні ресурси - 909
 власні ресурси Спільноти - 232
 внесок заходу Спільноти - 29
 внутрішній ринок - 708
 внутрішньообрєндова конкуренція - 715
 внутрішня інфляція - 347
 внутрішня торгівля в Спільноті - 716
 врегулювання військових криз - 819
 врегулювання криз(и) - 291
 врегулювання цивільних криз - 147
 вступ [до Союзу] - 14
 вступати в силу - 404
 вчительська мобільність - 1140
 галузева конкурентоздатність - 681

- гарант договорів - 640
гармонізація законодавства - 646
ГД з науково-дослідницької діяльності - 1013
генеральна система преференцій - 624
Генеральна угода з тарифів і торгівлі (ГАТТ; ГАТТ) - 618
Генеральна угода з торгівлі послугами (ГАТС; GATS) - 619
генеральний адвокат - 45
Генеральний директор - 341
Генеральний директорат (ГД) - 340
Генеральний директорат з науково-дослідницької діяльності - 1012
Генеральний секретар Ради - 1062
геноміка - 626
Гетеборзька Європейська Рада - 630
глави держав або урядів - 648
глибання [інтеграції] - 326
Голова [Комісії; Європейської Ради] - 944
голови держав або урядів - 648
головний доповідач - 991
головування [в ЄС] - 942
голосування кваліфікованою більшістю - 985
горизонтальна політика - 655
грабіжницьке ціноутворення - 939
граничні географічні межі Союзу - 1182
громади, сприятливі для вивчення та розвитку мов - 749
громадяни третіх країн - 872
громадянин держави - 848
громадянство - 142, 852
громадянство Союзу - 143
грошово-кредитна політика - 831
Грошово-кредитний комітет - 829
група Помпіду - 930
група ТРЕВІ - 1178
групове вилучення - 105
гуманітарна допомога - 658
гуманітарні та рятувальні завдання (місії) - 660
гуртувальна сила - 158
гуртування - 155
двошвидкісна Європа - 1181
дедалі ближче єднання - 1197
дедалі ближчий союз - 538
дедалі міцніший союз - 538
дедалі тісніше єднання - 1197
декларация - 323
деконцентрація - 325
Депутат Європейського парламенту (ДЄП) - 805
державна - 1113
державна / країна, що вступає [до ЄС] - 19
державна-бенефіціар - 96
державна-голова [ЄС] - 942
державна-член - бенефіціар - 97
державна-член, що головує у Раді - 943
державна-член, що отримує допомогу - 97
держави-члени - 806
держави-члени, які досягли найкращих економічних результатів - 364
державна допомога - 1114
державна інтервенція - 970
державна інтервенція на рівні Спільноти - 971
державна належність - 852
державна підтримка - 1114
державна політика - 973
державна служба - 977
державне втручання - 970
державне втручання на рівні Спільноти - 971
державне підприємство - 980
дефіцит демократії - 330
децентралізація - 316
динаміка валютного курсу - 544
дипломатичний та консульський захист - 962
директива - 339
дискримінаційне ціноутворення - 343
діалог із громадянським суспільством - 144
дія Спільноти - 199
діяти в межах своєї компетенції (своїх повноважень) - 933
діяти кваліфікованою більшістю - 984
добра практика - 629
добре врядування - 627

добровільний вихід – 1216
 добросусідство - 628
 довгострокові перспективи зростання - 793
 довгострокові процентні ставки - 699
 договір – 1172
 договір про вступ - 1175
 Договір про Європейський Союз (ДЄС) - 1177
 Договір про заснування Європейської Спільноти (ДЄСп) - 1174
 Договір про заснування єдиної Ради та єдиної Комісії Європейських спільнот - 1173
(офіційна назва Договору про злиття)
 Договір про злиття – 812
(неофіційна назва Договору про заснування єдиної Ради та єдиної Комісії Європейських спільнот)
 договір про приєднання - 1175
 договірні зобов'язання – 264
 Договори про заснування Європейських спільнот - 1171
 додана вартість заходу Спільноти - 29
 додатковий доповідач - 79
 додатковість – 30
 додатковість спільнотової допомоги - 31
 дозвіл на проживання – 1018
 долучення – 900
 долучення – 900
 доміантне становище - 348
 домінівне становище - 348
 домовленості про неучасть – 899
 допасовування - 32
 доповідач [у Європейському Суді] - 989
 доповідач [у Комітеті] – 990
 доповідь – 1009
 доповідь Комісії – 1011
 доповідь Ради – 1010
 доповняльний – 241
 доповняльність – 240
 допомога на потреби розвитку - 334
 допомога, несумісна зі спільним ринком - 50
 допуск [на територію країни] - 33

Англійсько-французько-німецько-український
 допустимі межі коливань – 877
 Дорадча група Європейської Комісії з безпекової політики - 163
 дорадчий - 41
 дорадчий комітет - 43
 Дорадчий комітет з професійного навчання - 44
 дорадчі органи - 42
 доробок Спільноти – 23, 24, 197
 доступ – 10
 доступ до освіти – 11
 доступ до правосуддя - 12
 доступ до праці - 13
 доступ до ринку – 799
 дуополія - 350
 екологічна політика - 406
 економіка знань - 739
 економіка, ґрунтована на знаннях - 741
 Економіко-соціальний комітет (Екосоц) - 361
 Економіко-фінансова Рада (Екофін)
 економічна адаптація - 362
 економічна політика - 365
 економічна, професійна та соціальна (ре)інтеграція неповносправних людей - 367
 економічне, соціальне та територіальне гуртування - 366
 економічний та валютний союз - 360
 економічний та монетарний союз - 360
 економічні показники – 363
 економічні результати - 363
 економія на масштабах – 368
 економія на охопленні – 369
 економія через масштаби - 368
 економія через охоплення - 369
 екстрадиція – 556
 енергетика - 391
 Енергетична стратегія для Спільноти - 397
 енергія – 391
 енергоефективність - 393
 енергозаощадження - 394
 енергоощадні політики - 395
 енергопостачання - 396

- етап приєднання – 1108
етнічне середовище - 428
етнічне коріння – 428
етнічне походження – 428
ефект поширювання - 1104
ефективна алокація ресурсів - 378
ефективне використання енергії - 393
ефективне розміщення ресурсів – 378
Євробаза (EURYBASE) [європейська освітня база даних] - 537
Євробарометр - 437
Єврокорпус - 438
Євроленд - 441
ЄВРОМАРФОР - 442
Євромова - 212
Європа “à la carte” (Європа “на вибір”) - 443
Європа “змінної геометрії” - 1209
Європа батьківщин - 447
Європа громадян - 916
Європа знань - 446
Європа національних держав - 447
Європа через супутник (телевізійний канал Європейського Союзу) - 445
Європа-фортеця - 578
Європейська агенція з безпеки в повітрі (EASA; EASA) - 455
Європейська агенція з безпеки на морі (EMSA; EMSA) - 503
Європейська агенція з безпеки праці (EABP; EU-OSHA) - 448
Європейська агенція з координації науково-дослідницької діяльності “Єврика” (EUREKA) - 522
Європейська агенція з мережевої та інформаційної безпеки (ENISA; ENISA) - 511
Європейська агенція з оцінювання продукції медичного призначення (EMEA; EMEA) - 449
Європейська агенція з реконструкції (EAP; ERA) - 519
Європейська асоціація вільної торгівлі (EFTA; EFTA) - 495
Європейська безпекова та оборонна ідентичність - 524
Європейська безпекова та оборонна політика (ЄБОП) - 525
Європейська екологічна агенція (EEA; EEA) - 491
Європейська економічна спільнота (ЄЕСП) - 487
Європейська енергетична спільнота - 490
Європейська енергетична хартія - 489
Європейська Комісія (Комісія) - 465
Європейська конвенція з прав людини (ЄКПЛ) - 475
Європейська конвенція про захист прав людини та засадничих свобод - 474
Європейська конференція - 472
Європейська кореспонденція (Єврокор) – 278
Європейська космічна агенція (EKA; ESA) - 528
Європейська мережа вищих навчальних закладів - 532
Європейська мережа запобігання злочинності - 483
Європейська мережа співпраці між вищими навчальними закладами - 512
Європейська монетарна система (ЄМС) - 505
Європейська наукова фундація (ЄНФ; ESF) - 523
Європейська патентна служба - 515
Європейська політика сусідства (ЄПС) - 509
європейська політична свідомість - 517
Європейська політична співпраця - 518
Європейська поліцейна служба (Європол) - 516
Європейська Рада - 477
Європейська система заліку [навчальних] кредитів – 482
Європейська система зарахування [навчальних] кредитів - 482
Європейська система центральних банків (ЄСЦБ; ESCB) - 529
Європейська співпраця в галузі науково-технічних досліджень (КОСТ; COST) - 476

- Європейська Спільнота (ЄСп) - 470
- Європейська спільнота з атомної енергії (ЕСАЕ, Евратом; ЕАЕС, Euratom) - 454
- Європейська спільнота з вугілля та сталі (ЄСпВС; ЕССC) - 463
- Європейська стратегія безпеки - 526
- Європейська стратегія зайнятості - 492
- Європейська судова мережа - 501
- Європейська судова мережа з кримінальних справ - 502
- Європейська фундація з поліпшення умов життя та праці (Єврофундація) - 494
- Європейська фундація з професійної освіти (ЄТФ; ЕТФ) - 530
- Європейська хартія дослідників - 462
- Європейська хартія регіональних мов та мов меншин - 461
- Європейське бюро з менш поширених мов - 457
- європейське гуртування у науково-дослідницькій діяльності - 464
- Європейський банк реконструкції та розвитку (ЄБРР) - 456
- Європейський вимір в освіті - 484
- Європейський економічний простір (ЕЕА; ЕЕА) - 485
- Європейський інвестиційний банк (ЄІБ) - 498
- Європейський інвестиційний фонд (ЄІФ) - 499
- Європейський інститут технологій - 497
- Європейський інструмент сусідства та партнерства - 508
- Європейський комісар - 466
- Європейський комітет з боротьби проти наркотиків (КЕЛАД; СЕЛАД) - 468
- Європейський Конвент - 473
- Європейський моніторинговий центр з наркотиків та наркозалежності (ЄМЦННЗ; ЕМСДДА) - 506
- Європейський моніторинговий центр з расизму та ксенофобії (ЄМЦПК; ЕУМС) - 507
- Англійсько-французько-німецько-український
- Європейський моніторинговий центр з наркотиків та наркозалежності (ЄМЦННЗ; ЕМСДДА) - 506
- Європейський моніторинговий центр з расизму та ксенофобії (ЄМЦПК; ЕУМС) - 507
- Європейський науково-дослідницький простір - 521
- Європейський омбудсман (уповноважений з прав людини) - 513
- Європейський орган з безпечності харчових продуктів (ЕФСА; ЕФСА) - 493
- європейський ордер на арешт - 453
- Європейський освітній простір - 488
- Європейський Парламент - 514
- Європейський підрозділ судової співпраці (Євроюст) - 500
- Європейський промисловий потенціал - 496
- Європейський простір ціложиттєвого навчання - 452
- Європейський сільськогосподарський фонд скерування та гарантій (ЄСФСГ; ЕАГГФ) - 450
- Європейський сільськогосподарський фонд скерування та гарантій (ЄСФСГ; ЕАГГФ). Секція "Скерування" - 451
- Європейський соціальний фонд (ЄСФ; ЕСФ) - 527
- Європейський Союз - 531, 1194
- Європейський суд з прав людини (ЄСПЛ) - 480
- Європейський Суд (ЄСд) - 481
- Європейський фонд монетарної співпраці - 504
- Європейський фонд регіонального розвитку (ЄФРР; ЕРДФ) - 520
- Європейський центр з розвитку професійного навчання (ЦЕДЕФОП; СЕДЕФОП) - 459
- Європейський центр підприємств із державною участю (ЦЕЕП; СЕЕП) - 460
- Європейський Центральний Банк (ЄЦБ) - 458

- Європейські спільноти - 469
Європейські угоди - 444
евроскептик - 535
ЄВРОФОР - 439
єдина курсова політика - 1082
єдина монетарна політика - 1085
єдина політика щодо обмінного курсу - 1082
єдиний - 1080
Єдиний європейський акт - 1081
єдиний інструмент фінансування та планування культурної співпраці - 1083
єдиний ринок - 1084
жаргон Спільноти - 212
Женевська конвенція про (статус) біженців - 625
завершення формування спільного ринку - 242
загальна освіта - 371
загальна система преференцій - 624
загальне застосування - 620
загальний інтерес Європи - 621
Загальний суд - 651
загальні політичні настанови - 623
загальносоюзна політика - 433
загальноспільнотова політика - 231
зайнятість - 385
закладати настанови - 756
закладати стратегічні настанови - 1073
закон - 752
закони чи/та підзаконні акти - 755
законодавство - 751
законодавчий акт - 777
законодавчий інструмент - 780
заможність - 961
заморські країни та території (ЗКТ; ОСТs) - 908
запобігання конфлікту - 253
запобігати расизмові й ксенофобії та боротися проти них - 946
запровадження спільного ринку - 427
засадничі права - 613
засадничі принципи - 612
засадничі свободи - 611
засадничі цінності ЄС - 614
заснувати (Європейський Союз, Європейську Спільноту) - 426
застереження про зупинення - 1126
застереження про повторний розгляд - 1008
застосовне право - 61
застосовний - 59
застосування права Спільноти - 64
застосування спільнотового права - 64
Заступник голови - 1210
захисні заходи - 1054
захист (прав) споживачів - 262
захист внутрішньої безпеки - 1053
захист дипломатичних та консульських установ - 964
захист особових даних - 963
захід Спільноти - 199
захід Спільноти "Грюндтвіг" (GRUNDTVIG) - 639
захід Спільноти "Еразм" (ERASMUS) - 418
захід Спільноти "Коменський" (COMENIUS) - 160
захід Спільноти "Лінгва" (LINGUA) - 788
захід Спільноти "Мінерва" (MINERVA) - 821
захід Спільноти "Спостереження та інновації в системах освіти" - 880
Західні нові незалежні держави - 1220
Західноєвропейський Союз (ЗЄС) - 1219
заходи ЄС [Союзу] у науково-дослідницькій галузі - 431
заходи, що сприяють ціложиттєвому навчанню - 801
зацікавлений суб'єкт - 1110
заява на вступ - 63
заява на приєднання - 63
збереження спадщини - 649
зближення - 266
зближення (зближення) економічних показників [держав-членів] - 268
зближення законів і підзаконних актів - 779
зближення законодавств - 66

- зближення законодавств держав-членів - 67
- зближення національних законодавств - 67
- зближення підзаконних актів - 1002
- зближувати національні законодавства - 65
- збори та податки - 137
- збори та податки еквівалентного впливу - 138
- зважена (завбачлива) монетарна політика - 125
- зважені голоси - 1217
- звинувачувальні органи - 960
- згідно з їхніми відповідними конституційними вимогами - 259
- згода Європейського Парламенту - 77
- згуртована сила - 158
- згуртованість - 155
- здійснювати валютні операції - 251
- здобування знань - 25
- здоровий - 1100
- здоровий стан валюти - 1101
- здорові державні фінанси - 1102
- здорові монетарні умови - 1101
- зелена книга - 636
- зібрання [Європейської Ради] - 804
- зібрання Європейської Ради в Амстердамі (Маастрихті, Кельні, Салоніках etc) - 478
- зібрання Європейської Ради в м. Гете-борг (2001) - 630
- зібрання Європейської Ради у м. Санта-Марія-да-Фейра - 562
- злиденність - 931
- злиття - 809
- зловживання - 4
- зловживання домінантним становищем - 5
- зловживання домінімним становищем - 5
- зловживання повноваженнями - 822
- злочини проти дітей - 886
- зміни валютного курсу - 544
- змінна геометрія - 1208
- зміцнювання міжнародної безпеки - 1117
- Англійсько-французько-німецько-український знання мов - 747
- зняття ізольованості в європейському науково-технологічному просторі - 324
- зовнішнє представництво Союзу - 1196
- зовнішня інфляція - 555
- зона євро - 436
- зростання (падіння) світових процентних ставок - 1043
- зупиняльне застереження - 1126
- іміграційна група *ad hoc* - 28
- іміграційна політика - 667
- іміграційний контроль - 666
- іміграція - 665
- імплементация - 668
- інвестиції в знання - 717
- інвестування в знання - 717
- індивідуальне вилучення - 679
- ініціатива "Іквел" (Equal) - 408
- ініціатива "Лідер+" (Leader +) - 758
- Ініціатива "Спільний європейський економічний простір ЄС-РФ" - 432
- Ініціатива "Все, крім зброї" - 539
- ініціатива "Інтеррег III" (Interreg III) - 714
- ініціатива "Урбан II" - 1205
- ініціативи - 689
- інституції Спільноти - 210
- інституційні рамки [політики] - 584
- інституція - 690
- інструмент - 691
- інструмент Спільноти - 211
- інструменти горизонтальної політики - 656
- інтегроване менеджування у прибережних зонах (ІМПЗ; ІСЗМ) - 693
- інтегровані енергоощадні політики - 694
- інформаційне суспільство - 683
- інфраструктури науково-дослідницької діяльності - 1015
- катування - 1153
- кваліфікована більшість - 983
- керівні принципи - 642
- кількісні обмеження - 986
- кількісні обмеження доступу до ринку - 987
- Київський протокол - 743

- кожна згідно зі своїми повноваженнями (компетенціями) - 934
- колективна оборона - 159
- коливання валютного курсу - 544
- колізія норм - 252
- колони Європейського Союзу - 924
- Комісар - 164
- Комісія - 162
- Комісія (Центр) ООН з міжнародного торговельного права (ЮНСІТРАЛ; UNCITRAL) - 1200
- комітет - 165
- комітет [статті] 133 - 72
- комітет [статті] 36 (КС36) - 73
- Комітет з питань зайнятості - 386
- Комітет передприєднавчого структурного інструменту - 169
- Комітет постійних представників (КОРЕПЕР; COREPER) - 919
- Комітет регіонів (CoR) - 168
- комітологія - 161
- компетенції - 932
- Конвент щодо майбутнього Європи (Європейський Конвент) - 265
- Конвенція "Рим I" - 1044
- Конвенція "Рим II" - 1045
- конвергенція - 266
- конвергенція економічних показників [держав-членів] - 268
- конвергенція економічних політик держав-членів - 269
- конвергенція результатів економічної діяльності [держав-членів] - 268
- конкурентні переваги (необґрунтовані) - 236
- конкурентоздатність - 238
- конкурентоздатність промисловості Спільноти (Союзу) - 239
- конкурентоспроможність - 238
- конкурентоспроможність промисловості Спільноти (Союзу) - 239
- конкурентційна політика - 235
- конкуренція - 234
- конкуренція в межах бренду - 715
- конкуренція між брендами - 695
- консолідація законодавства - 257
- консолідована версія [Договору] - 256
- конституційні вимоги - 258
- конструктивне утримання - 260
- контроль за злиттями - 810
- контроль на внутрішніх кордонах - 707
- Конференція комітетів зі справ Спільноти (КОСАК; COSAC) - 279
- Конференція ООН з торгівлі та розвитку (ЮНКТАД; UNCTAD) - 1201
- концентричні кола - 245
- координація "ex ante" - 540
- координація законів та підзаконних актів - 272
- координувати національні політики - 114
- користування правами - 551
- короткострокові перспективи зростання - 1078
- короткострокові процентні ставки - 700
- Котонуська угода - 281
- країна-аплікант, країна-аплікантка - 62
- країна-заявник, країна-заявиця - 62
- країна-кандидат, країна-кандидатка - 121
- країни, що розвиваються - 332
- країни-сусіди - 856
- країни-учасниці - 911
- країни-члени - *див.* держави-члени
- криза порожнього крісла - 387
- криміналістична експертиза - 576
- кримінальноправова програма "Троції II" - 637
- критерії вступу, критерії приєднання (Копенгагенські критерії) - 15
- критерії конвергенції - 267
- критерії Спільноти - 205
- культура навчання - 760
- культурне коріння - 299
- культурне походження - 299
- культурне розмаїття - 300
- культурне середовище - 299
- культурні діячі - 303
- культурні мережі - 302
- культурні оператори - 303
- Лакенська декларація - 746

ліберальна міждержавна теорія (концепція) - 783
 ліберальний міждержавний підхід - 783
 Ломеські конвенції - 792
 люди з вадами розвитку - 643
 люди з особливими потребами - 643
 матеріально-технічна база науково-дослідницької діяльності в Європі - 1014, 1015
 мати обов'язкову юридичну силу - 101
 мати права та обов'язки - 1040
 мати пряме застосування - 60
 медична таємниця - 802
 мейнстрімінг - 795
 менш поширені мови - 781
 мережування - 859
 МЕРКОСУР (Південноамериканський спільний ринок; MERCOSUR) - 808
 метод Спільнот - 216
 механізм обмінного курсу - 545
 миротворчі завдання (місії) - 915
 Митна інформаційна система (MIS; CIS) - 310
 митна співпраця - 307
 митна територія Спільноти - 312
 митне законодавство - 311
 митне право - 311
 Митний кодекс Спільнот(и) - 206
 митний союз - 313
 митні органи - 306
 мито - 309
 міграція - 815
 міжбрендова конкуренція - 695
 міждержавна концепція [Європейської інтеграції] - 704
 міждержавний - 701
 міждержавний метод - 703
 міждержавний підхід [до Європейської інтеграції] - 704
 міжінституційні органи - 706
 міжінституційні угоди - 705
 міжкультурне порозуміння - 696
 міжнародна безпека - 711
 Міжнародна організація праці (МОП; ILO) - 709

Англійсько-французько-німецько-український
 Міжнародна цінова конкурентоздатність Спільноти - 228
 Міжнародна цінова конкурентоспроможність Спільноти - 228
 міжнародне монетарне середовище - 10
 міжнародне приватне право - 950
 міжнародне публічне право - 969
 міжурядова конференція (МУК) - 702
 міжурядовий - 701
 Міністр закордонних справ Союзу - 1195
 Місія ЄС з надання допомоги на [українсько-молдавському] кордоні - 430
 місток успільнотнення - 204
 мобільність - 823
 мобільність викладачів - 827, 1158
 мобільність викладачів (тренерів) - 1158
 мобільність робочої сили - 826
 мобільність студентів - 1120
 мобільність учителів - 1140
 мовне коріння - 789
 мовне розмаїття - 790
 мовне середовище - 789
 мовосприятливе середовище - 750
 мовосприятливий - 748
 мовосприятливі громади - 749
 монетарна політика - 831
 монетарна співпраця - 830
 Монетарний комітет - 829
 на підставі... - 647
 набирати чинності - 1136
 наближення економічних політик держав-членів - 269
 наближення (наближення) - 266
 набування знань - 25
 навчання в культурі - 760
 навчання в суспільстві - 761
 наглядати за правозгідністю актів - 1023
 надання пріоритету - 795
 наддержавна (наднаціональна) концепція [Європейської інтеграції] - 1124
 наддержавний - 1123
 наддержавний (наднаціональний) підхід [до Європейської інтеграції] - 1124
 надійні та обов'язкові міжнародні правові рамки - 1063

- надмірний державний дефіцит - 543
наднаціональний - 1123
найменш заможний - 764
найменш заможні регіони - 765
найменш розвинений - 762
найменш розвинені країни (НРК; LDC) - 763
найперші договори - 906
нанотехнології - 843
наслідування - 1180
наслідувати [досвід, практику] - 35
настанови - 641
науки про життя - 784
національна ідентичність держав-членів - 846
національна програма прийняття *acquis* (НППА; NPAА) - 849
національне право - 847
національне та регіональне розмаїття - 844
національний режим (*принцип СОТ*) - 851
національні органи влади - 845
національні органи влади у сфері науково-дослідницької діяльності - 850
національні судові органи - 732
невідчужний - 677
невідчужні права - 678
недопрацювання - 89
недоробки - 89
недоторканий - 720
недоторканність - 718
недоторканність помешкання - 719
недотримання [державою-членом] зобов'язань [за Договором] - 557
незаконна торгівля зброєю - 662
незаконна торгівля наркотиками - 663
незаконне переміщення людей через кордон та торгівля людьми - 1088
незаконний обіг наркотиків - 663
нелюдське чи принизливе поводження чи покарання - 688
необов'язкові видатки - 868
неоінституціоналізм - 858
неофункціоналізм - 857
неповносправні люди - 643
непорушні та невідчужні права - 721
непорушність - 718
нетарифні бар'єри - 876
нетарифні перешкоди - 876
неучасть - 898, 901
неформальна освіта - 873
нечесна практика - 4
нечесна/несумлінна практика продаж - 6
нечесна/несумлінна продажева практика - 6
нисхідна інтеграція - 1152
нова політика сусідства - 863
нові лінії поділу - 861
нові незалежні держави - 865
нові розподільчі лінії - 861
нові форми вираження - 862
НУТС (Номенклатура територіальних одиниць для статистичних потреб; NUTS) - 879
об'єднаний у своєму розмаїтті - 1198
обґрунтований висновок [Комісії] - 995
обіг творів мистецтва - 140
облігації - 109
обмін викладацьким персоналом вищих навчальних закладів - 548
обмін людським капіталом, ідеями, знанням та культурою - 840
обмін студентами в масштабі Спільноти - 230
обов'язковий у повному обсязі - 103
обов'язкові видатки - 244
обов'язкове рішення - 102
обов'язковий - 99
оборона - 327
оборонна політика - 328
однакова оплата однакової праці - 410
однакове застосування права Спільноти - 1191
однакове ставлення - 411
однакове ставлення [до працівників на території Спільноти] - 412
однакове ставлення до чоловіків та жінок - 413
однакове тлумачення права Спільноти - 1192

- однаковий – 1190
 однаковість застосування права
 Спільноти - 1193
 однаковість можливостей - 414
 однастайність – 1184
 ОЛАФ (Європейська служба боротьби
 проти шахрайства; OLAF) - 893
 олігополія – 894
 Омбудсман (уповноважений з прав
 людини) – 895
 оновлена НАТО – 864
 оперативна група – 1139
 оперативна група “Ширша Європа” - 1226
 операції з урегулювання криз(и) - 292
 орган - 107
 орган [влади] - 87
 орган управління [допомогою] – 798
 органи прийняття рішень - 320
 органи Спільноти - 203
 організації та заходи, що становлять
 культурний інтерес - 904
 Організація безпеки та співпраці в
 Європі (ОБСЄ) - 903
 Організація економічної співпраці та
 розвитку (ОЕСП; OECD) - 902
 Організація Об'єднаних Націй (ООН)
 - 1199
 Організація ООН з промислового
 розвитку (ЮНІДО; UNIDO) - 1204
 організована злочинність – 905
 освітній комітет - 373
 Освітня інформаційна мережа
 Європейської Спільноти “Евридика”
 (EURYDICE) - 374
 осердя [Європейського Союзу] - 644
 основні обмеження – 645
 особа, що вчиться - 759
 Офіційний вісник (ОВ) – 889
 Офіційний вісник Європейських
 спільнот [до 1992 р.] (ОВ) - 890
 Офіційний вісник Європейського
 Союзу [після 1992 р.] (ОВ) - 891
 оцінювання “ex ante” – 541
 оцінювання “ex post” – 552
 оцінювання за показниками - 94
- Англійсько-французько-німецько-український
 Пакт про стабільність і зростання - 1107
 палата [Європейського Суду] - 136
 Пан'європа - 910
 Панєвропа – 910
 партнерство в процесі приєднання – 18
 партнерство заради вступу - 18
 первісні договори – 906
 перегляд договорів – 1024
 переговори щодо вступу / приєднання – 16
 передавання знань – 1166
 передавання компетенцій - 1164
 передавання компетенцій від ЗЄС до
 ЄС - 1165
 передвступна допомога – 935
 передвступна стратегія – 938
 передвступний механізм - 936
 передвступний процес - 937
 передкоординація - 540
 передоцінювання - 541
 передприєднавча допомога - 935
 передприєднавча стратегія - 938
 передприєднавчий механізм – 936
 передприєднавчий процес - 937
 передприєднавчий структурний
 інструмент (PCI, ISPA) - 692
 переймати - 35
 переймати взірцевий досвід - 36
 перемовини щодо вступу / приєднання
 - 16
 перешкоди - 1144
 Петерберзькі завдання – 920
 Петерберзькі місії - 920
 підзаконні акти – 874
 Підрозділ Європолу з боротьби проти
 наркотиків - 534
 Підрозділ планування та раннього
 попередження - 925
 підтримка, несумісна зі спільним
 ринком - 50
 підтримувана конвергенція – 1130
 підтримуваний – 1127
 підтримування правопорядку - 797
 підтримувати стабільність цін – 796
 підтримувати цінову стабільність - 796

- післяоцінювання - 552
план дій - 27
план дій у рамках Європейської політики сусідства - 510
планування програм(и) - 955
платіжний баланс - 90
платіжний орган - 913
повідомлення [Комісії; Ради; національного уряду] - 194
Повідомлення Комісії “Прямуючи до Європейського науково-дослідницького простору” - 1154
повноваження [інституцій] - 932
повноважні приймати рішення органи - 320
поглиблене професійне навчання - 40
поглиблення - 326
поглиблювання - 326
погоджувальний комітет [між Радою ЄС та Європейським Парламентом] - 248
подальше професійне навчання - 263
подвійна більшість - 349
позадовірні зобов’язання - 869
позаспільнотіві ринки - 871
позаформальна освіта - 682
позитивна практика - 629
політика в масштабі Спільноти - 231
політика в соціальній сфері - 928
політика ЄС сприяння розвитку - 337
політика на рівні ЄС - 433
політика на рівні Спільноти - 231
політика порожнього крісла - 387
політика Спільноти щодо зайнятості - 207
політика сусідства - 855
політика щодо довкілля - 406
політика щодо науково-дослідницької діяльності - 1016
політика щодо притулку - 84
політики посиленого зближення (наближення) - 927
політики посиленої конвергенції - 927
Політико-безпековий комітет - 929
поліційна та судова співпраця в кримінальних справах - 926
положення Договору - 967
положення законів та підзаконних актів - 966
положення, що змінюють Договір - 965
попередній висновок [Європейського Суду щодо тлумачення права Союзу] - 940
порушення - 685
порушення зобов’язань [за Договором] - 686
Порядок денний 2000 - 47
посадовець Спільноти - 218
посвідка на проживання - 1017
посилена кваліфікована більшість - 1003
посилена співпраця - 399
посилена угода - 398
послуга - 1070
послуги, що забезпечують загальноекономічні потреби - 1071
Постійна Рада з питань партнерства [між ЄС та Росією] - 918
постійний комітет - 1111
постійний комітет з аграрної структури - 1112
поступова реалізація принципу однакового ставлення - 956
поступове згортання допомоги - 922
поступове формування спільної оборонної політики - 178
поширені мови - 1223
поширення - 1224
поширення (процедури) голосування кваліфікованою більшістю - 554
поширення знань - 345
поширювання - 1224
поширювання знань - 345
права людини - 657
права Спільноти - 229
права старших людей - 1042
права та обов’язки - 1039
правила перебування - 250
право - 751
право [Європейського Парламенту] на контроль - 1029
право вільно пересуватися та перебувати [на території держав-членів] - 1035
право власності - 1037

право голосувати та висувати свою кандидатуру - 1038
 право доступу до служб працевлаштування - 1025
 право ініціативи [Європейської Комісії] - 1028
 право контролю - 1029
 право на добре управління - 1034
 право на ефективний судовий захист та справедливий процес - 1032
 право на ефективні засоби судового захисту та справедливий судовий розгляд - 1030
 право на захист - 1027
 право на колективні переговори та колективні дії - 1026
 право на оскарження - 1041
 право на притулок - 1031
 право петиції до Європейського парламенту - 1036
 право розумного підходу - 1048
 право Спільноти - 213
 право створювати сім'ю - 1033
 право, що його застосовують - 61
 правова держава - 1047
 правова колізія - 252
 правова основа - 767
 правова підстава - 767
 правовий акт - 766
 правовий інструмент - 768
 правовий інструмент Спільноти - 214
 правовий інструментарій Спільноти - 215
 правові засоби оскаржування - 1041
 правові інструменти Спільноти - 215
 правозастосовчі служби - 754
 правозгідність актів - 772
 правоохоронні органи - 754
 правопорядок - 753
 правосуб'єктність - 769
 правосуб'єктність Союзу [Спільноти] - 770
 практика вилучення - 549
 практика Європейського Суду - 124
 працівник - 1227
 працівники та їхні утриманці - 1228
 працівники-мігранти - 813

Англійсько-французько-німецько-український
 працівники-мігранти та їхні утриманці - 814
 презумпція безвинності - 945
 презумпція невинуватості - 945
 приватне міжнародне право - 950
 приєднання [до установчих Договорів] - 14
 приймальна спроможність - 2
 прийняття прохачів притулку - 996
 прийняття шукачів притулку - 996
 примат (права Спільнота над національним правом) - 947
 примусова залежність - 1072
 примусова чи обов'язкова праця - 575
 принцип заборони дискримінації - 870
 принцип недискримінації - 870
 принципи законності та пропорційності злочину та покарання - 948
 принципи субсидіарності і пропорційності - 949
 притулок - 83
 пріоритетизація - 795
 провадження щодо порушення - 687
 провадити валютні операції - 251
 провадити законодавчу діяльність - 776
 проведення тендерів на виконання державних замовлень - 1147
 провідний [науково-дослідницький; освітній] центр - 133
 Програма "Агро" - 70
 Програма "Дафна" - 314
 Програма "Егей" (AGIS) - 48
 програма "Еразм-світ" - 419
 програма "Культура 2000" - 305
 програма "Одисей" - 884
 програма "Сократ" (SOCRATES) - 1099
 програма "Фальконе" - 560
 Програма 2000 - 47
 Програма дій Європейської Спільноти зі студентської мобільності ("Еразм") - 471
 програма дій Спільноти - 200
 Програма допомоги Спільноти країнам Центральної та Східної Європи (Phare) - 954

- програма з багатьма бенефіціарами – 833
- Програма ООН з довкілля (ЮНЕП, UNEP) - 1203
- Програма розвитку ООН (ПРООН; UNDP) - 1202
- програма сприяння культурі - 304
- програма сприяння культурі “Рафаель” - 988
- програма сприяння культурі “Аріадна” - 71
- програма сприяння культурі “Калейдоскоп” - 738
- програма TEMПУС (TEMPUS) - 1145
- Програма технічної допомоги країнам СНД та Монголії (TACIS) - 1146
- програмування - 955
- продукування знань – 952
- прозорість – 1169
- прозорість роботи (інституцій) - 1170
- промислова конкурентоздатність – 681
- промислова та технологічна база оборонного сектору - 680
- пропозиція Комісії – 959
- пропорційність – 958
- простір євро – 436
- простір мобільності – 824
- простір свободи, безпеки й справедливості - 69
- професійна діяльність – 881
- професійна кваліфікація – 882
- професійна освіта – 1159
- професійна освіта дорослих - 39
- професійне навчання – 1214
- прохачі притулку - 85
- процедура згоди [Європейського Парламенту] – 78
- процедура консультації – 261
- процедура контролю за злиттями – 811
- процедура співпраці [між Радою та Парламентом] - 271
- процедура спільного ухвалення рішень [Радою ЄС та Європейським Парламентом] - 153
- процедура щодо надмірного дефіциту - 542
- процентні ставки - 698
- процес вироблення рішень - 319
- процес стабілізації та асоціації – 1106
- процес ухвалення рішень - 319
- процес, спрямований на стабілізацію та асоціацію - 1106
- публічне міжнародне право – 969
- рабство – 1087
- Рада – 282
- Рада діє одноставно - 283
- Рада діє через директиви - 284
- Рада Європейського Союзу - 287
- Рада Європи - 285
- Рада з економічних та фінансових питань (Екофін) - 359
- Рада з загальних питань - 617
- Рада законодавча та з загальних питань - 778
- Рада Міністрів - 286
- Раді належить діяти через директиви - 284
- Раді належить діяти одноставно - 283
- рамки Спільноти - 208
- рамкова програма - 585
- рамкова програма з досліджень, технологічного розвитку та демонстраційної діяльності - 586
- Рамкова програма з науково-дослідницької діяльності - 587
- рамкове рішення - 583
- Рахункова Палата - 289
- реадмісія – 994
- реалізація прав - 551
- регіони у скруті - 342
- регламент – 1000
- Регламент “Брюссель I” – 116
- Регламент “Брюссель II” - 117
- Регламент про торговельні бар’єри (перешкоди) - 1156
- регламент щодо блокового (групового) вилучення - 106
- регулювання міграції – 816
- результати економічної діяльності – 363
- результативність витрат – 280
- релевантний ринок – 1005
- ринки бондів - 108

- ринки капіталу [держав-членів] - 123
ринки облігацій - 108
ринки третіх країн - 871
ринки цінних паперів - 1065
ринкова частка - 800
рішення - 317
рішення [Європейського Суду] - 1049
рішення на виконання спільної дії чи спільної позиції - 322
рішення на виконання Спільної стратегії - 321
рішення на виконання спільної стратегії - 321
рішення Суду - 730
робітник - 744
робоча група - 17, 308, 570, 653, 1121, 1139
Робоча група високого рівня з притулку та міграції - 653
Робоча група з митної співпраці (РГМС; ССWG) - 308
Робоча група з переговорів (перемовин) щодо вступу - 17
Робоча група з фінансових заходів (ФАТФ; FATF) - 570
робоча програма - 896
робочі групи [в комітеті] - 1121
розбіжності у рівні розвитку регіонів - 344
розвиток - 333
розвиток села - 1051
розвиток сільської місцевості - 1051
розвиток та структурна адаптація регіонів - 335
розвиток та структурна перебудова регіонів - 335
Розділ V Договору про Європейський Союз - 1150
Розділ VI Договору про Європейський Союз - 1151
розміщення ресурсів - 51
розширення - 400
Саміт "Азія-Європа" (АСЕМ; ASEM) - 75
санкція Спільноти - 220
САПАРД (Спеціальна програма з сільського господарства та розвитку села; SAPARD) - 1056
- Англійсько-французько-німецько-український свавільні бар'єри в доступі до ринку - 68
Світова митна організація (СМО) - 1229
Світова організація торгівлі (СОТ) - 1230
свобода вибору роду занять - 604
свобода вибору роду занять та право на зайнятість - 605
свобода вибору роду занять та право на працю - 605
свобода вираження поглядів - 595
свобода вираження поглядів та свобода інформації - 596
свобода вияву поглядів - 595
свобода вияву поглядів та свобода інформації - 596
свобода віросповідання - 598
свобода думки - 602
свобода думки, совісті та віросповідання - 603
свобода зібрань і об'єднань - 593
свобода підприємництва - 606
свобода підприємницької діяльності - 594
свобода релігії - 600
свобода релігії та віросповідання - 601
свобода руху та вибору місця перебування - 597
свобода совісті - 599
сегментація ринку - 1068
сезонний працівник - 1061
секретар [ЄСд] - 998
секретаріат [Суду] - 999
середземноморські партнери - 803
середовище, сприятливе для вивчення та розвитку мов - 750
синергія в освітніх політиках - 1134
система прямої фінансової підтримки студентів - 1057
система соціального забезпечення - 1098
системи загальної та професійної освіти - 372
слідчий комітет - 166
служба - 659, 887, 888, 1069
Служба гармонізації [у межах] внутрішнього ринку (СГВР; ОНІМ) - 888
Служба гуманітарної допомоги (СГД; ЕСНО) - 659

- службовець Спільноти – 223
соціальна допомога – 1089, 1097
соціальна політика Спільноти - 224
соціальна справедливість та соціальний захист - 1093
соціальне вилучення – 1091
соціальне вилучення і дискримінація - 1092
соціальне забезпечення – 1096, 1097
соціальне залучення – 1094
соціальний діалог – 1090
соціальний захист – 1095
соціальні виплати – 1097
спеціалізовані суди – 1103
співвідношення – 992
співвідношення державного дефіциту до ВВП - 993
співдоповідач – 79, 274
співпраця - 270
співпраця в монетарній сфері – 830
співпраця з питань розвитку - 336
Спільна аграрна політика (САП) - 172
спільна безпекова та оборонна політика (СБОП) - 190
спільна відповідальність за процес (політики сусідства) - 726
спільна дія - 724
спільна діяльність – 171
спільна європейська система притулку - 180
спільна зовнішня та безпекова політика (СЗБП) - 182
спільна компетенція – 233, 1076
спільна культурна спадщина - 175
спільна оборонна політика – 177, 190
спільна позиція – 189, 727
спільна політика – 174, 187, 188, 192, 193
спільна політика (щодо) професійного навчання - 193
спільна політика щодо притулку та міграції - 188
спільна політика щодо рибальства – 181
спільна стратегія - 191
спільна торговельна політика - 174
спільна транспортна політика – 192
спільне виробництво творів мистецтва - 273
спільне підприємство - 728
спільне ухвалення рішень [Радою ЄС та Європейським Парламентом] - 152
спільний – 170, 724, 1075
спільний зовнішній тариф - 176
спільний митний тариф - 176
спільний ринок - 184
спільний ринок банківських послуг - 173
спільні заходи - 725
спільні організації ринків сільсько-господарської продукції - 185
спільні рамки настанов - 183
спільні цілі - 186
спільні цінності (вартості) - 1077
Спільнота - 196
спільнотова допомога - 202
Спільнотова концепція підтримки (СКП; CSF) - 226
Спільнотова мережа національних інформаційних центрів з питань академічного визнання - 217
спільнотова політика зайнятості - 207
Спільнотова програма зі стимулювання міжрегіональної співпраці всередині ЄС (“Interperg”; - 222
Спільнотова служба з рослинного розмаїття (ССРР; CPVO) - 221
спільнотова соціальна політика - 224
спільнотова частина договорів - 219
спільнотове право - 213
спільнотовий інструмент - 211
спільнотовий метод - 216
спільнотові критерії - 205
спільнотові рамки - 208
спотворення конкуренції - 237
справедлива конкуренція – 559
справедливі та належні умови праці - 558
сприяння становленню культурного простору, спільного для європейських народів - 957
спрощення договорів – 1079
спрямувати (справу) до Комісії - 112
спрямувати (справу) до Суду - 113
стабільна конвергенція – 1130

стабільна конкурентоздатність галузі – 1133
 стабільна конкурентоздатність промисловості - 1133
 стабільне наближення – 1130
 стабільне та неінфляційне зростання - 1128
 стабільний – 1127
 стабільний платіжний баланс - 1129
 стабільний розвиток – 1131
 стадія приєднання – 1108
 становлення спільного ринку - 427
 Статистична служба Європейських спільнот (Євростат) - 1116
 створення мереж(і) – 859
 створення мереж(і) провідних науково-дослідницьких центрів - 860
 стовпи Європейського Союзу - 924
 стосунки з рештою світу – 1004
 Стратегічний документ – 1115
 стратегічні настанови – 115
 стрижневі обмеження - 645
 структурна адаптація – 1118
 структурна перебудова - 1118
 структурні дії Спільноти - 225
 Структурні фонди – 1119
 студентська мобільність – 1120
 суб'єкти культури - 303
 субсидіарність – 1122
 Суд - 288
 Суд Європейських спільнот - 481
 Суд першої інстанції Європейських спільнот – 290
 суддя - 729
 судова співпраця - 734
 судова співпраця в цивільних справах - 735
 судове провадження – 951
 судовий контроль - 733
 судовий нагляд - 736
 судовий секретар [у ЄСд] - 771
 судові органи держав-членів – 732
 сумлінна конкуренція - 559
 супровідні заходи - 20
 спутні заходи - 20

Англійсько-французько-німецько-український
 сусіди - 854
 сусідні країни – 856
 сусідство – 854
 суспільна безпека – 976
 суспільна мораль – 972
 суспільна послуга – 978
 суспільне обслуговування - 978
 суспільний діалог - 144
 суспільний порядок (*в контексті статті 30 ДЕСп*) - 974
 суспільство знань – 740
 суспільство, ґрунтоване на знаннях – 742
 суспільство, що вчиться - 761
 суспільство, що спирається на знання - 742
 сформування спільного ринку - 242
 тарифні бар'єри – 1137
 тарифні перешкоди - 1137
 тарифні піки – 1138
 твінінг – 1180
 територіальна цілісність держави – 1148
 територійна цілісність держави - 1148
 термін навчання - 917
 термінова гуманітарна допомога - 1006
 технічні бар'єри (перешкоди) у торгівлі - 1144
 технічні торговельні бар'єри (перешкоди) – 1144
 технології інформаційного суспільства - 684
 тісна співпраця - 149
 тісніша співпраця - 150
 тлумачення Договору - 712
 торговельний баланс - 91
 торговельні бар'єри – 1155
 торговельні перешкоди - 1155
 торгівля всередині Спільноти – 716
 торгівля людьми – 1157
 торгові угоди між АКТ і ЄС - 22
 транзит територією Спільноти – 227
 транс'європейські (трансєвропейські) мережі - 1162
 трансакціонізм – 1163
 транскордонна злочинність - 294

- транскордонний – 293, 295, 608, 1160, 1161
транскордонний працівник - 608
транскордонні загрози – 1161
транскордонні культурні зв'язки - 295
транскордонні послуги - 296
транснаціональне поширення культури - 1168
транснаціональний – 1167, 1168
треті країни – 875
Трійка – 1179
тягле професійне навчання - 263
у душі цих договорів - 581
угода - 49
угода про асоціацію (УА) - 81
угода про державні закупівлі - 633
угода про партнерство в процесі приєднання - 18
угода про партнерство заради вступу - 18
Угода про партнерство і співпрацю (УПС) – 912
Угода про партнерство та співробітництво (УПС) - 912
Угода про стабілізацію та асоціацію - 1105
узгоджені дії - 246
узгоджені дії щодо ціноутворення - 247
узгоджені практики - 246
узгоджені практики щодо ціноутворення - 247
узгоджені та всебічні стратегії ціложиттєвого навчання - 154
узгодженість зовнішніх дій Союзу – 255
узгодженість та тяглість дій (Союзу) - 254
умови адмісії - 249
умови допуску [на територію] - 249
уряд – 632
урядування - 631
успільнотнення - 195
установчі договори - 580
усування відокремленості в європейсько-науково-технологічному просторі – 324
утриманець – 1125
утримання - 3
утримувати офіційні валютні резерви держав-членів та керувати ними - 654
ухвалення рішень - 318
ухвалити [попередні] висновки [Суду] - 1050
ухвалити попередні висновки - 941
ухвалити рішення – 731, 1050
ухвалювати [документ] – 34
ухвалювати законодавство - 390
ухвалювати кваліфікованою більшістю - 984
ухвалювати спільні дії - 38
ухвалювати спільні позиції - 37
учень – 759
фахова діяльність – 881
фахова кваліфікація - 882
Фейрська Європейська Рада (1999) – 562
ФІДЕ (База даних про кримінальні покарання; FIDE) - 563
фізична та психічна цілісність - 923
фізичні особи – 853
фінансовий інструмент - 571
фінансовий інструмент гуртування – 156
Фінансовий інструмент у галузі рибальства (ФІГР; FIFG) - 572
Фонд гуртування (ФГ) – 157
Фонтенблоська угода - 573
формальна освіта - 577
формальне попередження - 782
формулювати настанови - 756
формулювати стратегічні настанови - 1073
Форум азійсько-тихоокеанської економічної співпраці (АПЕК; АРЕС) - 76
Французькі заморські департаменти (ФЗД; DOMs) - 607
фундаментальні дослідження - 93
Хартія засадничих прав - 139
Хартія суспільних послуг - 979
хижацьке ціноутворення – 939
Центр інформації, аналізу та обміну з питань перетину кордону та іміграції (ЦІАОПКІ; CIREFI) - 132
Центр інформації, аналізу та обміну з питань притулку (ЦІАОПП; CIREA) - 131
центральна роль учня - 130

- центральні напрями діяльності ЄС - 276
центральні уряди, регіональні, місцеві та інші органи влади - 129
Центральноєвропейська угода про вільну торгівлю (ЦЕФТА; СЕФТА) - 128
цивільна криза - 146
цивільний захист - 145
цивільноправова програма "Троїць" - 638
цивільно визнаний термін навчання - 610
цілковито інтегровані в суспільство - 609
ціложиттєва освіта - 785
ціложиттєва професійна освіта - 787
ціложиттєве навчання - 786
цінні папери - 1064
частина договорів, яка стосується Спільноти - 219
частка ринку - 800
частка у внутрішньому ринку ЄС - 1109
чинність актів інституцій - 1207
чотири спільні простори (ЄС - Росія) - 582
- Англійсько-французько-німецько-український шанування людської гідності - 1019
шанування прав людини - 1020
шанування права - 1022
шанування розуму - 1021
шахрайство - 588
Шенгенська інформаційна система (ШПС; SIS) - 1059
Шенгенський *acquis* - 1058
Шенгенський доробок - 1058
ширша Європа - 1225
ширшення - 1224
шукачі притулку - 85
щорічна бюджетна процедура - 54
щорічна пропозиція стосовно фіксації цін [Комісії в межах САП] - 55
юридично обов'язкове зобов'язання - 775
юридично обов'язковий - 773
юридично обов'язкові акти - 774
юстиція та внутрішні справи - 737
ясність договорів - 148
Яундеська конвенція - 1232

Показчик за французькою мовою¹¹⁴

- abstention - 3
 abstention constructive - 260
 abus - 4
 abus de position dominante - 5
 accès - 10
 accès à la justice - 12
 accès à l'éducation - 11
 accès au marché - 799
 accès au travail - 13
 accord - 49
 accord d'association (AA) - 81
 Accord de Cotonou - 281
 accord de Fontainebleau - 573
 accord de libre-échange centre-européen (ALECE) - 128
 accord de partenariat et de coopération (APC) - 912
 accord de stabilisation et d'association - 1105
 Accord général sur le commerce des services (AGCS) - 619
 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT) – 618
 accord renforcé - 398
 accord sur les Marchés Publics (AMP) - 633
 accords commerciaux ACP-UE - 22
 accords d'Arusha - 74
 Accords européens - 444
 accords interinstitutionnels - 705
 accroissement - 30
 accueil de demandeurs d'asile - 996
 achèvement du marché intérieur - 242
 acquis - 23
 acquis communautaire – 24, 197
 acquis Schengen - 1058
 acquisition de la connaissance - 25
 acte communautaire - 198
 acte d'adhésion - 26
 acte juridique - 766
 acte législatif - 777
 acte non législatif - 874
 acte unique européen - 1081
 actes d'exécution - 673
 actes juridiquement obligatoires - 774
 actes modifiants ou complétants – 828
 actes qui ont modifiés ou complétés les Traités - 828
 acteurs culturels - 303
 action "Observation et innovation des systèmes éducatifs" - 880
 action Comenius - 160
 action communautaire - 199
 action commune - 724
 action des autorités - 970
 action des autorités au niveau communautaire - 971
 action en commun - 171
 action ERASMUS - 418
 action Grundtvig - 639
 action Lingua - 788
 action Minerva - 821
 action structurelle de la Communauté - 225
 actions anti-inflationnistes - 56
 actions conjointes - 725
 actions de l'Union dans le domaine de la recherche - 431
 activité professionnelle - 881
 activités des passeurs et la traite des êtres humains - 1088
 activités-clés de l'UE - 276
 adaptation structurelle - 1118
 adhésion - 14
 administration - 1069
 administration publique - 977
 administrations centrales, autorités régionales ou locales, autres autorités publiques - 129
 administrations nationales - 845
 administrations nationales de la recherche - 850
 admission - 33
 adopter - 35

114 Число після терміна означає його порядковий номер у Словнику.

adopter les meilleures pratiques - 36

agence - 46

Agence européenne chargée de la sécurité des réseaux et de l'information (ENISA) - 511

Agence européenne de la sécurité aérienne (AESA) - 455

Agence européenne de la sécurité maritime (AESM) - 503

Agence européenne pour la coordination de la recherche (EUREKA) - 522

Agence européenne pour la reconstruction (EAR) - 519

Agence européenne pour la sécurité et la santé au travail (EU-OSHA) - 448

Agence européenne pour l'environnement (AEE) - 491

Agence européenne pour l'évaluation des médicaments (EMA) - 449

Agence Spatiale Européenne (ESA) - 528

agences de la Communauté européenne - 201

Agenda 2000 - 47

agent communautaire - 223

agir dans les limites des attributions - 933

aide au développement - 334

aide d'état - 1114

aide humanitaire - 658

aide sociale - 1089

aides de préadhésion - 935

aides incompatible avec le Marché Commun - 50

ajustement - 32

ajustement économique - 362

ajustement structurel - 1118

allocation des ressources - 51

allocation efficace des ressources - 378

Aménagement intégré des zones côtières (AIZC) - 693

antitrust - 57

appels d'offres publics - 1147

applicable - 59

application - 668

application des actes législatifs - 670

application du droit communautaire - 64

application uniforme de la législation communautaire - 1191

appréciation ex ante - 541

apprenant - 759

apprentissage tout au long de la vie - 786

approfondissement - 326

appropriation commune du processus - 726

approvisionnement en énergie - 396

Arrêt de la Cour - 730

arrêter - 34

arrêter des actions communes - 38

arrêter des directives - 722

arrêter des positions communes - 37

asile - 83

assistance communautaire - 202

Assistance technique à la Communauté des États indépendants (TACIS) - 1146

association - 80

Association des nations de l'Asie du Sud-Est (ANASE) - 82

Association européenne de libre-échange (AELE) - 495

attributions - 932

autorité - 87

autorité de gestion - 798

autorité de paiement - 913

Autorité européenne de sécurité des aliments (EFSA) - 493

autorités des chargées des poursuites - 960

autorités douanières - 306

autorités judiciaires des États membres - 732

avantage concurrentiel (injustifié) - 236

avis (du comité) - 897

avis conforme - 78

avis conforme du Parlement européen - 77

avis motivé - 995

avocat général - 45

balance commerciale - 91

balance des paiements - 90

balance des paiements stable - 1129

Banque centrale européenne (BCE) - 458

Banque européenne d'investissement (BEI) - 498

Banque Européenne pour la Reconstruction et le Développement (BERD) - 456

barrières à l'entrée - 405

- barrières arbitraires à l'accès au marché - 68
barrières non-tarifaires - 876
barrières tarifaires - 1137
base industrielle et technologique du secteur de la défense - 680
base juridique - 767
bénéfice des prestations de sécurité sociale - 1097
bénéficiaires - 95
biotechnologie - 104
blanchiment des capitaux - 832
bon voisinage - 628
bonne gouvernance - 627
bonnes pratiques - 629
budget - 118
Bureau européen pour les langues moins répandues (BELMR) - 457
cadre commun des lignes directrices - 183
cadre communautaire - 208
Cadre communautaire d'appui (CCA) - 226
cadre institutionnel [de la politique] - 584
cadre juridique international sûr et contraignant - 1063
capacité d'absorption - 2
capacité industrielle européenne - 496
capacités militaires - 817
carte de séjour - 1017
centre d'excellence - 133
Centre d'information, de réflexion et d'échange en matière d'asile (CIREA) - 131
Centre d'information, de réflexion et d'échanges en matière de franchissement des frontières et d'immigration (CIREFI) - 132
Centre européen des entreprises publiques (CEEP) - 460
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle (CEDEFOP) - 459
cercles concentriques - 245
chacun selon ses compétences - 934
chambre - 136
Charte des droits fondamentaux - 139
Charte des services publics - 979
Charte européenne de l'énergie - 489
Charte européenne des langues régionales ou minoritaires - 461
charte européenne du chercheur - 462
chefs d'État ou de gouvernement - 648
choix fondamentaux [de la politique étrangère et de sécurité commune] - 92
circulation d'œuvres - 140
citoyenneté - 142
citoyenneté de l'Union - 143
clarté des Traités - 148
clause de non-participation - 899
clause de rendez-vous - 1008
clause de suspension - 1126
clause d'exemption - 898
code des douanes communautaire - 206
codécision - 152
cohérence de l'ensemble de l'action extérieure de l'Union - 255
cohérence et continuité des actions [de l'UE] - 254
cohésion - 155
cohésion économique, sociale et territoriale - 366
cohésion européenne en matière de recherche - 464
comité - 165
comité consultatif - 43
comité consultatif pour la formation professionnelle - 44
comité de conciliation - 248
comité de l'article 133 - 72
comité de l'article 36 du traité UE (CATS) - 73
comité de l'éducation - 373
Comité de l'emploi - 386
Comité des régions - 168
comité des représentants permanents (COREPER) - 919
Comité économique et social - 361
comité européen de lutte anti-drogue (CELAD) - 468
Comité militaire (CM) - 818
comité monétaire - 829
comité permanent - 1111

- comité permanent des structures agricoles - 1112
- comité politique et de sécurité - 929
- Comité pour l'instrument structurel de préadhésion - 169
- comitologie - 161
- commerce intracommunautaire - 716
- commissaire - 164
- commissaire européen - 466
- Commission - 162
- commission - 165
- commission d'enquête - 166
- Commission des Nations unies pour le droit commercial international (CNUDCI) - 1200
- Commission européenne (La Commission) - 465
- commun - 170, 1075
- communautarisation - 195
- Communauté (la Communauté) - 196
- Communauté économique européenne (CEE) - 487
- Communauté européenne (CE) - 470
- communauté européenne de l'énergie - 490
- Communauté européenne de l'énergie atomique - 454
- Communauté européenne du charbon et de l'acier (CECA) - 463
- Communautés européennes (les Communautés européennes) - 469
- communautés favorables aux langues - 749
- Communication - 194
- compétence commune - 1076
- compétence exclusive - 550
- compétence partagée - 233
- compétences [des institutions] - 932
- compétences d'exécution [de la Commission] - 676
- compétences linguistiques - 747
- compétitivité - 238
- compétitivité de l'industrie de la Communauté (de l'Union) - 239
- compétitivité des prix de la Communauté au niveau international - 228
- compétitivité industrielle - 681
- compétitivité industrielle durable - 1133
- complémentaire - 241
- complémentarité - 240
- complémentarité de l'intervention communautaire - 31
- compréhension interculturelle - 696
- concentration - 809
- concurrence - 234
- concurrence entre marques - 695
- concurrence intermarque - 695
- concurrence intramarque - 715
- concurrence libre et non faussée - 589
- concurrence loyale - 559
- conditions de séjour - 250
- conditions de travail justes et équitables - 558
- conditions d'entrée - 249
- conditions monétaires saines - 1101
- conduire les opérations de change - 251
- Conférence des Nations unies pour le Commerce et le Développement (CNUCED) - 1201
- Conférence des Organes Spécialisées dans les Affaires Communautaires (COSAC) - 279
- conférence européenne - 472
- Conférence intergouvernementale - 702
- conflit de lois - 252
- conformément à leurs règles constitutionnelles respectives - 259
- conscience politique européenne - 517
- Conseil [Le Conseil] - 282
- Conseil "Ecofin" (Conseil "Affaires économiques et financières") - 359
- Conseil de l'Europe - 285
- Conseil de l'Union Européenne - 287
- Conseil des affaires générales - 617
- Conseil des ministres - 286
- Conseil européen - 477
- Conseil européen d'Amsterdam (Maas-tricht, Cologne, Thessaloniki etc) - 478
- Conseil européen de Feira (1999) - 562
- Conseil européen de Göteborg (2001) - 630
- Conseil législatif et des affaires générales - 778
- Conseil permanent de partenariat - 918
- conservation du patrimoine - 649

- consolidation de la législation - 257
 consultatif - 41
 consultations – 261
 contraignant - 99
 contrôle des opérations de concentration - 810
 contrôle juridictionnel – 733, 736
 contrôler la légalité des actes - 1023
 contrôles à l'immigration - 666
 contrôles aux frontières intérieures - 707
 Convention de Genève en matière de droit d'asile - 625
 convention de Yaoundé - 1232
 Convention européenne - 473
 Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - 474
 Convention européenne des droits de l'Homme (CEDH) - 475
 Convention sur l'avenir de l'Europe - 265
 conventions de Lomé - 792
 convergence - 266
 convergence des performances économiques - 268
 convergence des politiques économiques des Etats Membres - 269
 convergence durable - 1130
 coopération - 270
 coopération au développement - 336
 coopération douanière - 307
 coopération étroite - 149
 Coopération européenne dans le domaine de la recherche Scientifique et technique (COST) - 476
 coopération judiciaire - 734
 coopération judiciaire en matière civile - 735
 coopération monétaire - 830
 coopération plus étroite - 150
 coopération policière et judiciaire en matière pénale - 926
 Coopération politique européenne - 518
 coopération renforcée - 399
 coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives - 272
 coordination ex ante - 540
 coordonner politiques nationales - 114
 coproduction d'oeuvres - 273
 corapporteur - 274
 COResponsance Européenne (COREU) - 278
 Cour (la Cour) - 288
 Cour de justice européenne (CJE) - 481
 Cour des comptes - 289
 Cour européenne des droits de l'homme - 480
 crêtes tarifaires - 1138
 crimes contre des enfants - 886
 criminalité organisée - 905
 criminalité transfrontière - 294
 crise (politique) de chaise vide - 387
 crise civile - 146
 critères communautaires - 205
 critères d'adhésion (critères de Copenhague) - 15
 critères de convergence - 267
 croissance durable et non inflationniste - 1128
 culture de l'apprentissage - 760
 dans l'esprit de ces traités - 581
 décentralisation - 316
 décision - 317
 décision à titre préjudiciel - 940
 décision contraignante - 102
 décision mettant en œuvre une action commune ou une position commune - 322
 décision-cadre - 583
 décisions d'application d'une stratégie commune - 321
 déclaration - 323
 Déclaration de Laeken - 746
 déclouonnement de l'espace scientifique et technologique européen - 324
 déconcentration - 325
 défense - 327
 défense collective - 159
 défense mutuelle - 839
 déficit démocratique - 330
 déficit public excessif - 543
 définir et mettre en œuvre la politique - 329
 définition progressive d'une politique de défense commune - 178
 délibération [de la Cour de justice] - 1049

- demande d'adhésion - 63
demandeurs d'asile - 85
départements français d'outre-mer (DOMs) - 607
dépenses non obligatoires - 868
dépenses obligatoires - 244
député au parlement européen - 805
dérogations - 331
désistement - 901
détenir et gérer les réserves officielles de change des États membres - 654
détournement de pouvoir - 822
développement - 333
développement durable - 1131
développement et l'ajustement structurel des régions - 335
développement rural - 1051
DG Recherche - 1013
dialogue civil - 144
dialogue social - 1090
diffusion des connaissances - 345
diffusion transnationale de la culture - 1168
dimension européenne de l'éducation - 484
directeur général - 341
Direction Générale (DG) - 340
Direction Générale Recherche - 1012
directive - 339
directive d'application - 674
discipline budgétaire - 120
dispositions du traité - 967
dispositions législatives ou/et réglementaires - 755
dispositions législatives, réglementaires et administratives - 966
dispositions portant modification du traité - 965
distorsions de la concurrence - 237
diversité culturelle - 300
diversité linguistique - 790
diversité nationale et régionale - 844
document d'orientation - 1115
double majorité - 349
droit - 751
droit à un recours effectif et à accéder à un tribunal impartial - 1030
- Англійсько-французько-німецько-український
droit à une protection judiciaire efficace et à une procédure équitable - 1032
droit applicable - 61
droit communautaire - 213
droit d'accès aux services de placement - 1025
droit d'asile - 1031
droit de circuler et de séjourner librement - 1035
droit de fonder une famille - 1033
droit de négociation et d'actions collectives - 1026
droit de pétition devant le Parlement européen - 1036
droit de propriété - 1037
droit de regard - 1029
droit de vote et d'éligibilité - 1038
droit d'initiative - 1028
droit international privé - 950
droit international public - 969
droit interne - 847
droit à une bonne administration - 1034
droits de douane - 309
droits de la Communauté - 229
droits de la défense - 1027
droits de l'Homme - 657
droits des personnes âgées - 1042
droits et devoirs - 1039
droits fondamentaux - 613
droits inaliénables - 678
droits inviolables et inaliénables - 721
duopole - 350
durable - 1127
écart entre les régions - 344
échanges de capital humain, d'idées, de savoirs et de cultures - 840
échanges d'enseignements d'université - 548
échanges d'étudiants au niveau communautaire - 230
économie de la connaissance - 739
économie d'énergie - 394
économie fondée sur la connaissance - 741
économies de gamme - 369
économies d'échelle - 368
éducation - 371

- éducation et la formation tout au long de la vie - 786
- éducation formelle – 577
- éducation informelle - 682
- éducation non formelle - 873
- éducation tout au long de la vie - 785
- efficacité énergétique - 393
- égalité de traitement - 411
- égalité de traitement entre les hommes et les femmes - 413
- égalité des chances - 414
- égalité des rémunérations pour un même travail - 410
- élargissement – 400, 1224
- élimination de la pauvreté - 415
- élimination graduelle - 922
- éloignement - 1007
- emploi - 385
- énergie - 391
- engagement européen - 467
- engagement juridiquement contraignant - 775
- enseignement - 1141
- enseignement d'une matière par l'intégration d'une langue étrangère (EMILE) - 1142
- entraves non-tarifaires – 876
- entraves tarifaires – 1137
- entreprise commune - 728
- entreprise publique - 980
- entrer en vigueur - 404
- environnement favorable aux langues - 750
- environnement monétaire international - 710
- Equal - 408
- esclavage - 1087
- espace de liberté, de sécurité et de justice - 69
- Espace Economique Européen (EEE) - 485
- espace éducatif européen - 488
- espace européen de la recherche - 521
- Espace européen de l'éducation et de la formation tout au long de la vie – 452
- établissement du marché commun - 427
- étalonnage des performances - 94
- étape d'adhésion - 1108
- état - 1113
- état bénéficiaire - 96
- état de droit - 1047
- État major (ÉM) - 820
- état membre bénéficiaire - 97
- État membre qui exerce la présidence du Conseil - 943
- Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (ACP) - 21
- États membres - 806
- États membres présentant les meilleurs résultats - 364
- être directement applicable – 60
- Eurobaromètre - 437
- Eurocorps - 438
- EUROFOR - 439
- eurojargon - 212
- Euroland - 441
- EUROMARFOR - 442
- Europe “à géométrie variable” - 1209
- Europe “à plusieurs vitesses” – 838
- Europe à deux ou plusieurs vitesses - 838
- Europe à deux vitesses - 1181
- Europe à la carte - 443
- Europe by Satellite (Ebs) - 445
- Europe de la connaissance - 446
- Europe des citoyens – 916
- Europe des Etats - 447
- Europe des patries - 447
- Europe élargie - 1225
- Euroseptique - 535
- EURYBASE - 537
- évaluation ex ante – 541
- évaluation ex post - 552
- exclusion sociale – 1091
- exclusion sociale et les discriminations - 1092
- exécuter l'arrêt [de la CJEU] - 243
- exécution – 668
- exemption individuelle - 679
- exemption par catégorie - 105
- exercer la fonction législative - 390
- exercice des droits - 551
- expression culturelle - 301
- expulsion - 553
- extension - 1104
- extension du vote à la majorité qualifiée - 554

- extradition - 556
favorable aux langues - 748
FIDE (Fichier européen d'identification des dossiers d'enquête) - 563
financement communautaire - 209
finances publiques saines - 1102
fixer les grandes orientations - 1073
fixer les orientations - 756
fluctuations des taux de change - 544
fonctionnaire communautaire - 218
Fondation Européenne de la Science (FES) - 523
Fondation européenne pour la formation (ETF) - 530
Fondation européenne pour l'amélioration des conditions de vie et de travail (EUROFOUND) - 494
Fonds de cohésion - 157
Fonds européen de coopération monétaire - 504
Fonds européen de développement régional (FEDR) - 520
Fonds européen d'investissement (FEI) - 499
Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA) - 450
Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA). Section "orientation" - 451
Fonds social européen (FSE) - 527
fonds structurels - 1119
force de cohésion - 158
forces multinationales - 836
formation - 1159
formation des adultes - 39
formation professionnelle - 1214, 1215
formation professionnelle continue - 263
formation tout au long de la vie - 787
forteresse Europe - 578
forum de coopération économique Asie-Pacifique (APEC) - 76
frais de mobilité - 825
fractionnement du marché - 1068
fraude - 588
frein de secours - 383
gardienne des Traités - 640
génomique - 626
géométrie variable - 1208
gestion de crise - 291
gestion des crises civiles - 147
gestion des crises militaires - 819
gestion des migrations - 816
gouvernance - 631
gouvernance à plusieurs niveaux - 834
gouvernement - 632
grande chambre - 635
grandes orientations - 115
greffe - 999
greffier - 998
Grotius II-criminal - 637
Grotius-civil - 638
groupe ad hoc "immigration" - 28
groupe consultatif sur la politique de sécurité - 163
Groupe d'Action Financière (GAFI) - 570
Groupe de haut niveau "Asile et Migration" - 653
groupe de travail pour la coopération douanière - 308
Groupe Pompidou - 930
groupe TREVI - 1178
groupes d'étude [dans un comité] - 1121
handicapés - 643
harmonisation des législations - 646
hausse (fléchissement) des taux d'intérêt mondiaux - 1043
Haut représentant pour la PESC (M. ou Mme PESC) - 652
Hautes Parties Contractantes - 650
héritage culturel commun - 175
identité européenne de sécurité et de défense - 524
identité nationale des États membres - 846
immigration - 665
inaliénable - 677
inclusion sociale - 1094
incompétence - 745
inflation extérieure - 555
inflation intérieure - 347
infrastructures de recherche - 1015

- infrastructures de recherche en Europe - 1014
Initiative "Tout sauf les armes" - 539
initiative concernant l'Espace économique européen commun UE/Russie (EEEC) - 432
initiatives - 689
instance - 951
instituer [l'Union européenne, la Communauté européenne] - 426
Institut européen de technologie - 497
institution - 690
institutions de la Communauté - 210
instrument - 691
instrument communautaire - 211
Instrument européen de voisinage et de partenariat - 508
Instrument financier - 571
instrument financier de cohésion - 156
Instrument financier d'orientation de la pêche (IFOP) - 572
instrument juridique - 768
instrument juridique communautaire - 214
instrument législatif - 780
instrument structurel de préadhésion (ISPA) - 692
instrument unique de financement et de programmation pour la coopération culturelle - 1083
instruments de politique horizontale - 656
instruments juridiques communautaires - 215
intégration - 795
intégration ascendante - 110
intégration descendante - 1152
intégration multinationale - 837
intégrité physique et mentale - 923
intégrité territoriale de l'état - 1148
interdépendance - 697
intérêt général européen - 621
intergouvernemental - 701
intergouvernementalisme - 704
intergouvernementalisme libéral - 783
intergouvernementalité - 704
interprétation du traité - 712
interprétation uniforme du droit communautaire - 1192
Interreg III - 714
intervention communautaire - 202
investissement dans la connaissance - 717
inviolabilité - 718
inviolabilité du domicile - 719
inviolable - 720
jargon communautaire - 212
jouir des droits ... et être soumis aux devoirs - 1040
Journal officiel (JO) - 889
Journal officiel de l'Union européenne (JO) - 891
Journal officiel des Communautés européennes (JO) - 890
juge - 729
jumelage - 1180
juridiquement contraignant - 773
jurisprudence de la Cour - 124
Justice et affaires intérieures (JAI) - 737
justice et protection sociales - 1093
langues de diffusion - 1223
langues de moindre diffusion - 781
Le Conseil... statue à l'unanimité - 283
Le Conseil... statue par voie de directives - 284
le moins avancé - 762
le moins prospère - 764
Leader + - 758
légalité des actes - 772
légiférer - 776
législation douanière - 311
lettre de mise en demeure - 782
liberté d'établissement - 594
liberté de circulation et de séjour - 597
liberté de conscience - 599
liberté de croyance - 598
liberté de pensée - 602
liberté de pensée, de conscience et de religion - 603
liberté de religion - 600
liberté de religion et de croyance - 601
liberté de réunion et d'association - 593
liberté d'entreprise - 606
liberté d'expression - 595

- liberté d'expression et d'information - 596
liberté professionnelle - 604
liberté professionnelle et droit de travailler - 605
libertés fondamentales - 611
libre circulation des personnes - 590
libre circulation des personnes, des biens, des services et des capitaux - 591
liens culturels transfrontaliers - 295
lier - 101
limites géographiques ultimes de l'Union - 1182
lisibilité des Traités - 148
livre blanc - 1222
livre vert - 636
loi - 752
lutte contre la criminalité internationale organisée - 567
lutte contre la drogue - 565
lutte contre la fraude - 566
lutte contre le blanchiment des capitaux - 564
lutte contre le racisme et la xénophobie - 568
lutte contre le terrorisme - 569
maintenir la stabilité des prix - 796
maintien de la paix - 915
maintien de l'ordre public - 797
majorité qualifiée - 983
majorité qualifiée renforcée - 1003
majorité surqualifiée - 1003
mandat d'arrêt européen - 453
Manquement [d'Etat] - 557
marché bancaire commun - 173
marché commun - 184
marché en cause - 1005
marché intérieur - 708
marché unique - 1084
marchés d'obligations - 108
marchés des capitaux [des Etats Membres] - 123
marchés des valeurs mobilières - 1065
marchés non communautaires - 871
marges normales de fluctuation - 877
mécanisme de change - 545
mécanisme de préadhésion - 936
- Médiateur européen - 513, 895
meilleures pratiques - 98
menaces transfrontalières - 1161
MERCOSUR - 808
mesures d'accompagnement - 20
mesures de sauvegarde (SG) - 1054
mesures d'exécution - 675
mesures pour promouvoir l'éducation et la formation tout au long de la vie - 801
méthode communautaire - 216
méthode intergouvernementale - 703
migration - 815
milieu culturel - 299
milieu ethnique - 428
milieu linguistique - 789
ministre des affaires étrangères de l'Union - 1195
mise en œuvre - 668
mise en œuvre de programme - 671
mise en œuvre du traité - 672
mise en œuvre d'une action commune - 669
mise en œuvre progressive du principe de l'égalité de traitement - 956
mise en réseau - 859
mise en réseau des centres d'excellence existant en Europe - 860
mise en valeur (promotion) d'un espace culturel commun aux peuples de l'Europe - 957
Missions de Petersberg - 920
mission européenne d'aide à la gestion des frontières (EUBAM) - 430
missions humanitaires ou d'évacuation de ressortissants - 660
mobilité - 823
mobilité de la main-d'œuvre - 826
mobilité des éducateurs - 1158
mobilité des enseignants - 1140
mobilité des étudiants - 1120
mobilité du personnel enseignant - 827
moralité publique - 972
multilinguisme - 835
nanotechnologies - 843
nationalité - 852
négociations d'adhésion - 16

- néofunctionnalisme - 857
 néoinstitutionnalisme - 858
 non-participation - 898
 nouveaux états indépendants - 865
 Nouveaux États indépendants
 occidentaux (NEI occidentaux) - 1220
 nouvelle politique de voisinage - 863
 nouvelles formes d'expression - 862
 nouvelles lignes de démarcation - 861
 nouyou dur - 644
 NUTS (Nomenclature des unités
 territoriales pour la statistique) - 879
 objectifs communs - 186
 obligations - 109
 obligations contractuelles - 264
 obligations non contractuelles ou
 délictuelles - 869
 obligatoire dans tous ses éléments - 103
 Observatoire européen des drogues et des
 toxicomanies (OEDT) - 506
 Observatoire européen des phénomènes
 racistes et xénophobes (EUMC) - 507
 obstacles au commerce - 1155
 obstacles non-tarifaires - 876
 obstacles tarifaires - 1137
 obstacles techniques au commerce (OTC)
 - 1144
 office - 887
 Office communautaire des variétés
 végétales (OCVV) - 221
 Office d'aide humanitaire - 659
 Office de l'harmonisation dans le marché
 intérieur (OHMI) - 888
 Office européen de police (Europol) - 516
 Office Européen des Brevets - 515
 Office statistique des Communautés
 européennes (Eurostat) - 1116
 OLAF (Office européen de lutte
 antifraude) - 893
 oligopole - 894
 opérations de gestion de crise - 292
 opérations humanitaires - 1006
 option de non-participation - 901
 option de participation - 900
 option de sortie - 901
 ordre public - 753, 974
 organe - 107
 organes consultatifs - 42
 organes de décision - 320
 organes de la Communauté - 203
 organes interinstitutionnels - 706
 Organisation des Nations Unies (ONU) - 1199
 Organisation de coopération et de déve-
 loppement économiques (OCDE) - 902
 Organisation des Nations unies pour le Dé-
 veloppement Industriel (ONUDI) - 1204
 Organisation internationale du travail
 (OIT) - 709
 Organisation mondiale des douanes
 (OMD) - 1229
 Organisation mondiale du commerce
 (OMC) - 1230
 Organisation pour la sécurité et la
 coopération en Europe (OSCE) - 903
 organisations communes des marchés - 185
 organisations et des actions d'intérêt
 culturel - 904
 orientations - 641
 orientations politiques générales - 623
 OTAN "rénovée" - 864
 ouvrier - 744
 Pacte de stabilité et de croissance - 1107
 Paneurope - 910
 parasitisme - 592
 Parlement européen - 514
 part de marché - 800
 partenaires méditerranéens - 803
 partenariat pour l'adhésion - 18
 partie communautaire des traités - 219
 partie prenante - 1110
 passerelle communautaire - 204
 pauvreté - 931
 pays adhérent - 19
 pays ayant présenté une demande
 d'adhésion - 62
 pays candidat - 121
 pays en développement (PED) - 332
 pays en voie d'adhésion - 19
 pays et territoires d'outre-mer (PTOM) - 908
 pays les moins avancés (PMA) - 763

- pays participants - 911
 pays tiers - 875
 pays voisins - 856
 peines ou traitements inhumains ou dégradants - 688
 pères fondateurs - 579
 perfectionnement professionnel - 40
 performances économiques - 363
 période budgétaire annuelle - 53
 période d'études - 917
 période d'études pleinement reconnue - 610
 permis de séjour - 1018
 personnalité juridique - 769
 personnalité juridique de l'Union [de la Communauté] - 770
 personnes physiques - 853
 perspective de participation au marché intérieur - 1109
 perspectives de croissance à court terme - 1078
 perspectives de croissance à long terme - 793
 piliers de l'Union européenne - 924
 plan d'action - 27
 plan d'action de la politique européenne de voisinage - 510
 pleinement intégrée dans la société - 609
 politique - 973
 politique à l'échelle de la Communauté - 231
 politique agricole commune (PAC) - 172
 politique au niveau de l'UE - 433
 politique commerciale commune - 174
 politique communautaire de l'emploi - 207
 politique communautaire sociale - 224
 politique commune - 187
 politique commune de formation professionnelle - 193
 politique commune de la pêche - 181
 politique commune de sécurité et de défense (PCSD) - 190
 politique commune des transports - 192
 politique commune en matière d'asile et migration - 188
 politique d'asile - 84
 politique d'immigration - 667
 politique dans le domaine social - 928
 politique de change unique - 1082
 politique de concurrence - 235
 politique de défense - 328
 politique de défense commune - 177
 politique de développement de l'Union - 337
 politique de la recherche - 1016
 politique de voisinage - 855
 politique des pouvoirs publics - 973
 politique des visas - 1212
 politique économique - 365
 politique en matière d'environnement - 406
 politique étrangère et de sécurité commune (PESC) - 182
 politique européenne de sécurité et de défense (PESD) - 525
 politique européenne de voisinage (PEV) - 509
 politique horizontale - 655
 politique monétaire - 831
 politique monétaire prudente - 125
 politique monétaire unique - 1085
 politique publique - 973
 politiques d'économies d'énergie - 395
 politiques intégrées d'économies d'énergie - 694
 politiques pour une convergence renforcée - 927
 portée générale - 620
 position commune - 189, 727
 position dominante - 348
 pratique concertée - 246
 pratique d'exclusion - 549
 pratiques abusives de vente - 6
 pratiques concertées en matière de prix - 247
 préférences asymétriques - 86
 prendre effet - 1136
 présidence - 942
 Président - 944
 présomption d'innocence - 945
 prévenir le racisme et la xénophobie et lutter contre ces phénomènes - 946
 prévention des conflits - 253
 primauté - 947
 principe de la non-discrimination - 870

- principes de légalité et de proportionnalité des délits et des peines - 948
- principes de subsidiarité et de proportionnalité - 949
- principes directeurs - 642
- principes fondamentaux - 612
- prise de décision - 318
- prix d'éviction - 939
- prix prédateurs - 939
- procédure budgétaire - 119
- procédure budgétaire annuelle - 54
- procédure concernant les déficits excessifs - 542
- procédure de codécision - 153
- procédure de consultation - 261
- procédure de contrôle des opérations de concentration - 811
- procédure de coopération - 271
- procédure d'infraction - 687
- processus de préadhésion - 937
- processus de stabilisation et d'association - 1106
- processus décisionnel - 319
- production des connaissances - 952
- Programmation - 955
- programme "Culture 2000" - 305
- programme "Falcone" - 560
- programme AGIS - 48
- programme ARGO - 70
- programme communautaire visant à stimuler la coopération interrégionale au sein de l'UE (Interreg) - 222
- programme culturel - 304
- programme culturel "Kaleidoscope" - 738
- programme culturel Ariane - 71
- programme culturel Raphaël - 988
- programme d'action communautaire - 200
- programme d'action communautaire en matière de mobilité des étudiants (Erasmus) - 471
- Programme d'aide communautaire aux pays d'Europe centrale et orientale (Phare) - 954
- programme DAPHNE - 314
- Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD) - 1202
- Programme des Nations Unies pour l'Environnement (PNUE) - 1203
- programme Erasmus Mundus - 419
- programme multi-bénéficiaires - 833
- programme national pour l'adoption de l'acquis - 849
- programme Odysseus - 884
- programme opérationnel - 896
- programme SOCRATES - 1099
- programme TEMPUS - 1145
- programme-cadre - 585
- Programme-cadre de recherche - 587
- programme-cadre pour des actions de recherche, de développement technologique et de démonstration - 586
- proportionnalité - 958
- proposition de la Commission - 959
- propositions annuelles de fixation de prix - 55
- prosperité - 961
- protection civile - 145
- protection de la part des autorités diplomatiques et consulaires - 962
- protection des autorités diplomatiques et consulaires - 964
- protection des consommateurs - 262
- protection des données à caractère personnel - 963
- protection sociale - 1095
- protocole de Kyoto - 743
- proximité - 968
- qualification professionnelle - 882
- quatre espaces communs - 582
- rapport - 922, 1009
- rapport du Conseil - 1010
- rapport entre le déficit public et le produit intérieur brut - 993
- rapport présenté par la Commission - 1011
- rapporteur - 989, 990
- rapporteur adjoint - 79
- rapporteur général - 991
- rapprochement des législations - 66

- rapprochement des législations nationales - 67
- rapprochement des réglementations - 1002
- rapprochement des textes législatifs et réglementaires - 779
- rapprocher les législations nationales - 65
- réadmission - 994
- recherche en criminalistique - 576
- recherche fondamentale - 93
- reconnaissance académique - 7
- reconnaissance académique des diplômes - 8
- reconnaissance académique des périodes d'études - 9
- reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires et extrajudiciaires - 842
- reconnaissance mutuelle des diplômes, certificats et autres titres - 841
- référendaire - 771
- réfugié - 997
- régime d'asile européen commun - 180
- régime de sécurité sociale - 1098
- régions défavorisées - 342
- régions les moins prospères - 765
- règle de raison - 1048
- règlement - 1000
- Règlement Bruxelles I - 116
- Règlement Bruxelles II - 117
- règlement d'exemption par catégorie - 106
- Règlement sur les obstacles au commerce - 1156
- règles constitutionnelles - 258
- règles en matière d'ententes - 57
- réintégration [intégration] professionnelle, économique et sociale des handicapés - 367
- relations avec le reste du monde - 1004
- rendre jugement - 731
- renforcement de la sécurité internationale - 1117
- rentabilité - 280
- représentation extérieure de l'Union - 1196
- réseau communautaire des centres nationaux d'information sur la reconnaissance académique [des diplômes et des périodes d'études] - 217
- réseau européen de coopération universitaire - 512
- réseau européen de prévention de la criminalité - 483
- réseau Eurydice d'information sur l'éducation dans la Communauté européenne - 374
- Réseau judiciaire européen - 501
- Réseau judiciaire européen en matière pénale - 502
- réseau universitaire européen - 532
- réseaux culturels - 302
- réseaux transeuropéens - 1162
- respect de la dignité humaine - 1019
- respect de la raison - 1021
- respect des droits de l'Homme - 1020
- respect du droit - 1022
- ressortissant de l'état - 848
- ressortissants de pays tiers - 872
- ressources propres - 909
- ressources propres de la Communauté - 232
- restrictions caractérisées - 645
- restrictions quantitatives - 986
- restrictions quantitatives à l'accès au marché - 987
- retrait volontaire - 1216
- réunion [du Conseil Européen] - 804
- révision des traités - 1024
- rôle central de l'apprenant - 130
- Rome I - 1044
- Rome II - 1045
- sain - 1100
- saisir la Commission - 112
- saisir la Cour de justice - 113
- sanction communautaire - 220
- SAPARD (Programme spécial pour l'agriculture et le développement rural) - 1056
- sauvegarde de la sécurité intérieure - 1053
- sciences de la vie - 784
- secret médical - 802
- secrétaire général du Conseil - 1062
- sécurité - 1055, 1066
- sécurité de l'approvisionnement en énergie - 1067
- sécurité des aliments - 574

- sécurité internationale - 711
 sécurité publique - 976
 sécurité sociale - 1096
 service - 1070
 service public - 978
 services d'intérêt économique général - 1071
 services répressifs - 754
 services transfrontières - 296
 servitude - 1072
 simplification des Traités - 1079
 s'imposer aux juridictions nationales - 100
 société cognitive - 761
 société de la connaissance - 740
 société de l'information - 683
 société fondée sur la connaissance - 742
 sommet Asie-Europe - 75
 stable - 1127
 statuant à la majorité qualifiée... adopter des mesures - 984
 statuer - 1050
 statuer, à titre préjudiciel - 941
 stratégie commune - 191
 stratégie de préadhésion - 938
 stratégie énergétique pour la Communauté - 397
 stratégie européenne de sécurité - 526
 stratégie européenne pour l'emploi - 492
 stratégies cohérentes et globales en matière d'éducation et de formation tout au long de la vie - 154
 subsidiarité - 1122
 supranational - 1123
 supranationalisme - 1124
 survivant - 1125
 synergie dans les politiques de l'éducation - 1134
 Système automatisé d'identification d'empreintes digitales (AFIS) - 88
 système d'aide financière directe aux étudiants - 1057
 système de préférences généralisées - 624
 système d'information douanier (SID) - 310
 système d'information Schengen (SIS) - 1059
 Système européen de banques centrales - 529
 système européen d'unités de cours transférables (ECTS) - 482
 système monétaire européen (SME) - 505
 systèmes d'éducation et de formation - 372
 tarif douanier commun - 176
 tarification discriminatoire - 343
 Task Force "Négociations d'adhésion" - 17
 task force "Europe élargie" - 1226
 taskforce - 1139
 taux d'intérêt - 698
 taux d'intérêt à court terme - 700
 taux d'intérêt à long terme - 699
 taxes - 137
 taxes d'effet équivalent - 138
 technologies pour la société de l'information - 684
 territoire douanier de la Communauté - 312
 Titre V du traité UE - 1150
 Titre VI du traité UE - 1151
 titres - 1064
 torture - 1153
 trafic d'armes - 662
 trafic de drogue - 663
 traité - 1172
 Traité d'Amsterdam (de Nice, Maastricht, Rome etc.) - 1176
 traité d'adhésion - 1175
 traité de fusion - 812
 traite d'êtres humains - 1157
 Traité instituant la Communauté européenne (traité CE) - 1174
 Traité instituant un Conseil unique et une Commission unique des Communautés européennes - 1173
 Traité sur l'Union européenne (Traité UE) - 1177
 traitement égale - 412
 traitement national - 851
 traités constitutifs - 580
 traités instituant les Communautés européennes - 1171
 traités originaires - 906
 transactionnalisme - 1163
 transfert des compétences - 1164

- transfert des compétences de l'UEO à l'UE - 1165
 transfrontalier - 1160
 transfrontier - 293
 transit communautaire - 227
 transmission des connaissances - 1166
 transnational - 1167
 transparence - 1169
 transparence des travaux - 1170
 travail forcé ou obligatoire - 575
 travailleur - 1227
 travailleur frontalier - 608
 travailleur saisonnier - 1061
 travailleurs et leurs survivants - 1228
 travailleurs migrants - 813
 travailleurs migrants et leurs survivants - 814
 travaux en retard - 89
 travaux en souffrance - 89
 Tribunal de grande instance (le Tribunal) - 651
 Tribunal de première instance des Communautés européennes (TPICE) - 290
 tribunaux spécialisés - 1103
 Troïka - 1179
 twinning - 1180
 UE - *дуб.* Union Européenne
 unanimité - 1184
 unie dans sa diversité - 1198
 uniforme - 1190
 uniformité d'application de la législation communautaire - 1193
 Union - 1194
 Union de l'Europe occidentale (UEO) - 1219
 union douanière - 313
 union économique et monétaire - 360
 Union européenne (UE) - 531
 union sans cesse plus étroite - 538
 unique - 1080
 unis d'une manière sans cesse plus étroite - 1197
 Unité "Drogues" Europol - 534
 Unité de planification et d'alerte rapide - 925
 Unité européenne de coopération judiciaire (Eurojust) - 500
 Urban II - 1205
 utilisation des connaissances - 1206
 valeur ajoutée de l'action communautaire - 29
 valeur ajoutée proprement européenne - 346
 valeurs communes - 1077
 valeurs fondamentaux de l'UE - 614
 validité des actes pris par les institutions - 1207
 Vers un espace européen de la recherche - 1154
 version consolidée - 256
 Vice-président - 1210
 violation - 685
 violation des obligations [qui lui incombent en vertu du traité] - 686
 voies de recours - 1041
 voisinage - 854
 voix... pondérées - 1217
 vote à la majorité qualifiée - 985
 vu le ... - 647
 zone de mobilité - 824
 zone euro - 436

Показчик за німецькою мовою¹¹⁵

- 133er-Ausschuss – 72
 Abbau bestehender Schranken in dem europäischen Wissenschafts- und Technologieraum – 324
 Abgaben – 137
 Abgaben gleicher Wirkung – 138
 abgestimmte Verhaltensweise – 246
 Abkommen – 49, 573, 1232
 Abkommen von Fontainebleau – 573
 Abkommen von Yaoundé – 1232
 Abschiebung – 1007
 Absorptionskapazität – 2
 Abstimmung mit qualifizierter Mehrheit – 985
 Achtung der Menschenwürde – 1019
 Achtung des Rechts – 1022
acquis – 23
acquis communautaire – 24
 Ad-hoc-Gruppe “Einwanderung” – 28
 Agenda 2000 – 47
 Agentur – 46
 Agentur für die Koordination der europäischen Forschung (EUREKA) – 522
 Agenturen der Gemeinschaft – 201
 akademische Anerkennung – 7
 akademische Anerkennung der Diplome – 8
 akademische Anerkennung der Studienzeiten – 9
 AKP-EU-Handelsabkommen – 22
 Akte zur Änderung oder Ergänzung – 828
 Aktion “Beobachtung und Innovation im Bildungsbereich” – 880
 Aktionsplan – 27
 Aktionsplan im Rahmen der Europäischen Nachbarschaftspolitik – 510
 aktives und passives Wahlrecht – 1038
 allgemeine Bildung – 371
 allgemeine Geltung – 620
 allgemeine politische Zielvorstellungen – 623
 Allgemeines Abkommen über den Handel mit Dienstleistungen – 619
 allgemeines europäisches Interesse – 621
 allgemeines Präferenzsystem – 624
 Allgemeines Zoll und Handelsabkommen (GATT) – 618
 Allokation der Ressourcen – 51
 als Gesetzgeber tätig sein – 390
 am wenigsten entwickelt – 762
 am wenigsten entwickelte Länder (LDC) – 763
 am wenigsten wohlhabend – 764
 am wenigsten wohlhabende Regionen – 765
 Amt – 887
 Amt für humanitäre Hilfe – 659
 Amtsblatt (AB) – 889
 Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften (AB) – 890
 Amtsblatt der Europäischen Union (AB) – 891
 Änderung der Verträge – 1024
 Aneignung des Wissens – 25
 Angehöriger des Staats – 848
 Angleichung der innerstaatlichen Rechtsvorschriften – 67
 Angleichung der Rechtsvorschriften – 66
 Angleichung von Rechts- und Verwaltungsvorschriften – 779
 Angleichung von Rechtsvorschriften – 779, 1002
 annehmen – 34
 Anpassung – 32
 Antitrust – 57
 Antrag auf Beitritt – 63
 anwendbar – 59
 anwendbares Recht – 61
 Anwendung des Gemeinschaftsrechts – 64
 Anwendung des Wissens – 1206
 Arbeiter – 744
 Arbeitsgruppe “Asyl und Einwanderung” auf hoher Ebene – 653
 Arbeitsgruppe für die Zusammenarbeit im Zollwesen – 308
 Arbeitsmarktpolitik der Gemeinschaft – 207

¹¹⁵ Число після терміна означає його порядковий номер у Словнику.

- Arbeitsrückstand – 89
 Armut – 931
 Arztgeheimnis – 802
 Asien-Europa-Tagung (ASEM) – 75
 Assoziation – 80
 Assoziationsabkommen (AA) – 81
 Asyl – 83
 Asylbewerber – 85
 Asylpolitik – 84
 Asylrecht – 1031
 Asymmetrische Präferenzen – 86
 aufeinander abgestimmte Praktiken - 246
 aufeinander abgestimmte Verhaltensweisen – 246
 Aufenthaltserlaubnis – 1018
 Aufenthaltstitel – 1017
 Aufenthaltsvoraussetzungen – 250
 Aufnahme von Asylbewerbern – 996
 Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung – 797
 Ausbildung – 1159
 ausgeprägte europäische Wehrwert – 346
 Auslegung des Vertrags – 712
 Auslieferung – 556
 Ausnahmeregelungen – 331
 ausschliessliche Zuständigkeit – 550
 Ausschuss – 165
 Ausschuss der Regionen – 168
 Ausschuss der Ständigen Vertreter (COREPER) – 919
 Ausschuss für Bildungsfragen – 373
 Ausschuss für das strukturpolitische Instrument zur Vorbereitung auf den Beitritt – 169
 Ausschuss nach Artikel 36 EU-Vertrag (CATS) – 73
 Ausschussverfahren – 161
 Aussenminister der Union – 1195
 äusserste geografische Grenzen der Union - 1182
 ausservertragliche Schuldverhältnisse – 869
 Austausch von Hochschuldozenten – 548
 Austausch von Humankapital, Ideen, Wissen und Kultur – 840
 Ausübung der Rechte – 551
 Ausweisung – 553
 Ausweitung – 1224
 Automatisiertes Fingerabdruck-Identifizierungssystem (AFIS) – 88
 Bedienstete der Gemeinschaft - 223
 Befugnisse – 932
 Begünstigte – 95
 begünstigter Mitgliedstaat – 97
 begünstigter Staat – 96
 beherrschende Stellung – 348
 Behinderte – 643
 Behörde – 87, 1069
 behutsame Geldpolitik – 125
 Beihilfe vor dem Beitritt – 935
 beispielhafte Vorgehensweisen – 629
 Beitritt – 14
 Beitrittskandidat – 121
 Beitrittsakte – 26
 Beitrittskriterien (Kopenhagener Kriterien) – 15
 Beitrittspartnerschaft – 18
 Beitrittsstaat (Beitrittsland) – 19
 Beitrittsverhandlungen – 16
 Beitrittsvertrag – 1175
 Bekämpfung der Geldwäsche – 564
 Bekämpfung der internationalen organisierten Kriminalität – 567
 Bekämpfung des Terrorismus – 569
 Bekämpfung von Rassismus und Fremdenfeindlichkeit - 568
 Bekenntnisfreiheit – 598
 benachteiligte Gebiete – 342
 Benchmarking – 94
 beratend – 41
 beratende Einrichtungen - 42
 beratende Gruppe für das Sicherheitskonzept der Kommission – 163
 beratender Ausschuss – 43
 Beratender Ausschuss für Berufsausbildung – 44
 Bericht - 1009
 Bericht der Kommission – 1011
 Bericht des Rates – 1010
 Berichterstatter – 989, 990

- berufliche Bildung – 1159
berufliche Qualifikation – 882
berufliche Tätigkeit – 881
berufliche Weiterbildung – 263
Berufsausbildung – 1215
Berufsbildung – 1214
Berufsbildung – 40
Berufsfreiheit – 604
Berufsfreiheit und Recht zu arbeiten – 605
Berufstätigkeit – 881
Beschäftigung – 385
Beschäftigungsausschuss – 386
Beschluss – 317
Beschluss [des Europäischen Gerichtshofs] – 1049
Beschlüsse über die Durchführung einer gemeinsamen Aktion oder eines gemeinsamen Standpunkts – 322
Beschlüsse über die Durchführung einer gemeinsamen Strategie – 321
Beschlussfassung – 318
Beschlussfassungsprozess – 319
Beschlussorganen – 320
Beseitigung der Armut – 415
Besitzstand – 23
beständig – 1127
beständiges, nichtinflationäres Wachstum – 1128
Bestimmungen des Vertrags – 967
Bestimmungen zur Änderung des Vertrags – 965
Betrug – 588
Betrugsbekämpfung – 566
bewährte Verfahren – 98
bewährte Verfahren übernehmen – 36
Bewältigung militärischer Krisen – 819
Bewältigung ziviler Krisen – 147
Bewerberland – 62
Bewerbung um öffentliche Aufträge – 1147
Beziehungen zur übrigen Welt – 1004
Bildungsinformationsnetz der Europäischen Gemeinschaft EURYDICE – 374
bindend – 99
bindende Entscheidung – 102
Binnenmarkt – 708, 1084
Biotechnologie – 104
Biowissenschaften – 784
Bottom-up-Integration – 110
Brüssel-II-Verordnung – 117
Brüssel-I-Verordnung – 116
Bürgerschaft – 142
Chancengleichheit – 414
Charta der Grundrechte – 139
Charta der öffentlichen Dienste – 979
Comenius-Aktion – 160
Cotonou-Abkommen – 281
dauerhaft – 1127
dauerhaft finanzierbare Zahlungsbilanz – 1129
dauerhafte Entwicklung – 1131
dauerhafte industrielle Wettbewerbsfähigkeit – 1133
dauerhafte Konvergenz – 1130
Deklaration – 323
Dekonzentration – 325
Demokratiedefizit – 330
Devisengeschäfte... durchzuführen – 251
Dezentralisierung – 316
Dialog mit dem Bürger – 144
Dienst – 1070
Dienste von allgemeinem wirtschaftlichem Interesse – 1071
diplomatischer und konsularischer Schutz – 962
diskriminierende Preisbehandlung – 343
Diskriminierungsverbot – 870
Diversifikationsvorteile – 369
doppelte Mehrheit – 349
Drittländer – 875
Drogenbekämpfung – 565
Duopol – 350
durch die Mobilität entstehende Kosten – 825
Durchführung – 668
Durchführung des Vertrags – 672
Durchführung einer gemeinsamen Aktion – 669
Durchführung von Rechtsakten – 670
Durchführungsbefugnisse [der Kommission] – 676

- Durchführungsmassnahmen – 675
 Durchführungsrechtsakte – 673
 Durchführungsrichtlinie – 674
 effizienter Einsatz der Ressourcen – 378
 Eigenmittel – 909
 Eigenmittel der Gemeinschaft – 232
 Eigentumsrecht – 1037
 einheitlich – 1080, 1190
 einheitliche Anwendung des
 Gemeinschaftsrechts – 1191, 1193
 einheitliche Auslegung des
 Gemeinschaftsrechts – 1192
 einheitliche Geldpolitik – 1085
 einheitliche Wechselkurspolitik – 1082
 Einheitlicher Europäischer Akt – 1081
 einheitlicher Markt – 1084
 einheitliches Finanzierungs- und
 Planungsinstrument – 1083
 Einrichtung – 107
 Einrichtungen der Gemeinschaft – 203
 Einrichtungen und Massnahmen von
 kulturellem Interesse – 904
 Einstimmigkeit – 1184
 Einwanderung – 665
 Einwanderungskontrollen – 666
 Einwanderungspolitik – 667
 Einzelfreistellung – 679
 einzelstaatlichen Rechtsvorschriften ...
 einander angeglichen – 65
 Empfängerstaat – 97
 Energie – 391
 Energieeffizienz – 393
 Energiesparen – 394
 Energiesparpolitiken – 395
 Energiestrategie für die Gemeinschaft – 397
 Energieversorgung – 396
 Energieversorgungssicherheit – 1067
 Engagement für Europa – 467
 enge Zusammenarbeit – 149
 engere Zusammenarbeit – 150
 entscheiden, im Wege der
 Vorabentscheidung – 941
 Entscheidung – 317
 Entscheidung geben – 1050
- Entwicklung – 333
 Entwicklung des ländlichen Raums – 1051
 Entwicklung und Strukturanpassung der
 Regionen – 335
 Entwicklungshilfe – 334
 Entwicklungsländer – 332
 Entwicklungspolitik der Union – 337
 Entwicklungszusammenarbeit – 336
 EQUAL – 408
 ERASMUS-Aktion – 418
 ergänzend – 241
 Erhaltung des kulturellen Erbes – 649
 Erklärung von Laeken – 746
 Erklärung – 323c
 Ermessensmissbrauch – 822
 erneuerte NATO – 864
 Errichtung des Gemeinsamen Marktes – 427
 Erwachsenenbildung – 39
 Erweiterung – 400
 Erweiterung der Abstimmung mit
 qualifizierter Mehrheit – 554
 Erwerbsperson – 1227
 Erwerbspersonen und ihre
 Hinterbliebenen – 1228
 Erwerbstätigkeit – 881
 Erzeugung des Wissens – 952
 ethischer Hintergrund – 428
 EU – *дуб.* Europäische Union
 EU-Mission zur Unterstützung des
 Grenzschatzes (EUBAM) – 430
 Eurobarometer – 437
 EUROFOR – 439
 Euro-Gebiet (Euro-Zone) – 436
 Eurokorps – 438
 Euroland – 441
 EUROMARFOR – 442
 Europa “mit variabler Geometrie” – 1209
 Europa à la carte – 443
 Europa der Bürger – 916
 Europa der Vaterländer – 447
 Europa der zwei Geschwindigkeiten – 1181
 Europa der zwei oder mehr
 Geschwindigkeiten – 838
 Europa des Wissens – 446

- Europa unterschiedlicher Geschwindigkeiten – 838
 Europaabkommen – 444
 Europäische Agentur für den Wiederaufbau (EAR) – 519
 Europäische Agentur für die Beurteilung von Arzneimitteln (EMA) – 449
 Europäische Agentur für die Sicherheit des Seeverkehrs (EMSA) – 503
 Europäische Agentur für Flugsicherheit (EASA) – 455
 Europäische Agentur für Netz- und Informationssicherheit (ENISA) – 511
 Europäische Agentur für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz (EU-OSHA) – 448
 Europäische Atomgemeinschaft – 454
 Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (EBWE) – 456
 Europäische Behörde für Lebensmittelsicherheit (EFSA) – 493
 Europäische Beobachtungsstelle für Drogen und Drogensucht (OEDT) – 506
 europäische Beschäftigungsstrategie – 492
 Europäische Charta der Regional- und Minderheitensprachen – 461
 Europäische Charta für Forscher – 462
 europäische Dimension der Allgemeinbildung – 484
 Europäische Energiecharta – 489
 europäische Energiegemeinschaft – 490
 Europäische Freihandelsassoziation (EFTA) – 495
 Europäische Gemeinschaft (EG) – 470
 Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl (EGKS) – 463
 Europäische Gemeinschaften (die Europäische Gemeinschaften) – 469
 Europäische Industriekapazitäten – 496
 Europäische Investitionsbank (EIB) – 498
 Europäische Kommission (Die Kommission) – 465
 europäische Konferenz – 472
 Europäische Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten – 474
 Europäische Menschenrechtskonvention (MRK) – 475
 Europäische Nachbarschaftspolitik (ENP) – 509
 Europäische politische Zusammenarbeit – 518
 Europäische Sicherheits- und Verteidigungsidentität – 524
 Europäische Sicherheits- und Verteidigungspolitik (ESVP) – 525
 Europäische Sicherheitsstrategie – 526
 Europäische Stelle für justizielle Zusammenarbeit (Eurojust) – 500
 Europäische Stelle zur Beobachtung von Rassismus und Fremdenfeindlichkeit (EUMC) – 507
 Europäische Stiftung für Berufsbildung (ETF) – 530
 Europäische Stiftung für die Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen (EUROFOUND) – 494
 Europäische Umweltagentur (AEE) – 491
 Europäische Union (EU) – 531
 Europäische Weltraumagentur (ESA) – 528
 Europäische Wirtschaftsgemeinschaft (EWG) – 487
 Europäische Wissenschaftsstiftung (EWS) – 523
 Europäische Zentralbank (EZB) – 458
 Europäische Zusammenarbeit auf dem Gebiet der wissenschaftlichen und technischen Forschung (COST) – 476
 Europäischer Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft (EAGFL) – 450
 Europäischer Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft (EAGFL). Abteilung Ausrichtung – 451
 Europäischer Ausschuss zur Bekämpfung des Drogenmissbrauchs (CELAD) – 468
 europäischer Bildungsraum – 488

- Europäischer Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) – 520
- Europäischer Fonds für währungs-politische Zusammenarbeit – 504
- europäischer Forschungsraum – 521
- Europäischer Gerichtshof (EuGH) – 481
- Europäischer Gerichtshof für Menschenrechte – 480
- europäischer Haftbefehl – 453
- Europäischer Investitionsfonds (EIF) – 499
- Europäischer Kommissar – 466
- Europäischer Konvent – 473
- Europäischer Ombudsmann (Europäischer Bürgerbeauftragter) – 513
- Europäischer Rat – 477
- Europäischer Raum des lebenslangen Lernens – 452
- Europäischer Sozialfonds (ESF) – 527
- Europäischer Wirtschaftsraum (EWR) – 485
- Europäischer Zentralverband der öffentlichen Wirtschaft (CEEP) – 460
- Europäisches Büro für die weniger verbreiteten Sprachen – 457
- Europäisches Hochschulnetz – 532
- Europäisches justizielles Netz – 501
- Europäisches Justizielles Netz für Strafsachen – 502
- Europäisches Nachbarschafts- und Partnerschaftsinstrument – 508
- Europäisches Netz zur Verbrechensverhütung – 483
- Europäisches Netzwerk für die Hochschulkooperation – 512
- Europäisches Parlament – 514
- Europäisches Patentamt – 515
- europäisches politisches Bewusstsein – 517
- Europäisches Polizeiamt (Europol) – 516
- Europäisches System der Zentralbanken – 529
- europäisches System zur Anrechnung von Studienleistungen (ECTS) – 482
- Europäisches Technologieinstitut – 497
- Europäisches Währungssystem (EWS) – 505
- Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung (CEDEFOP) – 459
- Europarat – 285
- Europe by Satellite (Ebs)* – 445
- Europol-Drogenstelle – 534
- Euroskeptiker – 535
- EURYBASE – 537
- EU-weite Politik – 433
- ex ante-Bewertung – 541
- ex post-Bewertung – 552
- Fachgerichte – 1103
- Festung Europa – 578
- FIDE – 563
- Financial Action Task Force (FATF) – 570
- Finanzierungsinstrument – 571
- Finanzierungsinstrument für die Fischerei (FIAP) – 572
- flankierende Massnahmen – 20
- Flüchtling – 997
- Folter – 1153
- Förderung eines den Europäern gemeinsamen Kulturraums – 957
- formale Bildung – 577
- Forschungsinfrastrukturen – 1015
- Forschungsinfrastrukturen in Europa – 1014
- Forschungspolitik – 1016
- Forschungsrahmenprogramm – 587
- Forum für wirtschaftliche Zusammenarbeit Asien-Pazifik (APEC) – 76
- französische überseeische Departements – 607
- freier Personen-, Waren-, Dienstleistungs- und Kapitalverkehr – 591
- freier Personenverkehr – 590
- freier und unverfälschter Wettbewerb – 589
- Freiheit der Meinungsäußerung – 595
- Freiheit der Meinungsäußerung und Informationsfreiheit – 596
- freiwilliger Austritt – 1216
- Freizügigkeit und Aufenthaltsfreiheit – 597
- fremdsprachlicher Fachunterricht (EMILE) – 1142
- friedenserhaltende Massnahmen – 915
- Fristsetzungsschreiben – 782
- für die Strafverfolgung zuständige Behörden – 960
- Fusion – 809

- Fusionskontrolle – 810
Fusionskontrollverfahren – 811
Fusionsvertrag – 812
GD Forschung – 1013
Gedanken-, Gewissens- und Religionsfreiheit – 603
Gedankenfreiheit – 602
gegenseitige Abhängigkeit – 697
gegenseitige Anerkennung der Diplome, Prüfungszeugnisse und sonstigen Befähigungsnachweise – 841
gegenseitige Anerkennung der gerichtlichen und aussergerichtlichen Entscheidungen – 842
gegenseitige Ergänzung – 240
gegenseitige Verteidigung – 839
Geldpolitik – 831
Geldwäsche – 832
Geltung der Vernunft – 1021
gemäss ihren verfassungsrechtlichen Vorschriften – 259
gemeinsam – 170, 1075
gemeinsame Agrarpolitik (GAP) – 172
gemeinsame Aktionen – 725
gemeinsame Aktionen annehmen – 38
gemeinsame Asyl- und Einwanderungspolitik – 188
gemeinsame Aussen- und Sicherheitspolitik (GASP) – 182
gemeinsame Fischereipolitik – 181
gemeinsame Handelspolitik – 174
gemeinsame Kompetenz – 1076
gemeinsame Marktorganisationen – 185
gemeinsame Massnahme – 724
gemeinsame Politik – 187
gemeinsame Politik der Berufsausbildung – 193
gemeinsame Sicherheits- und Verteidigungspolitik (GSVP) – 190
gemeinsame Standpunkte annehmen – 37
gemeinsame Strategie – 191
gemeinsame Verantwortung für den Prozess – 726
gemeinsame Verkehrspolitik – 192
gemeinsame Verteidigungspolitik – 177
gemeinsame Werte – 1077
gemeinsame Ziele – 186
gemeinsamer Bankenmarkt – 173
gemeinsamer Markt – 184
gemeinsamer Rahmen von Leitlinien – 183
gemeinsamer Standpunkt – 189, 727
gemeinsamer Zolltarif – 176
gemeinsames europäisches Asylsystem – 180
gemeinsames kulturelles Erbe – 175
gemeinsames Vorgehen – 171
Gemeinschaft – 196
gemeinschaftliche Kriterien – 205
Gemeinschaftliche Rechtsinstrumente – 215
gemeinschaftlicher Besitzstand – 24, 197
gemeinschaftliches Aktionsprogramm – 200
gemeinschaftliches Aktionsprogramm zur Förderung der Mobilität von Hochschulstudenten (ERASMUS) – 471
gemeinschaftliches Förderkonzept (GFK; CSF) – 226
gemeinschaftliches Rechtsinstrument – 214
Gemeinschaftliches Sortenamt (OCVV) – 221
gemeinschaftliches Versandverfahren – 227
Gemeinschaftsaktion – 199
Gemeinschaftsbeamter – 218
Gemeinschaftsbeistand – 202
Gemeinschaftsbeteiligung – 202
Gemeinschaftsbetreffender Teil der Verträge – 219
Gemeinschaftsdimension – 208
Gemeinschaftsfinanzierung – 209
Gemeinschaftsjargon – 212
Gemeinschaftsleistung – 24, 197
Gemeinschaftsmethode – 216
Gemeinschaftsnetz nationaler Informationsszentren für Fragen der akademischen Anerkennung [der Abschlusszeugnisse und Studienzeiten] – 217
Gemeinschaftsprogramm zur Förderung der Zusammenarbeit der Regionen innerhalb der EU (Interreg) – 222
Gemeinschaftsrecht – 213
Gemeinschaftsrechtliche Brücke – 204
Gemeinschaftssanktion – 220

- Gemeinschaftsunternehmen – 728
gemeinschaftsweite Politik – 231
gemeinschaftsweiter Austausch von
Studenten – 230
Generalanwalt – 45
Generaldirektion (GD) – 340
Generaldirektion Forschung – 1012
Generaldirektor – 341
Generalsekretär des Rates – 1062
Genfer Flüchtlingskonvention – 625
Genomik – 626
Genuss der Leistungen der sozialen
Sicherheit – 1097
gerechte und angemessene
Arbeitsbedingungen – 558
Gericht – 651
Gericht erster Instanz der Europäischen
Gemeinschaften (EuGeI) – 290
gerichtliche Nachprüfung – 736
Gerichtshof (der Gerichtshof) – 288
Gerichtshof anrufen – 113
Gerichtssekretär – 771
Gesetz – 752
gesetzgeberisch tätig sein – 776
Gesetzgebungsakt – 777
gestützt auf ... – 647
gesund – 1100
gesunde monetäre Rahmenbedingungen
– 1101
gesunde öffentliche Finanzen – 1102
geteilte Zuständigkeit – 233
Gewissensfreiheit – 599
gewogene Stimmen – 1217
Gleichbehandlung – 411, 412
gleiches Entgelt bei gleicher Arbeit – 410
Gleichstellung – 411
Gleichstellung von Frauen und Männern
– 413
Grenzgänger – 608
grenzübergreifend – 293, 1160
grenzübergreifende kulturelle Bindungen
– 295
grenzüberschreitend – 293
grenzüberschreitende Dienstleistungen – 296
grenzüberschreitende Kriminalität – 294
- Grosse Kammer – 635
Grössenvorteile – 368
Grösseres Europa – 1225
Grotius II-Strafsachen – 637
Grotius-Zivilsachen – 638
Grünbuch – 636
gründen [die Europäische Union, die
Europäische Gemeinschaft] – 426
Gründerväter – 579
Grundfreiheiten – 611
Grundlagenforschung – 93
grundlegende Weichenstellungen
[der Gemeinsamen Aussen- und
Sicherheitspolitik] – 92
grundlegende Werte der EU – 614
Grundprinzipien – 612
Grundrechte – 613
Grundsätze der Gesetzmässigkeit und der
Verhältnismässigkeit im Zusammenhang
mit Straftaten und Strafen – 948
Grundsätze der Subsidiarität und der
Verhältnismässigkeit – 949
Grundtvig-Aktion – 639
Gründungsverträge – 580
Grundzüge – 115
Grundzüge darlegen – 1073
Gruppenfreistellung – 105
Gruppenfreistellungsverordnung – 106
Gültigkeit der Handlungen der Organe – 1207
gute Nachbarschaft – 628
Handelsbilanz – 91
Handelshemmnisse – 1155
Hardcore-Mitgliedstaaten – 644
Harmonisierung der Rechtsvorschriften
– 646
Harmonisierungssamt für den
Binnenmarkt (HABM) – 888
Harter Kern – 644
Hauptberichterstatter – 991
hausgemachte Inflation – 347
Haushalt – 118
Haushaltsdisziplin – 120
Haushaltsjahr – 53
Haushaltsverfahren – 119
Heranführungshilfen – 935

- Heranführungsprozess – 937
 Heranführungsstrategie – 938
 Hilfsberichterstatter – 79
 Hin zu einem europäischen
 Forschungsraum – 1154
 Hinterliebener – 1125
 Hohe Vertragsparteien – 650
 Hoher Vertreter für die GASP (Herr und
 Frau GASP) – 652
 horizontale Politik – 655
 humanitäre Aktionen oder
 Evakuierungen – 660
 humanitäre Hilfe – 658
 Hüterin der Verträge – 640
 illegaler Drogenhandel – 663
 illegaler Waffenhandel – 662
 im Geiste dieser Verträge – 581
 immer enger vereint – 1197
 immer engere Union – 538
 importierte Inflation – 555
 in allen seinen Teilen verbindlich – 103
 in ihrer Vielfalt geeint – 1198
 in Kraft treten – 404, 1136
 industrielle und technologische Grundlage
 des Verteidigungssektors – 680
 industrielle Wettbewerbsfähigkeit – 681
 Informations-, Reflexions- und
 Austauschzentrum für Asylfragen
 (CIREA) - 131
 Informations-, Reflexions- und
 Austauschzentrum für Fragen
 im Zusammenhang mit dem
 Überschreiten der Aussengrenzen und
 der Einwanderung (CIREFI) – 132
 Informationsgesellschaft – 683
 informelle Bildung – 682
 Initiative “Alles ausser Waffen” – 539
 Initiative der EU und Russlands für
 einen Gemeinsamen Europäischen
 Wirtschaftsraum (GEWR) – 432
 Initiativen – 689
 Initiativrecht – 1028
 Inländerbehandlung – 851
 innereuropäischer Zusammenhalt – 464
 innereuropäischer Handel – 716
 innerstaatliche Rechtsvorschriften – 847
 Institution – 690
 institutioneller Rahmen [der Politik] – 584
 Institutionen der Gemeinschaft – 210
 Instrument – 691
 Instrument der Gemeinschaft - 211
 Integrierte Bewirtschaftung von
 Küstengebieten – 693
 integrierte Energiesparpolitiken – 694
 Interbrand-Wettbewerb – 715
 intergouvernementale Methode – 703
 Intergouvernementalismus – 704
 interinstitutionelle Einrichtungen – 706
 interinstitutionelle Vereinbarungen – 705
 interkulturelles Verständnis – 696
 international gesicherte und
 rechtsverbindliche Rahmen – 1063
 Internationale Arbeitsorganisation (IAO)
 – 709
 internationale Preiswettbewerbsfähigkeit
 der Gemeinschaft – 228
 internationale Sicherheit – 711
 internationale Währungsfrage – 710
 Internationales Privatrecht – 950
 INTERREG III – 714
 Investieren in das Wissen – 717
 jährliche Haushaltsverfahren – 54
 jährliche Preisfestsetzungsvorschläge – 55
 jeweils in ihrem Zuständigkeitsbereich – 934
 Justiz und Inneres (JI) – 737
 Justizbehörden der Mitgliedstaaten – 732
 justizielle Zusammenarbeit – 734
 justizielle Zusammenarbeit in Zivilsachen
 – 735
 Kammer – 136
 Kanzlei – 999
 Kanzler – 998
 Kapitalmärkten [der Mitgliedstaaten] – 123
 Kartellpolitik – 57
 Kartellrecht – 57
 Kernbeschränkungen – 645
 Kerngeschäftsbereiche – 276
 Kerntätigkeiten der EU – 276
 Klarheit der Verträge – 148

kognitive Gesellschaft – 761
kohärente Kraft – 158
kohärente und umfassende Strategien für lebenslanges Lernen – 154
Kohärenz aller von der Union ergriffenen aussenpolitischen Massnahmen – 255
Kohärenz und Kontinuität der Massnahmen [der EU] – 254
Kohäsion – 155
Kohäsions-Finanzinstrument – 156
Kohäsionsfonds – 157
kollektive Verteidigung – 159
Kollisionsnormen – 252
Komitologie – 161
Kommissar – 164
Kommission – 162
Kommission (damit) befassen – 112
Kommissionsmitglied – 164
Kompetenzübertragung – 1164
Kompetenzübertragung von der WEU auf die EU – 1165
Komplementarität – 31, 240
Komplementarität der Gemeinschaftsbeteiligung – 31
Konferenz der Ausschüsse für Gemeinschafts- und Europa-Angelegenheiten (COSAC) – 279
Konferenz der Vereinten Nationen über Handel und Entwicklung (UNCTAD) – 1201
Konfliktverhütung und -vermeidung – 253
konsolidierte Fassung – 256
Konsolidierung der Rechtsvorschriften – 257
konstruktive Stimmenthaltung – 260
konsultativ – 41
Kontrollen an den Binnengrenzen – 707
Konvent zur Zukunft der Europäischen Union – 265
Konvergenz – 266
Konvergenz der Wirtschaftsleistungen – 268
Konvergenz der Wirtschaftspolitik der Mitgliederstaaten – 269
Konvergenzkriterien – 267
konzentrische Kreise – 245
konzertiertes Preisverhalten – 247

Англійсько-французько-німецько-український
Koordinierung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften – 272
Koproduktion von Werken – 273
körperliche und geistige Unversehrtheit – 923
Kosteneffektivität – 280
kriminaltechnische Forschung – 576
Krise (Politik) des Leeren Stuhles – 387
Krisenbewältigung – 291
Kulturakteuren – 303
kulturelle Netze – 302
kulturelle Vielfalt – 300
kultureller Ausdruck – 301
kultureller Hintergrund – 299
Kulturförderprogramme – 304
Kulturförderprogramme “Kaleidoskop” – 738
Kulturförderprogramme Ariane – 71
Kulturförderprogramme Raphael – 988
kurzfristige Wachstumsaussichten – 1078
kurzfristige Zinssätze – 700
Kyoto-Protokoll – 743
Länder aus Afrika, dem karibischen Raum und dem Pazifischen Ozean (AKP) – 21
länderübergreifend – 1160
länderübergreifende Bedrohungen – 1161
ländliche Entwicklung – 1051
langfristige Wachstumsaussichten – 793
langfristige Zinssätze – 699
lauterer Wettbewerb – 559
LEADER+ – 758
lebensbegleitende (lebenslange) allgemeine Bildung – 785
lebensbegleitende (lebenslange) berufliche Bildung – 787
lebensbegleitendes (lebenslanges) Lernen – 786
Lebensmittelsicherheit – 574
Lehrtätigkeit – 1141
Leibeigenschaft – 1072
Leistungen der Daseinsvorsorge – 1071
Leitlinien – 641
Leitlinien festlegen – 756
Lernender – 759
Lernkultur – 760
liberaler Intergouvernementalismus – 783

- Lingua-Aktion – 788
 Lomé-Abkommen – 792
 Mainstreaming – 795
 Markeninterner Wettbewerb – 715
 Marktanteil – 800
 Märkte der Drittländern – 871
 Marktzugang – 799
 Marktzutrittschranken – 405
 Massnahmen der Union auf dem Gebiet der Forschung – 431
 Massnahmen um das lebensbegleitende Lernen zu fördern – 801
 Massnahmen zu ergreifen..., die sich aus dem Urteil [des EuGH] ergeben – 243
 Massnahmen zur Bekämpfung der Inflation – 56
 Mehrempfängerprogramm – 833
 mehrschichtige Gouvernance – 834
 Mehrsprachigkeit – 835
 mengenmässige Beschränkungen – 986
 mengenmässige Marktzugangsbeschränkungen – 987
 Menschenhandel – 1157
 Menschenrechte – 657
 Menschenschmuggel und Menschenhandel – 1088
 MERCOSUR – 808
 Migration – 815
 Migrationssteuerung – 816
 Militärausschuss (MA) – 818
 militärische Fähigkeiten – 817
 Militärstab (MS) – 820
 Minerva-Aktion – 821
 Ministerrat – 286
 Missbrauch – 4
 Missbrauch einer beherrschenden Stellung – 5
 missbräuchliche Preispolitik – 939
 missbräuchliche Verkaufspraktiken – 6
 mit dem Gemeinsamen Markt nicht zu vereinbarende Beihilfen – 50
 mit Gründen versehene Stellungnahme – 995
 mit qualifizierter Mehrheit
 Massnahmen... beschlossen – 984
 Mitberichterstatter – 274
 Mitentscheidung – 152
 Mitentscheidungsverfahren – 153
 Mitglied des Europäischen Parlaments – 805
 Mitgliedstaat... der im Rat den Vorsitz innehat – 943
 Mitgliedstaaten – 806
 Mitgliedstaaten die ... das beste Ergebnis erzielt haben – 364
 Mitteilung – 194
 Mittelmeer-Partner – 803
 Mobilität – 823
 Mobilität der Arbeitskräfte – 826
 Mobilität der Studierenden – 1120
 Mobilität des Lehrpersonals – 827
 Mobilität von Erziehern – 1158
 Mobilität von Lehrern – 1140
 Mobilitätszone – 824
 multinationale Integration – 837
 multinationale Streitkräfte – 836
 nach Massgabe der ... Befugnisse handeln – 933
 Nachbarschaft – 854
 Nachbarschaft – 968
 Nachbarschaftspolitik – 855
 Nachbarstaaten – 856
 Nähe – 968
 Nanotechnologien und -wissenschaften – 843
 nationale Behörden – 845
 nationale Forschungsbehörden – 850
 nationale Gerichte binden – 100
 nationale Identität der Mitgliedstaaten – 846
 nationale Massnahmen aufeinander abstimmen – 114
 nationale und regionale Vielfalt – 844
 nationales Programm zur Übernahme des Besitzstandes – 849
 natürliche Personen – 853
 Neofunktionalismus – 857
 Neoinstitutionalismus – 858
 neue Formen des Ausdrucks – 862
 neue Nachbarschaftspolitik – 863
 neue Trennungslinien – 861
 neue unabhängige Staaten – 865
 Nichtbeteiligung – 898

- nicht-formale Bildung – 873
 nichtobligatorische Ausgaben – 868
 nichttarifliche Hemmnisse – 876
 nichttarifliche Hindernisse – 876
 Niederlassungsfreiheit – 594
 normale Bandbreiten – 877
 Notbremse – 383
 NUTS – 879
 obligatorische Ausgaben – 244
 Odysseus-Programm – 884
 öffentliche Intervention – 970
 öffentliche Intervention auf
 Gemeinschaftsebene – 971
 öffentliche Ordnung – 753, 974
 öffentliche Sicherheit – 976
 öffentliche Sittlichkeit – 972
 öffentliche Verwaltung – 977
 öffentlicher Dienst – 978
 öffentliches Unternehmen – 980
 offizielle Währungsreserven der Mitglied-
 staaten zu halten und zu verwalten – 654
 OLAF (Europäisches Amt für
 Betrugsbekämpfung) - 893
 Oligopol – 894
 Ombudsmann (Europäischer
 Bürgerbeauftragter) - 895
 operationelles Programm – 896
 Operationen zur Krisenbewältigung - 292
 Opting out – 898
 Opting-in – 900
 Opt-out – 898, 901
 Opt-Out-Regelungen – 899
 Organe oder Gemeinschaft – 203
 Organisation der Vereinten Nationen
 (VN; UNO) – 1199
 Organisation der Vereinten Nationen für
 industrielle Entwicklung (UNIDO) – 1204
 Organisation für Sicherheit und Zusammen-
 arbeit in Europa (OSZE) – 903
 Organisation für wirtschaftliche Zusammen-
 arbeit und Entwicklung (OECD) – 902
 organisierte Kriminalität – 905
 Paneuropa – 910
 Partnerschafts- und
 Kooperationsabkommen (PKA) – 912
- Англійсько-французько-німецько-український
 Petersberger Erklärung (Petersberger
 Aufgaben) – 920
 Petitionsrecht beim Europäischen
 Parlament – 1036
 Pfeiler der Europäischen Union – 924
 Politik – 973
 Politik festzulegen und auszuführen – 329
 Politiken zur Erreichung einer stärkeren
 Konvergenz – 927
 Politisches und Sicherheitspolitisches
 Komitee – 929
 polizeiliche und justizielle
 Zusammenarbeit in Strafsachen – 926
 Pompidou-Gruppe – 930
 Präsident – 944
 Preisstabilität zu gewährleisten – 796
 Programm “Falcone” – 560
 Programm “Kultur 2000“ – 305
 Programm AGIS – 48
 Programm ARGO - 70
 Programm DAPHNE – 314
 Programm Erasmus Mundus – 419
 Programm PHARE – 954
 Programmplanung – 955
 qualifizierte Mehrheit – 983
 Rahmen der Gemeinschaft – 208
 Rahmenbeschlüss – 583
 Rahmenprogramm – 585
 Rahmenprogramm im Bereich
 der Forschung, technologischen
 Entwicklung und Demonstration – 586
 Rassismus und Fremdenfeindlichkeit
 verhüten und bekämpfen – 946
 Rat – 282
 Rat (Allgemeine Angelegenheiten und
 Gesetzgebung) – 778
 Rat (Allgemeine Angelegenheiten) – 617
 Rat “Wirtschaft und Finanzen” – 359
 Rat der Europäischen Union – 287
 Rat erlässt ... Richtlinien – 284
 Rat... beschliesst einstimmig – 283
 Raum der Freiheit, der Sicherheit und des
 Rechts - 69
 Rechnungshof – 289
 Recht – 751

- Recht auf effektiven gerichtlichen Rechtschutz und auf fairen Prozess – 1032
Recht auf eine gute Verwaltung – 1034
Recht auf einen wirksamen Rechtsbehelf und ein unparteiisches Gericht – 1030
Recht auf Kollektivverhandlungen und Kollektivmassnahmen – 1026
Recht auf Zugang zu einem Arbeitsvermittlungsdienst – 1025
Recht, Familie zu gründen – 1033
Recht, sich frei zu bewegen und aufzuhalten – 1035
Rechte älterer Menschen – 1042
Rechte der Gemeinschaft – 229
Rechte und Pflichten – 1039
Rechte und Pflichten haben – 1040
rechtlich bindende Rechtsakte – 774
Rechtmässigkeit der Handlungen – 772
Rechtmässigkeit der Handlungen überwachen – 1023
Rechts- oder/und
Verwaltungsvorschriften – 755, 966
Rechtsakt – 766, 768
Rechtsakt der Gemeinschaft – 198, 211
Rechtsakte ohne Gesetzescharakter – 874
Rechtsbehelfe – 1041
Rechtsgrundlage – 767
Rechtspersönlichkeit – 769
Rechtspersönlichkeit der Union [der Gemeinschaft] – 770
Rechtsprechung des Gerichtshofes – 124
Rechtsstaatlichkeit – 1047
rechtsverbindlich – 773
rechtsverbindliche Verpflichtung – 775
Regelwerk – 780
Regieren – 631
Regieren auf verschiedenen Ebenen – 834
Regierung – 632
Regierungskonferenz – 702
relevanter Markt – 1005
Religions- und Bekenntnisfreiheit – 601
Religionsfreiheit – 600
Rentenmärkten – 108
Richter – 729
richterliche Kontrolle – 733
Richtlinie – 339
Richtlinien erlassen – 722
richtungswesende Grundsätze – 642
Rom I – 1044
Rom II – 1045
Rule of reason – 1048
Saisonarbeiter – 1061
SAPARD (Sonderprogramm für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung) – 1056
schädigende Preispolitik – 939
Schaffung des Wissens – 952
Schengen-Besitzstand – 1058
Schengener Informationssystem (SIS) – 1059
schrittweise Festlegung einer gemeinsamen Verteidigungspolitik – 178
schrittweise Verwirklichung des Grundsatzes der Gleichbehandlung – 956
Schuldverschreibungen – 109
Schutz der diplomatischen und konsularischen Stellen – 964
Schutz der inneren Sicherheit – 1053
Schutz personenbezogener Daten – 963
Schutzmassnahmen (SG) – 1054
Segmentierung der Märkte – 1068
sektorübergreifende Politikinstrumente – 656
Sicherheit – 1055
Sicherheit – 1066
Skaleneffekte – 368
Sklaverei – 1087
Soforthilfe – 1006
SOKRATES-Programm – 1099
sonstige Wertpapiere – 1064
soziale Ausgrenzung – 1091
soziale Ausgrenzung und Diskriminierungen – 1092
soziale Gerechtigkeit und sozialer Schutz – 1093
soziale Integration – 1094
soziale Sicherheit – 1096
soziale Unterstützung – 1089
sozialer Dialog – 1090
sozialer Schutz – 1095
Sozialpolitik – 928
Sozialpolitik der Gemeinschaft – 224

- Spillover-Effekt – 1104
 Spitzenforschungszentrum – 133
 sprachenfreundlich – 748
 sprachenfreundliche Gemeinschaften – 749
 sprachenfreundliche Umwelt – 750
 Sprachenvielfalt – 790
 Sprachkenntnisse – 747
 sprachlicher Hintergrund – 789
 Staat – 1113
 staatliche Beihilfe – 1114
 staatliche Massnahmen – 973
 Staats- und Regierungschefs – 648
 Staatsangehörigen von Drittländern – 872
 Staatsangehörigkeit – 852
 Stabilisierungs- und Assoziierungsabkommen – 1105
 Stabilisierungs- und Assoziierungsprozess – 1106
 Stabilitäts- und Wachstumspakt – 1107
 Stakeholder – 1110
 ständiger Agrarstrukturausschuss – 1112
 Ständiger Partnerschaftsrat – 918
 ständiger Ausschuss – 1111
 Stärkung der internationalen Sicherheit – 1117
 Statistisches Amt der Europäischen Gemeinschaften (Eurostat) – 1116
 Stellungnahme (des Ausschusses) – 897
 Stimmenthaltung – 3
 Straftaten gegenüber Kindern – 886
 Strafverfolgungsbehörden – 754
 Strategiepapier – 1115
 Strategieplanungs- und Frühwarnheit – 925
 Strukturaktion der Gemeinschaft – 225
 Strukturangepassung – 1118
 Strukturfonds – 1119
 strukturpolitisches Instrument zur Vorbereitung auf den Beitritt – 692
 Studiengruppen [im Ausschuss] – 1121
 Studienzeit – 917
 Studienzeit die voll als Bestandteil ihrer Abschlussprüfung oder akademischen Qualifikation anerkannt wird – 610
 stufenweise Senkung – 922
- Subsidiarität – 1122
 supranational – 1123
 Supranationalismus – 1124
 Suspensionsklausel – 1126
 Synergie in der Bildungspolitik – 1134
 System der sozialen Sicherheit – 1098
 System zur unmittelbaren finanziellen Unterstützung von Studenten – 1057
 Systeme der allgemeinen und beruflichen Bildung – 372
 Tagung [des Europäischen Rates] – 804
 Tagung [des Europäischen Rates] in Amsterdam (Maastricht, Cologne, Thessaloniki etc) – 478
 Tagung des Europäischen Rates von Feira (1999) – 562
 Tagung des Europäischen Rates von Göteborg (2001) – 630
 tarifäre Hindernisse – 1137
 tarifliche Hemmnisse – 1137
 tarifliche Spitzen – 1138
 Task Force – 1139
 Task Force “Grösseres Europa” – 1226
 Task Force Beitrittsverhandlungen – 17
 technische Handelshemmnisse – 1144
 Technische Hilfe für die Gemeinschaft Unabhängiger Staaten (TACIS-Programm) – 1146
 Technologien für die Informationsgesellschaft – 684
 Teilnahme am Binnenmarkt – 1109
 teilnehmende Länder – 911
 Telexnetz der europäischen Korrespondenten (COREU) – 278
 TEMPUS-Programm – 1145
 territoriale Unversehrtheit [der Staat] – 1148
 Titel V EU-Vertrag – 1150
 Titel VI EU-Vertrag – 1151
 Top-Down Integration – 1152
 Transaktionalismus – 1163
 transeuropäische Netze – 1162
 transnational – 1167
 transnationale Verbreitung der Kultur – 1168
 Transparenz – 1169
 Transparenz der Arbeit – 1170

- TREVI-Gruppe – 1178
 Trittbrettfaherei – 592
 Troika – 1179
 Twinning – 1180
 Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen (GPA) – 633
 Übergangsstufe im Rahmen des Beitritts – 1108
 Übergreifen – 1104
 übermässiges öffentliches Defizit – 543
 übernehmen – 35
 Überprüfungs Klausel – 1008
 überseeische Länder und Gebiete (ÜLG) – 908
 Überwachungsrecht – 1029
 Umweltpolitik – 406
 Umweltprogramm der Vereinten Nationen (UNEP) – 1203
 UN – Entwicklungsprogramm (UNDP) – 1202
 unantastbar – 720
 Unantastbarkeit – 718
 ungerechtfertigter Wettbewerbsvorteil – 236
 Union – 1194
 Unionsbürgerschaft – 143
 unlautere Preisbildung – 939
 unmenschliche oder erniedrigende Strafe oder Behandlung – 688
 unmittelbar gelten – 60
 Unschuldsvermutung – 945
 unternehmerische Freiheit – 606
 Unterschiede im Entwicklungsstand der Regionen – 344
 Untersuchungsausschuss - 166
 unveräusserlich – 677
 unveräusserliche Rechte – 678
 unverletzliche und unveräusserliche Rechte – 721
 Unverletzlichkeit – 718
 Unverletzlichkeit der Wohnung – 719
 Unzuständigkeit – 745
 Urban II – 1205
 ursprüngliche Verträge – 906
 Urteil des Gerichtshofes – 730
 Urteil erlassen – 731
 variable Geometrie – 1208
 verantwortungsvolles Regieren – 627
 verbessertes Abkommen - 398
 verbindlich sein – 101
 Verbraucherschutz – 262
 verbreitete Sprachen – 1223
 Verbreitung des Wissens – 345
 Verbundvorteile – 369
 Verdrängungspraktiken – 549
 Verdrängungspreise – 939
 Vereinbarungen von Arusha – 74
 Vereinfachung der Verträge – 1079
 Vereinigung südostasiatischer Staaten (ASEAN) – 82
 Verfahren – 951
 Verfahren bei einem übermässigen Defizit – 542
 Verfahren der Konsultation – 261
 Verfahren der Mitentscheidung – 153
 Verfahren der Zusammenarbeit – 271
 Verfahren der Zustimmung – 78
 verfassungsrechtliche Vorschriften – 258
 Vergemeinschaftung – 195
 Verhältnis – 992
 Verhältnis des öffentlichen Defizits zum Bruttoinlandsprodukt – 993
 Verhältnismässigkeit – 958
 Verkehr von Werken – 140
 Verletzung – 685
 Verletzung der Verpflichtungen [aus dem Vertrag] – 686
 Vermittlung des Wissens – 1166
 Vermittlungsausschuss – 248
 Vernetzung – 859
 Vernetzung der europäischen Spitzenforschungszentren – 860
 Verordnung – 1000
 Verordnung über Handelshemmnisse – 1156
 Versammlungs- und Vereinigungsfreiheit – 593
 verstärkte qualifizierte Mehrheit – 1003
 verstärkte Zusammenarbeit – 399
 Verteidigung – 327
 Verteidigungspolitik – 328

- Verteidigungsrechte – 1027
 Vertiefung – 326
 Vertrag – 1172
 Vertrag über die Europäische Union (EUV) – 1177
 Vertrag von Amsterdam (Nizza, Maastricht, Rom etc.) – 1176
 Vertrag zur Einsetzung eines gemeinsamen Rates und einer gemeinsamen Kommission der Europäischen Gemeinschaften – 1173
 Vertrag zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft (EGV) – 1174
 Verträge zur Gründung der Europäischen Gemeinschaften – 1171
 vertragliche Schuldverhältnisse – 264
 Vertragsverletzung [eines Mitgliedstaats] – 557
 Vertragsverletzungsverfahren – 687
 Vertretung der Union nach aussen – 1196
 Verwaltung – 1069
 Verwaltungsbehörde – 798
 Verwendung des Wissens – 1206
 Verwirklichung des Programms – 671
 vier gemeinsamen Räumen – 582
 Visapolitik – 1212
 Vizepräsident – 1210
 Völkerrecht – 969
 voll und ganz in die Gesellschaft integriert – 609
 Vollendung des Binnenmarktes – 242
 Vorabentscheidung – 940
 Vorabkoordinierung – 540
 Vorbeitrittsfazilität – 936
 Vorbeitritts-hilfen – 935
 Vorentscheidung geben – 1050
 Vorrang – 947
 Vorschlag der Kommission – 959
 Vorsitz – 942
 Wahrung der Menschenrechte – 1020
 Währungsausschuss – 829
 Währungspolitik – 831
 währungspolitische Zusammenarbeit – 830
 wandernde Erwerbspersonen – 813
 wandernde Erwerbspersonen und ihre Hinterbliebenen – 814
 Wechselkursbewegungen – 544
 Wechselkursmechanismus – 545
 Wechselkursschwankungen – 544
 Weissbuch – 1222
 Welthandelsorganisation (WTO) – 1230
 weltweiter Zinsanstieg (weltweite Zinssenkung) – 1043
 Weltzollorganisation (WCO) – 1229
 weniger verbreitete Sprachen – 781
 Wertpapiermärkte – 1065
 Westeuropäische Union (WEU) – 1219
 westliche Neue Unabhängige Staaten (die westlichen NUS) – 1220
 Wettbewerb – 234
 Wettbewerb zwischen Erzeugnissen verschiedener Hersteller – 695
 Wettbewerbsausschliessende Praxis – 549
 wettbewerbsausschliessendes Verhalten – 549
 Wettbewerbsfähigkeit – 238
 Wettbewerbsfähigkeit der Industrie der Gemeinschaft (der Union) – 239
 Wettbewerbspolitik – 235
 Wettbewerbsverzerrungen – 237
 Wiedereinreise – 994
 willkürliche Marktzugangsschranken – 68
 wirtschaftliche Anpassung – 362
 wirtschaftliche Ergebnisse – 363
 wirtschaftliche, berufliche und soziale Wiedereingliederung [Eingliederung] von Behinderten – 367
 wirtschaftlicher, sozialer und territorialer Zusammenhalt – 366
 Wirtschafts- und Sozialausschuss – 361
 Wirtschafts- und Währungsunion – 360
 Wirtschaftspolitik – 365
 wissensbasierte Gesellschaft – 742
 wissensbasierte Wirtschaft – 739, 741
 Wissensgesellschaft – 740
 Wohlstand – 961
 Zahlstelle – 913
 Zahlungsbilanz – 90
 zentrale Rolle des Lernenden – 130

- Zentraleuropäisches
Freihandelsabkommen (CEFTA) – 128
- Zentralregierungen, regionale oder lokale
Gebietskörperschaften oder andere
öffentlich-rechtliche Körperschaften
– 129
- Zentrum der Vereinten Nationen
für internationales Handelsrecht
(UNCITRAL) – 1200
- Zielvorstellungen – 641
- Zinssätze – 698
- zivile Krise – 146
- Zivilschutz – 145
- Zollbehörden – 306
- Zölle – 309
- Zollgebiet der Gemeinschaft – 312
- Zollinformationssystem (ZIS) – 310
- Zollkodex der Gemeinschaften – 206
- Zollrecht – 311
- Zollunion – 313
- Zugang – 10
- Zugang zum Recht – 12
- Zugang zum Wissen – 11
- Zugang zur Arbeit – 13
- Zulassung – 33
- Zulassungsvoraussetzungen – 249
- Zusammenarbeit – 270
- Zusammenarbeit im Zollwesen – 307
- Zusammenhalt – 155
- zusätzliches Nutzen der
Gemeinschaftsaktion – 29
- Zusätzlichkeit – 30
- Zuständigkeitsbereich [der Institutionen]
– 932
- Zustimmung des Europäischen
Parlaments – 77
- Zutrittsschranken – 405
- Zwangs- oder Pflichtarbeit – 575
- zwischenstaatlich – 701

Індекс імен основних діячів Європейського Союзу та його історії

Adenauer, Konrad	Аденауер, Конрад (Німеччина), канцлер Федеративної Республіки Німеччина (1963-1966), віце-канцлер ФРН (1949-1963)
Ahern, Bertie	Агерн, Берті (Ірландія), прем'єр-міністр Ірландії (Taoiseach) (1997-нині)
Alliot-Marie, Michèle	Альйо-Марі, Мішель (Франція), міністр оборони Франції (2002-2007), лідерка партії "Єднання заради Республіки", RPR (1999-2002)
Almunia, Joaquín	Альмунія, Хоакін (Іспанія), Європейський Комісар з економічних та монетарних справ
Amado, Luís	Амадо, Луїш (Португалія), державний міністр (Ministro de Estado), міністр закордонних справ Португалії (2005-нині)
Auriol, Vincent	Оріоль, Венсен (Франція), президент Французької Республіки (1947-1954), голова Ради Міністрів (прем'єр-міністр) Французької Республіки (1946)
Barnier, Michel	Барньє, Мішель (Франція), Європейський Комісар у справах регіональної політики (1999-2004), міністр закордонних справ Франції (2004-2005)
Baron Crespo, Enrique	Барон Креспо, Енріке (Іспанія), президент Європейського Парламенту (1989-1992)
Barroso, José Manuel	Баррозу, Жузе-Мануель (Португалія), президент Європейської Комісії (2004-2009), прем'єр-міністр Португалії (2002-2004)
Barrot, Jacques	Барро, Жак (Франція), Віце-президент Європейської Комісії (2004-2009), Європейський Комісар у справах транспорту (2004-2009)
Beckett, Margaret	Бекет, Маргарет (Сполучене Королівство), міністр закордонних справ (foreign secretary) Сполученого Королівства (2006-нині), міністр з питань довкілля, харчування та сільського господарства (2001-2006)
Behrendt, Walter	Берендт, Вальтер (Німеччина), президент Європейського Парламенту (1971-1973), віце-президент Європейського Парламенту (1969-1971, 1973-1977)
Berkhouwer, Cornelis	Беркхувер, Корнеліс (Нідерланди), президент Європейського Парламенту (1973-1975)
Bidault, Georges	Бідо, Жорж (Франція), голова Ради Міністрів (прем'єр-міністр) Французької Республіки (1946, 1949-1950)

Blair, Tony	Блер, Тоні (Сполучене Королівство), прем'єр-міністр Сполученого Королівства (1997-нині), лідер британської Лейбористської партії (1994-нині)
Blum, Léon	Блюм, Леон (Франція), голова Ради Міністрів (прем'єр-міністр) Французької Республіки (1936-1937, 1938, 1946-1947)
Bolkestein, Frederik	Болькестейн, Фредерик (Нідерланди), Європейський Комісар у справах внутрішнього ринку, оподаткування та митного союзу (1999-2004)
Borg, Joe	Борг, Джо (Мальта), Європейський Комісар у справах рибальства та морських справ (2004-2009)
Borrel Fontelles, Josep	Боррель Фонтеес, Хосеп (Іспанія), президент Європейського Парламенту (2004-2006), колишній член Європейського Конвенту (2002-2003)
Bourgès-Maunoury, Maurice	Буржес-Монури, Моріс (Франція), голова Ради Міністрів (прем'єр-міністр) Французької Республіки (1957)
Brandt, Willy	Брандт, Віллі (Німеччина), канцлер Федеративної Республіки Німеччина (1969-1974)
Breton, Thierry	Бретон, Тьєрі (Франція), міністр економіки, фінансів та промисловості Франції (2005-2007)
Briand, Aristide	Бріян, Аристид (Франція), прем'єр-міністр Франції (1909-1911, 1913, 1915-1917), міністр закордонних справ Франції (1925-1932), один із авторів ідеї федерації Європейських націй (1929)
Brown case	див. Mary Brown case
Brown, Gordon	Браун, Гордон (Сполучене Королівство), міністр фінансів Сполученого Королівства (1997 – нині)
Busquin, Philippe	Бюскен, Філіп (Бельгія), Європейський Комісар у справах науково-дослідницької діяльності (1999-2004)
Burne, David	Бірн, Дейвід (Ірландія), Європейський Комісар у справах охорони здоров'я та захисту прав споживачів (1999-2004)
Callaghan, James	Калаган, Джеймс (Сполучене Королівство), прем'єр-міністр Сполученого Королівства (1976-1979), лідер Лейбористської партії (1976-1980)
Cameron, David	Кемерон, Дейвід (Сполучене Королівство), лідер британської Консервативної партії (2005-нині)
Cassis de Dijon case	Справа Діжонського лікеру (1979): Європейський Суд ухвалює рішення, згідно з яким заборона владою ФРН на ввезення Діжонського лікеру, пояснювана невідповідністю рівня вмісту алкоголю у французькому напої стандартам німецьких лікерів, суперечить праву Європейської Спільноти.

Chirac, Jacques	Ширак, Жак (Франція), президент Французької Республіки (1995-2007), прем'єр-міністр Франції (1974-1976, 1986-1988), мер Парижа (1977-1995)
Churchill, Winston	Черчил, Вінстон (Сполучене Королівство), прем'єр-міністр Сполученого Королівства (1940-1945, 1951-1955), лідер британської Консервативної партії (1940-1955)
Colombo, Emilio	Коломбо, Еміліо (Італія), президент Європейського Парламенту (1977-1979), міністр закордонних справ Італії (1980-1983, 1992-1993), голова Ради Міністрів Італії (1970-1972)
Colonna, Catherine	Колонна, Катрін (Франція), міністр у європейських справах Франції (2005-2007)
Costa, Alberto	Кошта, Алберту (Португалія), міністр юстиції Португалії (2005-нині)
Coty, René	Коті, Рене (Франція), президент Французької Республіки (1954-1959)
Coudenhove-Kalergi, Richard Nikolaus	Куденгоф-Калергі, Рихард Ніколаус (Австрія), австрійський дипломат, автор маніфесту "Пан-Європа" (1923), лідер "пан-європейського" руху
Cowan case	Справа Кауна [<i>Ian William Cowan v Trésor public, 186/87</i>] (1989) Європейський Суд ухвалює рішення про несумісність дискримінації на основі громадянства з правом Європейських спільнот. Відповідно до рішення Суду, британський турист, атакований злочинцями в Парижі, має такі самі права на компенсацію, що й громадяни Французької Республіки.
Cox, Pat	Кокс, Пет (Ірландія), президент Європейського Парламенту (2002-2004), член президії аналітичного центру "Друзі Європи" (Friends of Europe)
D'Alema, Massimo	Д'Алема, Массимо (Італія), міністр закордонних справ Італії (2006-нині)
Dankert, Pieter	Данкерт, Пітер (Нідерланди), президент Європейського Парламенту (1982-1984)
De Gasperi, Alcide	Де Гаспері, Альчиде (Італія), президент Європейського Парламенту (1954), голова Ради міністрів (прем'єр-міністр) Італії (1945-1953)
De Gaulle, Charles	Де Голь, Шарль (Франція), президент Французької Республіки (1959-1969), голова Ради Міністрів (прем'єр-міністр) Французької Республіки (1944-1946, 1958-1959)
Defrenne case	Справа [Габріель] Дефрен (1976) (<i>Gabrielle Defrenne v Société Anonyme Belge de Navigation Aérienne Sabena</i>). Європейський Суд стверджує, що принцип рівної платні чоловікам та жінкам за виконання однакової роботи має пряме застосування

Delebarre Michel	Дельбар, Мішель (Франція), голова Комітету регіонів (2006 - нині)
Delors, Jacques	Делор, Жак (Франція), президент Європейської Комісії (1985-1995)
Diamantopoulou, Anna	Діамантопулу, Анна (Греція), Європейський Комісар у справах працевлаштування та соціальних справ (1999-2004)
Dimas, Stavros	Димас, Ставрос (Греція), Європейський Комісар у справах довкілля (2004-2009)
Dos Santos, Teixeira	Душ Сантуш, Тейшейра (Португалія), міністр внутрішніх справ Португалії (2005-нині)
Douglas-Home, Alec	Дуглас-Г'юм, Алек (Сполучене Королівство), прем'єр-міністр Сполученого Королівства (1963-1964)
Douste-Blazy, Philippe	Дуст-Блазі, Філіп (Франція), міністр закордонних справ Франції (2005-2007)
Drnovšek, Janez	Дрновшек, Янез (Словенія), президент Республіки Словенія (2002-нині)
Duisenberg, Willem Frederik	Дуйзенберг, Віллем Фредерик (Нідерланди), голова Європейського Центрального Банку (1998-2003)
Duvieusart, Jean	Довйозар, Жан (Бельгія), президент Європейського Парламенту (1964-1965), прем'єр-міністр Бельгії (1960), міністр економіки Бельгії (1947-1950, 1952-1954)
Eden, Robert Anthony	Еден, Роберт Ентоні (Сполучене Королівство), прем'єр-міністр Сполученого Королівства (1955-1957), лідер британської Консервативної партії (1955-1957)
Erhard, Ludwig	Ергард, Людвіг (Німеччина), канцлер Федеративної Республіки Німеччина (1963-1966), віце-канцлер ФРН (1957-1963)
Erkki Liikanen	Лііканен, Ерккі (Фінляндія), Європейський Комісар у справах промисловості, інформаційного суспільства та туризму (1999-2004)
Fabra Vallés, Juan Manuel	Фабра Ваес, Хуан Мануель (Іспанія), президент Європейської Рахункової Палати (2002 – 2004)
Faccini Dori case	Справа Фаччіні Дорі [<i>Paola Faccini Dori v Recreb Srl, C-91/92</i>] (1994). Європейський Суд стверджує, що держава-член ЄС, що не інкорпорує директиву ЄС до національного права, в такий спосіб порушує права особи.
Faure, Edgar	Фор, Едгар (Франція), голова Ради Міністрів (прем'єр-міністр) Французької Республіки (1952, 1955-1956)
Ferrero-Waldner, Benita	Фереро-Вальднер, Беніта (Австрія), Європейський Комісар у справах зовнішніх відносин та Європейської політики сусідства (2004-2009)

Figel', Ján	Фігель, Ян (Словаччина), Європейський Комісар у справах освіти, навчання, культури та багатомовності (2004-2009), голова місії з ведення перемовин про вступ Словаччини до Європейського Союзу (1998-2003)
Fischer Boel, Mariann	Фішер Бьоль, Маріан (Данія), Європейський Комісар у справах сільського господарства та розвитку сільської місцевості (2004-2009), міністр продовольчої політики, сільського господарства та рибальства Данії (2001-2004)
Fischer, Joschka	Фішер, Йошка (Німеччина), Віце-канцлер та міністр закордонних справ Німеччини (1998-2005)
Fischler, Franz	Фішлер, Франц (Австрія), Європейський Комісар у справах сільського господарства та рибальства (1999-2004)
Fontaine, Nicole	Фонтен, Ніколь (Франція), президент Європейського Парламенту (1999-2002), міністр промисловості Франції (2002-2004)
Francovich case	Справа Франковіча (1991): Європейський Суд ухвалює рішення, згідно з яким індивід, що страждає від порушення спільнотного права державою-членом ЄС, має право на компенсацію від цієї держави.
Frattini, Franco	Фраттіні, Франко (Італія), Віце-президент Європейської Комісії (2004-2009), Європейський Комісар у справах юстиції, свободи та безпеки (2004-2009), міністр закордонних справ Італії (2002-2004), депутат італійського парламенту (1996-2004)
Friedmann, Bernhard	Фридман, Бернгард (Німеччина), президент Європейської Рахункової Палати (1996 – 1998)
Furler, Hans	Фурлер, Ганс (Німеччина), президент Європейського Парламенту (1956-1958, 1960-1962)
Gaillard, Félix	Гаяр, Фелікс (Франція), голова Ради Міністрів (прем'єр-міністр) Французької Республіки (1957-1958)
Genscher, Hans-Dietrich	Геншер, Ганс-Дитрих (Німеччина), міністр закордонних справ Федеративної Республіки Німеччина (1974-1992), віце-канцлер ФРН (1982-1992)
Gil-Robles, José-Maria	Хіль-Роблес, Хосе-Марія (Іспанія), президент Європейського Парламенту (1997-1999)
Giscard d'Estaing, Valéry	Жискар д'Естен, Валері (Франція), президент Французької Республіки (1974-1981), президент Європейського Конвенту (2001 - нині)
Glos, Michael	Глоз, Міхаель (Німеччина), Міністр економіки та техніки Німеччини (2005-нині)
Gouin, Félix	Гуен, Фелікс (Франція), голова Ради Міністрів (прем'єр-міністр) Французької Республіки (1946)
Grybauskaitė, Dalia	Грибаускайте, Далья (Литва), Європейський Комісар у справах фінансових програм та бюджету (2004-2009), міністр фінансів Литви (2001-2004)

Hallstein, Walter	Гальштайн, Вальтер (Німеччина), президент Європейської Комісії (1958-1967)
Hänsch, Klaus	Генш, Клаус (Німеччина), президент Європейського Парламенту (1994-1997), член президії Європейського Конвенту (2002-2003), депутат Європейського Парламенту (1979-нині)
Heath, Edward	Гіт, Едвард (Сполучене Королівство), прем'єр-міністр Сполученого Королівства (1970-1974), лідер Консервативної партії (1965-1975), розпочав перемовини про вступ Сполученого Королівства до Європейського Союзу (1970), що завершилися вступом країни до ЄС (1973)
Herriot, Edouard	Ерію, Едуар (Франція), прем'єр-міністр Франції (1924-25, 1926, 1932), автор книги "Сполучені Штати Європи" (1931)
Hübner, Danuta	Гюбнер, Данута (Польща), Європейський Комісар у справах регіональної політики (2004-2009)
Janša, Janez	Янша, Янез (Словенія), прем'єр-міністр Словенії (2004-нині)
Jenkins, Roy	Дженкінс, Рой (Сполучене Королівство), президент Європейської Комісії (1977-1981)
Jospin, Lionel	Жоспен, Ліонель (Франція), прем'єр-міністр Франції (1997-2002), перший секретар Соціалістичної партії Франції (1980-1988, 1995-1997)
Jung, Franz Josef	Юнг, Франц Йозеф (Німеччина), Міністр оборони Німеччини (2005-нині)
Kallas, Siim	Каллас, Сіім (Естонія), Віце-президент Європейської Комісії (2004-2009), Європейський Комісар з адміністративних справ, аудиту та боротьби проти шахрайства (2004-2009), прем'єр-міністр Естонії (2002-2003), міністр фінансів Естонії (1999-2002)
Karlsson, Jan	Карлсон, Ян (Швеція), президент Європейської Рахункової Палати (1999 – 2001)
Kiesinger, Kurt Georg	Кізінгер, Курт-Георг (Німеччина), канцлер Федеративної Республіки Німеччина (1966-1969)
Kinnock, Neil	Кінок, Нейл (Сполучене Королівство), Європейський Комісар у справах персоналу та управління (1999-2004)
Klepsch, Egon	Клепш, Еґон (Німеччина), президент Європейського Парламенту (1992-1994)
Kohl, Helmut	Коль, Гельмут (Німеччина), канцлер Федеративної Республіки Німеччина (1982-1998)
Kovács, László	Ковач, Ласло (Угорщина), Європейський Комісар у справах оподаткування та митного союзу (2004-2009), міністр закордонних справ Угорщини (2002-2004), голова Угорської соціалістичної партії (1998-2004)

Kreil case	Справа [Тані] Крайль (2000) (<i>Tanja Kreil v Federal Republic of Germany</i>): Європейський Суд ухвалює рішення, що правові норми Федеративної Республіки Німеччина, які забороняють жінкам проходити військову службу, суперечить праву ЄС стосовно рівності жінок і чоловіків
Kroes, Neelie	Крус, Нелі (Нідерланди), Європейський Комісар у справах конкуренції (2004-2009)
Kuneva, Meglena	Кунева, Меглена (Болгарія), Європейський Комісар у справах захисту прав споживачів (2007-2009), міністр європейських справ Болгарії (2002-2006)
Kyprianou, Markos	Кіпріану, Маркос (Кіпр), Європейський Комісар у справах охорони здоров'я та захисту прав споживачів (2004-2009), міністр фінансів Республіки Кіпр (2003-2004)
Lamy, Pascal	Ламі, Паскаль (Франція), генеральний директор Світової організації торгівлі (2005 – 2009), Європейський Комісар у справах зовнішньої торгівлі (1999-2004), голова кабінету президента Європейської Комісії Жака Делора (1985-1995)
Laniel, Joseph	Ланьель, Жозеф (Франція), голова Ради Міністрів (прем'єр-міністр) Французької Республіки (1953-1954)
Leemans, Victor	Лееманс, Віктор (Бельгія), президент Європейського Парламенту (1965-1966)
Macmillan, Harold	Макмілан, Геролд (Сполучене Королівство), прем'єр-міністр Сполученого Королівства (1957-1963), лідер Консервативної партії (1957-1963); за його урядування Сполучене Королівство вперше подало заявку на приєднання до Європейської економічної спільноти (1961, вето Франції)
Maizière, Thomas de	Мез'єр, Томас де (Німеччина), Голова адміністрації канцлера Німеччини. міністр з особливих справ (2005-нині).
Major, John	Мейджор, Джон (Сполучене Королівство), прем'єр-міністр Сполученого Королівства (1990-1997), лідер британської Консервативної партії (1990-1997)
Malfatti, Franco Maria	Мальфатті, Франко Марія (Італія), президент Європейської Комісії (1970-1972)
Mandelson, Peter	Менделсон, Пітер (Сполучене Королівство), Європейський Комісар у справах торгівлі (2004-2009), міністр (Secretary of State) Сполученого Королівства у справах торгівлі та промисловості (1998-1999)
Mansholt, Sicco	Мансхольт, Сіко (Нідерланди), президент Європейської Комісії (1972-73)
Marie, André	Марі, Андре (Франція), голова Ради Міністрів (прем'єр-міністр) Французької Республіки (1948)

Marshall case	Справа Маршала (1986). Європейський Суд надає роз'яснення щодо принципу рівності ставлення до жінок та чоловіків на робочому місці, зокрема щодо політики звільнення.
Martino, Gaetano	Мартіно, Гаєтано (Італія), президент Європейського Парламенту (1962-1964), міністр закордонних справ Італії (1954-1957)
Mary Brown case	Справа Мері Браун (1998): Європейський Суд твердить, що звільнення жінок в період вагітності суперечить праву Європейської Спільноти.
Mayer, René	Має, Рене (Франція), голова Ради Міністрів (прем'єр-міністр) Французької Республіки (1953)
Maystadt, Philippe	Майстадт, Філіп (Нідерланди), президент Європейського Інвестиційного Банку (1999 – нині)
McCreevy, Charlie	МакКриві, Чарлі (Ірландія), Європейський Комісар у справах внутрішнього ринку та послуг (2004-2009)
Mendès France, Pierre	Мендес-Франс, П'єр (Франція), голова Ради Міністрів (прем'єр-міністр) Французької Республіки (1954-1955)
Merkel, Angela	Меркель, Ангела (Німеччина), канцлер Федеративної Республіки Німеччина (2005 – нині), президент Християнсько-демократичного союзу Німеччини (2000 – нині), генеральний секретар Християнсько-демократичного союзу Німеччини (1998-2000)
Michel, Louis	Мішель, Луї (Бельгія), Європейський Комісар у справах розвитку та гуманітарної допомоги (2004-2009), міністр закордонних справ Бельгії (1999-2004)
Mira, Pedro Solbes	Міра, Педро Солбес (Іспанія), Європейський Комісар у справах економічних та монетарних справ (1999-2004)
Mitterrand, François	Мітеран, Франсуа (Франція), президент Французької Республіки (1981-1995)
Mollet, Guy	Молле, Гі (Франція), голова Ради Міністрів (прем'єр-міністр) Французької Республіки (1956-1957)
Monnet, Jean	Моне, Жан (Франція), перший президент Вищого органу Європейської спільноти з вугілля та сталі, один із "батьків-засновників" європейської інтеграції; під час Другої світової війни - член Національного комітету визволення уряду Франції у вигнанні
Monti, Mario	Монті, Маріо (Італія), Європейський Комісар у справах конкуренції (1999-2004)
Moratinos, Miguel Ángel	Моратінос, Мігель Анхель (Іспанія), міністр закордонних справ Іспанії (2004-нині)
Müntefering, Franz	Мюнтеферинг, Франц (Німеччина), Віце-канцлер Німеччини (2005-нині), міністр праці та соціальної політики Німеччини

Nielson, Poul	Нільсон, Поуль (Данія), Європейський Комісар у справах розвитку та гуманітарної допомоги (1999-2004)
Orban, Leonard	Орбан, Леонард (Румунія), Європейський Комісар у справах багатомовності (2007-2009), державний секретар при міністерстві європейської інтеграції Румунії, голова румунської місії з перемовин про вступ до Європейського Союзу (2004-2005)
Ortoli, François-Xavier	Ортолі, Франсуа-Ксав'є (Франція), президент Європейської Комісії (1973-77)
Palacio, Loyola de	Паласіо, Лойола де (Іспанія), Віце-президент Європейської Комісії (1999-2004), Комісар у справах транспорту та енергетики (1999-2004)
Patten, Christopher	Паген, Кристофер (Сполучене Королівство), Європейський Комісар у справах зовнішніх відносин (1999-2004)
Pella, Giuseppe	Пелла, Джузеппе (Італія), президент Європейського Парламенту (1954-1956)
Pflimlin, Pierre	Пфлемлен, П'єр (Франція), президент Європейського Парламенту (1984-1987), голова Ради Міністрів (прем'єр-міністр) Франції (1958), державний міністр (ministre d'Etat) Франції (1952, 1958-1959, 1962), міністр сільського господарства Франції (1947-1951)
Piebalgs, Andris	Пібалгс, Андріс (Латвія), Європейський Комісар у справах енергетики (2004-2009)
Pinay, Antoine	Піне, Антуан (Франція), голова Ради Міністрів (прем'єр-міністр) Французької Республіки (1952)
Pleven, René	Плевен, Рене (Франція), голова Ради Міністрів (прем'єр-міністр) Французької Республіки (1950-1951, 1951-1952)
Plumb, Lord	Пламб, Лорд (Сполучене Королівство), президент Європейського Парламенту (1987-1989)
Poettering, Hans-Gert	Петтеринг, Ганс-Ґерт (Німеччина), президент Європейського Парламенту (2007-2009)
Poher, Alain	Поєр, Ален (Франція), президент Європейського Парламенту (1966-1969), виконувач обов'язків президента Французької Республіки (квітень – червень 1968, квітень – травень 1974)
Pompidou, Georges	Помпідю, Жорж (Франція), президент Французької Республіки (1969-1974)
Potočnik, Janez	Поточнік, Янез (Словенія), Європейський Комісар у справах науково-дослідницької діяльності (2004-2009), Міністр європейських справ Словенії (2002-2004), голова словенської делегації щодо ведення перемовин про вступ Словенії до Європейського Союзу (1998-2004)
Prodi, Romano	Проді, Романо (Італія), президент Європейської Комісії (1999-2004); голова Ради міністрів (прем'єр-міністр) Італії (1996-1998, 2006 – нині)

Queuille, Henri	Кьой, Анрі (Франція), голова Ради Міністрів (прем'єр-міністр) Французької Республіки (1948-1949, 1950, 1951)
Raffarin, Jean-Pierre	Рафарен, Жан-П'єр (Франція), голова Ради Міністрів (прем'єр-міністр) Французької Республіки (2002-2005)
Ramadier, Paul	Рамадьє, Поль (Франція), голова Ради Міністрів (прем'єр-міністр) Французької Республіки (1947)
Reding, Viviane	Рединг, Вів'єн (Люксембург), Європейський Комісар у справах інформаційного суспільства (2004-2009), Європейський Комісар у справах освіти, культури та видавничої діяльності (1999-2004)
Rehn, Olli	Рен, Оллі (Фінляндія), Європейський Комісар у справах розширення (2004-2009)
Rey, Jean	Рей, Жан (Бельгія), президент Європейської Комісії (1967-1970)
Royal, Ségolène	Руаяль, Сеголен (Франція), французький політик, кандидатка від Соціалістичної партії Франції на президентських виборах 2007 року, міністр довкілля Франції (1992-19930)
Rupel, Dimitrij	Рупель, Димітрій (Словенія), міністр закордонних справ Словенії (2004-нині)
Santer, Jacques	Сантер, Жак (Люксембург), президент Європейської Комісії (1995-1999)
Sarkozy, Nicolas	Саркозі, Ніколя (Франція), державний міністр (ministre d'Etat) Франції (2004 – 2007), міністр внутрішніх справ (2002-2004, 2005 - 2007), міністр економіки, фінансів та промисловості (2004), міністр бюджету (1993-1995).
Scelba, Mario	Шельба, Маріо (Італія), президент Європейського Парламенту (1969-1971), голова Ради Міністрів Італії (1954-1955)
Schäuble, Wolfgang	Шойбле, Вольфганг (Німеччина), Міністр внутрішніх справ Німеччини (2005-нині)
Scheel, Walter	Шель, Вальтер (Німеччина), міністр закордонних справ Федеративної Республіки Німеччина (1969-1974)
Schmidt, Helmut	Шмідт, Гельмут (Німеччина), канцлер Федеративної Республіки Німеччина (1974-1982)
Schreyer, Michaele	Шраєр, Міхаель (Німеччина), представниця Європейської Комісії, Європейський Комісар у справах бюджету, фінансового контролю та боротьби проти шахрайства (1999-2004)
Schuman, Robert	Шуман, Роберт (Франція), президент Європейського Парламенту (1958-1960), голова Ради Міністрів (прем'єр-міністр) Франції (1947-1948), міністр закордонних справ Франції (1948-1953), один із "батьків-засновників" європейської інтеграції

Schüssel, Wolfgang	Шюсель, Вольфганг (Австрія), федеральний канцлер Австрії (2000 – нині), віце-канцлер та міністр закордонних справ Австрії (1995-2000)
Sigmund, Anne-Marie	Зигмунд, Анна-Марія (Люксембург), голова Європейського економіко-соціального комітету (2004 – 2006)
Sócrates, José	Сократеш, Жузе (Португалія), прем'єр-міністр Португалії (2005-нині), голова Соціалістичної партії Португалії (2004-нині)
Söderman, Jacob	Сьодерман, Якоб (Фінляндія), Європейський Омбудсман (1995 – 2003)
Spaak, Paul Henri	Спаак, Поль-Анрі (Бельгія), президент Європейського Парламенту (1952-1954), прем'єр-міністр Бельгії (1938-1939, 1946, 1947-1949)
Spénale, Georges	Спеналь, Жорж (Франція), президент Європейського Парламенту (1975-1977)
Špidla, Vladimír	Шпідла, Владімір (Чехія), Європейський Комісар з питань працевлаштування, соціальних справ та рівності можливостей (2004-2009), прем'єр-міністр Чеської Республіки (2002-2004)
Spinelli, Altiero	Спінеллі, Альтьєро (Італія), видатний діяч історії європейської інтеграції, засновник Європейського федералістського руху (1943), Європейський Комісар промислової політики та науково-дослідницької діяльності (1976 - 1979), автор першого проекту Договору про заснування Європейського Союзу (1983)
Stauder case	Справа Штаудера [<i>Erich Stauder v City of Ulm – Sozialamt</i> , 29-69] (1969). Європейський Суд стверджує, що загальні принципи права Спільноти передбачають також засадничі права особи.
Steinbrück, Peer	Штайнбрюк, Пеер (Німеччина), Міністр фінансів Німеччини (2005-нині)
Steinmeier, Frank-Walter	Штайнмаєр, Франк-Вальтер (Німеччина), Міністр закордонних справ Німеччини (2005-нині)
Straub, Peter	Штрауб, Петер (Німеччина), голова Комітету регіонів (2004-2006)
Straw, Jack	Стро, Джек (Сполучене Королівство), міністр закордонних справ (foreign secretary) Сполученого Королівства (2001-2006), міністр внутрішніх справ (home secretary) Сполученого Королівства (1997-2001)
Thatcher, Margaret	Тетчер, Маргарет (Сполучене Королівство), прем'єр-міністр Сполученого Королівства (1979-1990), лідер британської Консервативної партії (1975-1990)
Thorn, Gaston	Торн, Гастон (Люксембург), президент Європейської Комісії (1981-1985)

Tindemans, Leo	Тіндеманс, Лео (Бельгія), прем'єр-міністр Бельгії, автор "Доповіді Тіндеманса" (1975), в якій було запропоновано посилення компетенцій інституцій Європейської Спільноти для поглиблення інтеграції.
Trichet, Jean-Claude	Тріше, Жан-Клод (Франція), голова Європейського Центрального Банку (2003 - нині), колишній голова Банк де Франс (1993-2003)
Van Gend en Loos case	Справа [компанії] "Ван Генд ан Лоос" (1963) (<i>N. V. Algemene Transport- en Expeditie Onderneming van Gend & Loos vs Nederlandse administratie der belastingen</i>). Європейський Суд стверджує, що право Європейської Спільноти (Community law) являє собою новий правовий порядок, заради якого держави-члени погодилися обмежити свій суверенітет.
Veil, Simone	Вейль, Симона (Франція), президент Європейського Парламенту (1979-1982), державний міністр (ministre d'Etat) Франції з соціальних питань (1993-1995), міністр охорони здоров'я Франції (1974-1979).
Verheugen, Günter	Фергойген, Гюнтер (Німеччина), Віце-президент Європейської Комісії (2004-2009), Комісар у справах підприємництва та промисловості (2004-2009), Комісар у справах розширення (1999-2004), державний міністр (Staatsminister) Німеччини (1998-1999)
Villepin, Dominique de	Вільпен, Домінік де (Франція), прем'єр-міністр Франції (2005-2007), міністр закордонних справ Франції (2002-2004), міністр внутрішніх справ Франції (2004-2005)
Vitorino, Antonio	Віторіно, Антоніо (Португалія), Європейський Комісар у справах юстиції та внутрішніх справ (1999-2004)
Wallström, Margot	Вальстрьом, Маргот (Швеція), Європейський Комісар у справах інституційних відносин та комунікаційної стратегії (2004-2009), Європейський Комісар у справах довкілля (1999-2004), міністр соціальних справ Швеції (1996-1998), міністр культури Швеції (1994-1996)
Weber, Hubert	Вебер, Губерт (Австрія), президент Європейської Рахункової Палати (2005-2007)
Wilson, Harold	Вілсон, Геролд (Сполучене Королівство), прем'єр-міністр Сполученого Королівства (1964-1970, 1974-1976), лідер Лейбористської партії (1963-1976), за його урядування Сполучене Королівство подало другу заявку на приєднання до Європейської економічної спільноти (1967, вето Франції)
Zapatero, José Luis Rodríguez	Сапатеро, Хосе Луїс Родригес (Іспанія), прем'єр-міністр Іспанії (2004-нині), генеральний секретар іспанської Соціалістичної робітничої партії (2000-нині)

Інформація про проект “Лабораторія наукового перекладу”

Опис проекту

Проект “Лабораторія наукового перекладу”, що його здійснює Громадська організація “Молодіжний гуманітарний центр” за фінансової підтримки Міжнародного фонду “Відродження” та за сприяння Національного університету “Киево-Могилянська академія”, є ініціативою, покликаною створити інтелектуальний простір для детального фахового обговорення стратегії та наукової якості українських перекладів західної нехудожньої літератури з гуманітарних та суспільних дисциплін. Провідним складником проекту є проведення семінарів, кожен з яких присвячено текстові, що його підтримано в рамках програми МФВ “Проект перекладів”, чи термінологічному блокові в тій чи тій царині гуманітарних та суспільних наук. Проект сприяє безпосередньому спілкуванню між перекладачами, редакторами видавництв, мовознавцями та фахівцями з конкретних галузей гуманітарно-суспільного знання задля узгодження термінологічного апарату перекладних текстів та розв’язання головних проблем, пов’язаних із перекладом тієї чи тієї книжки.

Здобутки проекту

Протягом 5-ти років реалізації проекту (від квітня 2002 р.) “Лабораторія” провела понад **100 текстологічних та термінологічних семінарів**, чим значно посприяла інтенсифікації діалогу всередині українського видавничого та наукового дискурсу. Семінари “Лабораторії” здійснюють значний вплив на перекладацьку політику видавництв: видавці, перекладачі та редактори перекладів дослухаються до порад експертів стосовно семантичних та мовних питань того чи того тексту, часто запроваджують термінологічні новації, узгоджені на семінарах “Лабораторії”, залучають експертів проекту до подальшого редагування книжок. “Лабораторія” також сприяє інтенсивному терміновотворенню в тих царинах, у яких нині українська термінологія є нерозробленою.

Окремим здобутком проекту є сайт “Лабораторії” (www.pereklad.kiev.ua), що містить як інформацію про проведені семінари й узгоджені на них термінологічні проблеми, так і відомості про видавництва, експертів та перекладачів, з якими “Лабораторія” співпрацює, матеріали з теорії та практики наукового перекладу, форум тощо.

Додаткові проекти та ініціативи

Під час виконання проекту в співпраці із спільним проектом ПРООН та Міністерства освіти та науки України “Інновація та оновлення освіти для покращення добробуту та зниження рівня бідності” влітку 2002 року було ініційовано та реалізовано підпроект “Лабораторія наукового перекладу в галузі освітньої політики”. У рамках проекту було вироблено англійсько-український словник термінології освітньої політики за 5 тематичними блоками: “Ціложиттєве навчання”, “Аналіз освітньої політики”, “Моніторинг освіти”, “Зміст освіти”, “Вища освіта”.

2004 року в співпраці з Центром європейського й порівняльного права при Міністерстві юстиції України було проведено шість тематичних термінологічних семінарів, які мали на меті узгодження термінологічного апарату українського перекладу проекту Договору про запровадження Конституції для Європи. Результатом проекту став англійсько-французько-німецько-польсько-український термінологічний словник, що включив близько 300 термінів. Експерти проекту брали участь в остаточному редагуванні тексту українського перекладу Конституції для Європи.

2005 року як продовження попередньої ініціативи було започатковано проект “Лабораторія наукового перекладу євроінтеграційної термінології”. Мета проекту полягала в

створенні Англійсько-французько-німецько-українського словника найактуальніших для сучасної української європейістики термінів, який став би результатом міждисциплінарних термінологічних семінарів. Основним складником проекту “Лабораторія наукового перекладу в сфері євроінтеграційної термінології” стали 14 семінарів сфокусованих на 6 конкретних тематичних блоках євроінтеграційної термінології. Учасниками семінарів стали фахівці з різних напрямів європейістики, мовознавці й перекладавці.

Нинішній Словник термінології ЄС є результатом цього проекту.

Залучені партнери

До реалізації ініціатив “Лабораторії наукового перекладу” було залучено чимало організацій та інституцій. Фінансову та організаційну підтримку проекту надає Міжнародний фонд “Відродження”. Технічне та організаційне сприяння надає Національний університет “Киево-Могилянська академія”. До виконання проекту було залучено також експертів з таких інституцій як: Національний університет ім. Т.Г.Шевченка, Львівський національний університет ім. І.Франка, Консорціум економічних досліджень та освіти при НаУКМА, Українська академія державного управління при Президенті України, Державний департамент адаптації законодавства, Інститут філософії НАНУ, Інститут соціології НАНУ, Товариство дослідників Центрально-Східної Європи, Інститут історії України НАНУ, Український філософський фонд, Українське кантівське товариство, Інститут економічних досліджень та політичних консультацій в Україні, Українсько-європейський консультативний центр з питань законодавства, Українське феноменологічне товариство, Товариство української мови ім. Т.Шевченка, інститути Академії педагогічних наук, Міністерство науки і освіти України, Українське термінологічне товариство, Центр систем правової інформації, проект “Партнерство за прозоре суспільство”, Програма розвитку ООН в Україні, Представництво Європейської Комісії в Україні, Білорусі й Молдові, Ресурсний центр розвитку громадських організацій “Гурт”, Міжнародний фонд “Каунтерпарт”, Центр європейських гуманітарних досліджень при НаУКМА, Харківський національний університет, Східний інститут українознавства ім. Ковальських, Інститут демократії ім. П.Орлика, представництво Transparency International в Україні тощо.

Із проектом активно співпрацюють видавництва: “К.І.С”, “Критика”, “Основи”, “Дух і літера”, “Тандем”, “Ніка-Центр”, “Лібра”, “Юніверс”, “Курс”, “Дніпро”, “Всесвіт”, “Смолоскип”, “Літопис”, “Кальварія”, “Астролябія” та інші.

Координатори проекту:

Андрій Кулаков – голова Правління громадської організації “Молодіжний гуманітарний центр”. 2002 року отримав ступінь магістра філософії в Національному університеті “Киево-Могилянська академія”. Стажувався в Університеті ім. Марії-Скłodовської Кюрі (Польща), в Aspen-Institute (США). Перекладач текстів суспільно-гуманітарної тематики з англійської та польської мов. З 2006 року на посаді Директора з програмної діяльності МГО “Інтерньюз-Україна” відповідає за реалізацію міжнародних проектів цієї медіа організації.

Володимир Ермоленко – заступник голови Правління громадської організації “Молодіжний гуманітарний центр”, аспірант Національного університету “Киево-Могилянська академія”, аспірант Центру політичних студій ім. Реймона Арона Школи вищих досліджень у суспільних науках (EHESS, Париж), магістр міжнародних відносин та європейських студій (Central European University, Будапешт).

Контакти:

E-mail: lab@perekklad.kiev.ua, URL: <http://www.perekklad.kiev.ua>

Європейська серія

Усе про спільні політики Європейського Союзу *Ніколас Мусис. Переклад з англ. 480 стр. Ціна 30 грн.*



Книжка подає повний огляд ключових питань економічної та політичної інтеграції в Європейському Союзі: правову та інституційні бази, історичні етапи інтеграції, різноманітні напрямки спільних політик ЄС. Перевагою публікації є багаторічний (від 1967 року) досвід роботи автора в Європейській Комісії, незаперечна репутація, підтверджена щорічними перевиданнями його праць з проблематики ЄС.

Право та інституції ЄС *Грицяк І.А. 300 стор. Ціна 14 грн.*



У навчальному посібнику викладено суть основних складників концепції Європейських співтовариств і Європейського Союзу, правової та інституційної систем цих міждержавних утворень. Змістова структура посібника побудована з урахуванням нинішнього функціонування найважливіших елементів згаданих систем Європейського Союзу. Також враховані найважливіші конституційно-правові нововведення, передбачені Договором про запровадження Конституції для Європи.

Навчальний посібник буде корисним насамперед державним службовцям, які працюють у сфері відносин з Європейським Союзом, а також викладачам вищих навчальних закладів, докторантам, аспірантам, студентам, юристам-практикам.

Словник-довідник ЄС

Укладач – Марченко Марина 140 стор. Ціна 8 грн.



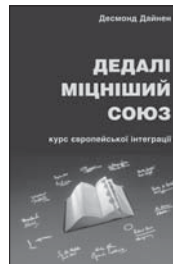
Головна мета словника – допомогти зорієнтуватись у морі складних і нових для широкого загалу понять і термінів. Крім глосарію основних термінів, подано короткі загальні відомості про інституції ЄС. Трете, оновлене та доповнене видання. Для широкого загалу.

видавництва «К.І.С.»

Дедалі міцніший союз

Дайнен Д. Переклад з англ. 700 стор. Ціна 40 грн.

Фундаментальна праця Десмонда Дайнена належить до категорії «must» — «обв'язково до прочитання» всім, хто так чи інакше має справу з європейською інтеграцією. Найповніший, найкомпактніший і найдоступніший виклад історії створення ЄС, його інституцій і політик може слугувати підручником, довідником і... навіть захопливим читанням. Принаймні цьому сприяють і карколомні звиви сюжетної лінії розвитку європейської інтеграції, і пригоди її головних героїв, і не останню чергу легкий та невимушений стиль автора.



Вступ до європейського права

Павел Свобода. Переклад з чеської. 300 стор. Ціна 30 грн.

«Вступ до європейського права» є найкращим підручником для тих, хто бажає розпочати вивчення цієї фундаментальної як за глибиною дослідження, так і за важливістю для сучасної України дисципліни. На українському ринку видань з європейського права даний підручник безумовно заслуговує особливої уваги: глибина дослідження та академічна довершеність праці Павла Свободи гармонійно поєднуються з доступністю стилю та відсутністю категоричності. А отже, цей підручник здатен задовольнити найбільш вибагливі вимоги української професури та експертів з європейського права, але водночас студентську спільноту та усіх, для кого дана проблематика не є профілюючою.



Четверта свобода

Рябчук М. 84 стор. Ціна 7 грн.

Нова книжка відомого дослідника Миколи Рябчука присвячена одній із найактуальніших і найскладніших проблем у відносинах між Україною та Європейським Союзом — проблемі вільного руху людей. Автор аналізує досвід інших східноєвропейських країн, формулює конкретні пропозиції.



Європейська серія видавництва «К.І.С.»



Світова організація торгівлі

Даніель Жуано. Пер. з франц. 120 стор. Ціна 14 грн.

Теми приєднання України до Світової організації торгівлі, умови вступу, подальші переваги та виклики жваво обговорюють не лише політики, підприємці, журналісти й науковці, а й студенти та старшокласники, всі охочі до оцінювання урядового поступу — і прихильники, й супротивники «сотівських» пріоритетів.

Попри невеликий обсяг, книжка докладно представляє історію, спосіб функціонування й результати роботи СОТ, розповідає про теми поточних і майбутніх переговорів, аналізує їхні можливі наслідки та передовсім буде корисною як вступ до ознайомлення з правилами світової торгівлі.

Даніель Жуано — досвідчений політик, дипломат, колишній міністр, нині посол Франції в Канаді.



Європейське управління

Грицяк І., 396 стр. Ціна 30 грн.

У монографії проаналізовано історію та сучасний стан європейської інтеграції, зокрема концептуальні підходи до її процесу та розвиток теоретичних засад, досліджено теоретико-методологічні засади європейського управління, проблеми формування інституційної системи ЄС як організаційної основи європейського управління та розвитку його багаторівневої системи, яку складають наднаціональний, національний, регіональний та місцевий рівні. Окремий розділ присвячено дослідженню європейських підходів до вдосконалення державного управління в Україні.



Сполучені штати Європи

Гі Ферхофштадт. Переклад з англ. 370 стор. Ціна 30 грн.

Прем'єрміністр Бельгії, пан Гі Ферхофштадт, написав дуже сміливу, провідчу книгу. З'явилася вона дуже вчасно — коли тривають зміни, коли ще можна формувати майбутнє Європи. Вона спонукає до роздумів саме тоді, коли колеги Ферхофштадта у Європейській Раді намагаються знайти творчі шляхи до подолання загальноєвропейського збентеження після провалу Конституційного Договору через результати референдумів у Франції та Нідерландах. Ця книга відкриває для Європи нові перспективи. Вона також нагадує про корисний досвід створення Американської республіки. Книга займає гідне місце серед численних праць європейських інтелектуалів, які закликали і закликають до створення Сполучених Штатів Європи. Будьякий читач, кому не байдуже майбутнє Європейського Союзу, повинен прочитати книгу бельгійського прем'єрміністра.